



Zubehör für Volkswagen
Accessories for Volkswagen
Accessoires pour Volkswagen
フォルクスワーゲン・アクセサリー

Heckbox für Fahrradträger
Rear box for bicycle carrier
Coffre arrière pour porte-vélos
Baúl trasero para portabicicletas
Box posteriore per portabicicletta
Transportbox voor fietsdragers
Bakbox för cykelhållare
Caixa bagageira traseira para porta-bicicletas
Boks na tył samochodu na bagażnik rowerowy
Zadní box na nosič jízdních kol
サイクルキャリア用リアボックス
自行车架的后箱
Транспортировочный бокс на велобагажник
Kuljetuslaatikko polkupyörän kuljetustelineeseen

Montageanleitung
Fitting Instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Istruzioni per il montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instruções de montagem
Instrukcja montażu
Montážní návod
取付説明書
装配手册
Инструкция по монтажу
Asennusohje

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

Changes to items supplied is reserved.

Sous réserve de modifications du contenu de la livraison

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones en el volumen de suministro.

Ci riserviamo il diritto di modificare il volume di fornitura.

Wijzigingen van de leveringsomvang voorbehouden.

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i leveransomfattningen.

Reservado o direito a alterações do material fornecido.

Zastrzegamy sobie prawo zmian zakresu dostawy.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様および内容は予告なく変更する場合があります。供货范围可能发生改变。

Возможны изменения в комплекте поставки.

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteen toimituslaajuuteen.

Teile-Nr. / Part number / Réference /
Número de pieza / N. di ricambio /
Onderdeelnummer / Artikelnummer
/ N.º da peça / Nr części / Č. dílu / 部品番号 /
零件号 / Номер детали / Osanro.

000 071 109 D



Distributed by
Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI

UK: Distributed by
Volkswagen Group UK
Yeomans Drive, Blakelands,
MK14 5AN, Milton Keynes
United Kingdom

Printed in Germany by
Volkswagen Zubehör GmbH

D

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein
VW Original Zubehörteil entschieden
haben.

Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung enthält wichtige
Informationen, Ratschläge,
Anweisungen und **WARNHINWEISE**
zur Montage und Benutzung der
Heckbox an Ihrem Fahrzeug, die
unbedingt eingehalten werden
müssen. Bitte lesen und beachten Sie
die in dieser Anleitung enthaltenen
Informationen und Warnhinweise
hinsichtlich sachgemäßer Montage
und Gebrauch der Heckbox.

 **WARNUNG**

**Texte mit diesem Symbol
weisen auf Unfall- und
Verletzungsgefahren hin.**

 **Hinweis**

Texte mit diesem Symbol enthalten
Hinweise, wie Sie mögliche Schäden
an Ihrem Fahrzeug verhindern
können.

 **Umwelthinweis**

Texte mit diesem Symbol enthalten
Hinweise zum Umweltschutz.

GB

Dear Customer,
We thank you for choosing this
Volkswagen Genuine Accessory.

About these Instructions

This instruction booklet contains
important information, tips,
instructions and **WARNINGS** about
installing and using the rear box
on your vehicle and they must be
adhered to at all times. Please read
and observe the information and
warnings contained in this instruction
booklet regarding the proper fitting
and use of the rear box.

 **WARNING**

**Texts with this symbol contains
important information on safety
and how to reduce the risk of
personal injury or death.**

 **Note**

Texts with this symbol draws your
attention to possible sources of
damage to your vehicle.

 **Environmental information**

Texts with this symbol contains
information about the environment
and how you can help to protect it.

F

Cher client,
Nous sommes heureux que
vous ayez choisi un accessoire
Volkswagen d'origine.

A propos de cette notice

Cette notice comprend des
informations, des conseils,
des instructions et des
AVERTISSEMENTS importants
pour le montage et l'utilisation du
coffre arrière sur votre véhicule,
qui doivent être obligatoirement
respectés. Veuillez lire et respecter
les informations et les avertissements
concernant le montage et l'utilisation
conformes du coffre arrière, compris
dans cette notice.

 **ATTENTION**

**Les textes accompagnés de ce
symbole vous informent des
risques d'accidents et blessures.**

 **Remarque**

Les textes accompagnés de ce
symbole vous informent comment
éviter des dommages éventuels sur
votre véhicule.

 **Ecologie**

Les textes suivis de ce symbole
comportent des remarques
concernant l'environnement.

E

Estimado/a cliente:
Nos complace que haya decidido
adquirir un accesorio original de VW.

Sobre este manual

Este manual de instrucciones
contiene información, consejos,
instrucciones y **ADVERTENCIAS**
importantes para el montaje y la
utilización del baúl trasero en su
vehículo y que es imprescindible
tener en cuenta. Lea y tenga
en cuenta la información y las
advertencias que contiene este
manual de instrucciones respecto al
montaje y la utilización adecuados
del baúl trasero.

 **ADVERTENCIA**

**Los textos que incluyen este
símbolo indican riesgo de
lesiones o accidente.**

 **Nota**

Los textos con este símbolo
contienen indicaciones sobre cómo
evitar posibles daños en su vehículo.

 **Nota relativa al medio
ambiente**

Los textos marcados con este
símbolo contienen notas relativas al
medio ambiente.

I

Caro cliente,
siamo lieti che Lei abbia deciso di
acquistare un accessorio originale VW.

**Informazioni su queste
istruzioni**


Le presenti istruzioni comprendono
informazioni, consigli, indicazioni
e **AVVERTIMENTI** importanti
relativi al montaggio e all'uso del
box posteriore sul Suo veicolo che
dovranno essere assolutamente
rispettati. Si prega di leggere anche
le informazioni riportate in queste
istruzioni, così come gli avvertimenti
riguardanti il montaggio e l'uso
appropriati del box posteriore.

 **AVVERTIMENTO**

**I testi contraddistinti da questo
simbolo indicano pericolo di
infortunio e rischio di ferirsi.**

 **Avvertenza**

I testi contraddistinti da questo
simbolo contengono indicazioni per
evitare possibili danni al veicolo.

 **Avvertenza sulla tutela
dell'ambiente**

I testi preceduti da questo simbolo
contengono informazioni sulla tutela
dell'ambiente.

NL

Geachte klant,
Het doet ons genoegen dat u
hebt gekozen voor een origineel
accessoire van VW.

Over deze handleiding

Deze handleiding bevat belangrijke
informatie, adviezen, aanwijzingen
en **WAARSCHUWINGEN** met
betrekking tot de montage en het
gebruik van de transportbox op
uw wagen. Deze moeten beslist
in acht worden genomen. Lees de
informatie en waarschuwingen in
deze handleiding met betrekking
tot de juiste montage en het juiste
gebruik van de transportbox en neem
deze informatie en waarschuwingen
in acht.

 **WAARSCHUWING**

**Teksten met dit symbool wijzen
op gevaren voor ongevallen en
letsel.**

 **Aanwijzing**

Teksten met dit symbool bevatten
aanwijzingen hoe u mogelijke
beschadigingen aan uw wagen kunt
voorkomen.

 **Milieu-aanwijzing**

Teksten met dit symbool bevatten
aanwijzingen over milieubescherming.

Bästa/bäste kund,
tack för att du valde en originaldel
från Volkswagen Zubehör
(Volkswagen tillbehör).

Om denna instruktion

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information, råd, anvisningar och VARNINGSANVISNINGAR som måste följas, när det gäller montering och användning av bakboxen på ditt fordon. Läs och beakta informationen och varningsanvisningarna i den här bruksanvisningen beträffande korrekt montering och användning av bakboxen.

VARNING

Texter med denna symbol informerar om olycks- och skaderisker.

Observera

Texter med den här symbolen innehåller anvisningar om hur du kan förhindra skador på fordonet.

Miljöanvisning

Texter med denna symbol innehåller anvisningar om miljöskydd.

Caro cliente,
parabéns por ter decidido adquirir
acessórios originais da VW.

A respeito destas instruções

Estas instruções contêm informações importantes, conselhos, indicações e ADVERTÊNCIAS sobre a montagem e utilização da caixa bagageira traseira no seu veículo, as quais devem ser observadas sem falta. Por favor, queira ler e cumprir as informações e advertências contidas nas presentes instruções no que diz respeito à montagem e utilização adequadas da caixa bagageira traseira.

AVISO

Textos com este símbolo remetem para perigos de acidente e de lesão.

Nota

Textos com este símbolo contêm notas sobre como se podem evitar danos no seu veículo.

Nota sobre o ambiente

Textos com este símbolo contêm notas sobre proteção ambiental.

Drogi kliencie,
cieszymy się z decyzji wyboru
oryginalnych akcesoriów Volkswagen.

Odnosnie niniejszej instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, porady, instrukcje oraz WSKAZÓWKI OSTRZEGAWCZE dotyczące montażu i korzystania ze z boku na tył samochodu na waszym pojeździe, których należy bezwzględnie przestrzegać. Należy również przeczytać i przestrzegać informacji i wskazówek ostrzegawczych dotyczących prawidłowego montażu i użycia boku.

OSTRZEŻENIE

Teksty z tym symbolem wskazują na niebezpieczeństwo wypadku oraz obrażeń.

Wskazówka

Teksty z tym symbolem zawierają wskazówki, w jaki sposób można uniknąć możliwych uszkodzeń pojazdu.

Informacja odnośnie środowiska

Teksty z tym symbolem zawierają informacje dotyczące ochrony środowiska.

Vážený zákazník,
těší nás, že jste se rozhodl pro
originální díl příslušenství VW.

K tomuto návodu

Tento návod obsahuje důležité informace, rady, pokyny a VÝSTRAŽNÁ UPOZORNĚNÍ k montáži a použití zadního boxu na vašem vozidle, které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Přečtěte si informace a výstražná upozornění obsažená v tomto návodu, týkající se odborné montáže a používání zadního boxu, a dodržujte je.

VÝSTRAHA

Text s tímto znakem upozorňuje na nebezpečí nehody a poranění.

Upozornění

Text s tímto znakem obsahuje pokyny, jak zamezit možným škodám na svém vozidle.

Poznámka k ochraně životního prostředí

Texty s tímto symbolem obsahují pokyny k ochraně životního prostředí.

フォルクスワーゲンの純正アクセサリ製品をお買い求め頂き、誠にありがとうございます。

この取付説明書について

本説明書には車両へのリアボックスの取付および使用に際して必ず遵守する必要のある、重要な情報、アドバイス、指示ならびに警告注意事項を記載しています。リアボックスの適切な取付および使用に関する、本説明書に記載の情報および警告注意をよく読み、従ってください。

警告

このマークが付いたテキストは事故および負傷の危険性を指摘しています。

注記

このマークが付いたテキストは車両に生じる損害を回避するための注意事項を指摘しています。

環境に関する注記

このマークが付いたテキストは環境保護に関する注意事項を指摘しています。

亲爱的用户，
感谢您购买了大众汽车原厂附件。

关于此手册

本手册包含在车辆上装配和使用后箱的重要信息、建议、说明和警告提示，请务必遵守。为了正确装配和使用后箱，请仔细阅读并注意本手册所含的信息及警告提示。

警告

带有此符号的文本提示可能发生事故或伤害。

提示

带有此符号的文字提示如何避免可能对车辆造成的损伤。

环境提示

带有此符号的文本含有环保提示。

Уважаемый клиент!
мы рады, что вы выбрали
оригинальные аксессуары VW.

О данной инструкции

В данной инструкции содержатся важные сведения, советы, указания и ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ по монтажу и использованию транспортировочного бокса на велобагажник на вашем автомобиле, которые обязательно необходимо соблюдать. Также прочтите и соблюдайте содержащиеся в данной инструкции сведения и предупреждения касательно надлежащего монтажа и использования транспортировочного бокса на велобагажник.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тексты с этим символом указывают на опасность несчастного случая и ранения.

Указание

Тексты с данным символом содержат указания по предотвращению возможных повреждений вашего автомобиля.

Указание о защите окружающей среды

Тексты с таким символом содержат указания по охране окружающей среды.

Hyvä asiakas,
Olemme iloisia siitä, että olet päättänyt hankkia VW Originalin lisävarusteen.

Tästä ohjeesta

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja, neuvoja, ohjeita ja VAROITUKSIA, jotka koskevat kuljetuslaatikon asennusta ja käyttöä ajoneuvossasi ja joita on noudatettava. Lue ja huomioi näiden ohjeiden sisältämät tiedot ja varoitukset, jotka koskevat kuljetuslaatikon asianmukaista asennusta ja käyttöä.

VAROITUS

Tällä symbolilla merkityt tekstit ilmoittavat onnettomuuden ja loukkaantumisen vaarasta.

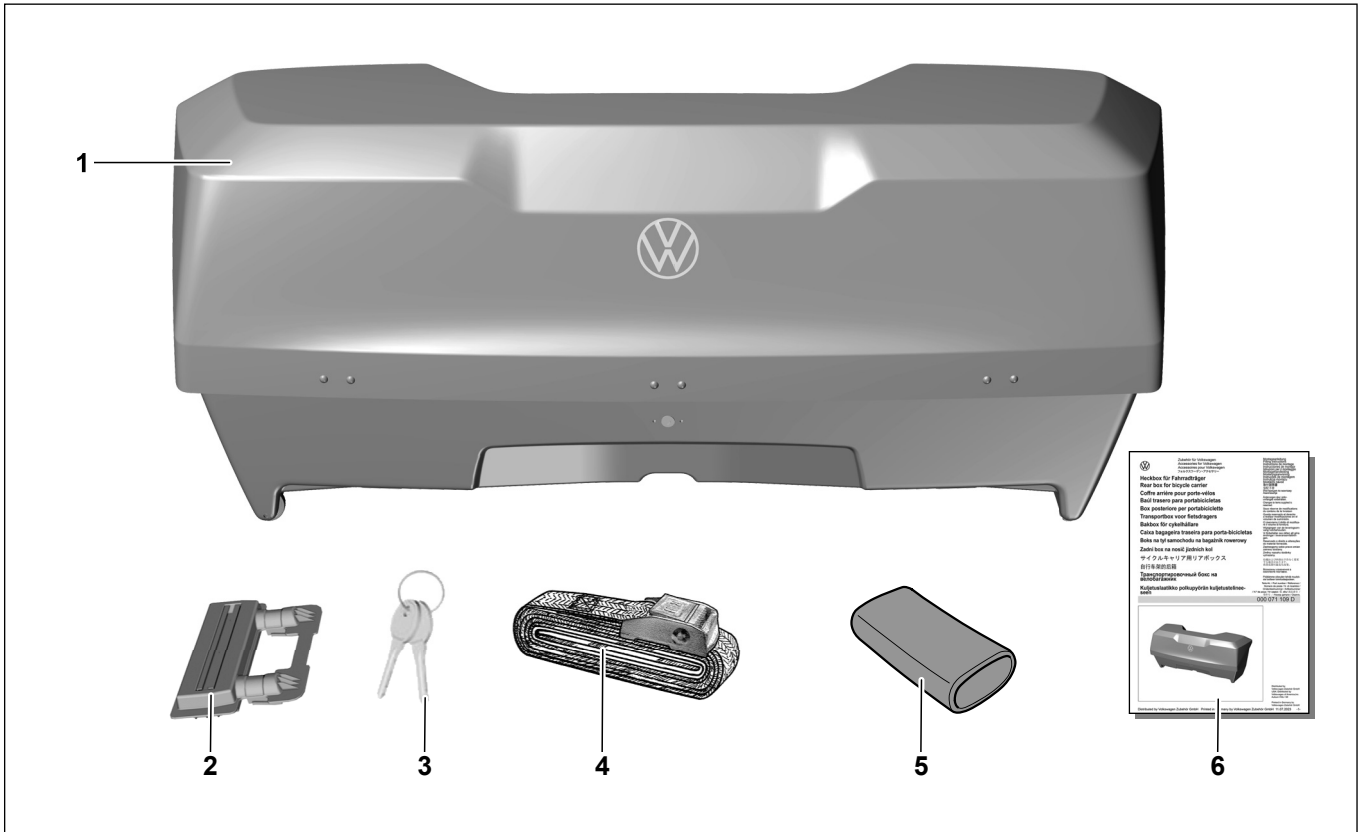
Huomaa

Tällä symbolilla merkityt tekstit sisältävät ohjeita ajoneuvolle aiheutuvien mahdollisten vahinkojen estämiseksi.

Ympäristöhuomautus

Tällä symbolilla varustetut tekstit sisältävät ympäristönsuojeluhjeita.

D



D

Lieferumfang		
Pos.	Bezeichnung	Stück
1	Heckbox für Fahrradträger*	1
2	Befestigungsadapter	2
3	Schlüssel	2
4	Verzurrurt	3
5	Trägerschutz	4
6	Montageanleitung	1

***Die Heckbox darf ausschließlich auf folgende Fahrradträger montiert werden:**

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

GB

Items supplied		
Item	Designation	Quantity
1	Rear box for bicycle carrier*	1
2	Securing adapter	2
3	Key	2
4	Securing strap	3
5	Carrier protection	4
6	Fitting instructions	1

***The rear box may only be fitted on the following bicycle carriers:**

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

F

Contenu de la livraison		
Pos.	Désignation	Nombre
1	Coffre arrière pour porte-vélos*	1
2	Adaptateur de fixation	2
3	Clé	2
4	Sangle d'arrimage	3
5	Protection du porte-vélos	4
6	Instructions de montage	1

* Le coffre arrière ne doit être monté que sur les porte-vélos suivants :

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

E

Volumen de suministro		
Pos.	Denominación	Unidades
1	Baúl trasero para portabicicletas*	1
2	Adaptador de fijación	2
3	Llave	2
4	Correa de amarre	3
5	Protección del soporte	4
6	Instrucciones de montaje	1

* Solo está permitido montar el baúl trasero en los siguientes portabicicletas:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

I

Volume di forniture		
Pos.	Denominazione	pezzi
1	Box posteriore per portabiciclette*	1
2	Adattatore di fissaggio	2
3	Chiave	2
4	Cinghia di serraggio	3
5	Protezione del portabiciclette	4
6	Istruzioni per il montaggio	1

* Il box posteriore può essere utilizzato unicamente per i seguenti portabiciclette:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

NL

Leveringsomvang		
Pos.	Benaming	Aantal
1	Transportbox voor fietsdragers*	1
2	Bevestigingsadapter	2
3	Sleutel	2
4	Sjorband	3
5	Dragerbescherming	4
6	Montagehandleiding	1

* De transportbox mag uitsluitend op de volgende fietsdragers worden gemonteerd:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

S

Leveransomfång		
Pos.	Beteckning	Antal
1	Bakbox för cykelhållare*	1
2	Fästadapter	2
3	Nyckel	2
4	Spännband	3
5	Bärarskydd	4
6	Monteringsanvisning	1

* Bakboxen får monteras endast på följande cykelhållare:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

PT

Material fornecido		
Pos.	Designação	Unidades
1	Caixa bagageira traseira para porta-bicicletas*	1
2	Adaptador de fixação	2
3	Chaves	2
4	Cinta de retenção	3
5	Proteção do porta-bicicletas	4
6	Instruções de montagem	1

* A caixa bagageira traseira pode ser montada exclusivamente nos seguintes porta-bicicletas:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

PL

Zakres dostawy		
Poz.	Nazwa	Sztuk
1	Boks na tył samochodu na bagażnik rowerowy*	1
2	Adapter do mocowania	2
3	Klucz	2
4	Pas do mocowania	3
5	Ochrona bagażnika	4
6	Instrukcja montażu	1

* Boks na tył samochodu wolno montować wyłącznie na następujących bagażnikach rowerowych:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

CZ

Rozsah dodávky		
Pol.	Název dílu	ks
1	Zadní box na nosič jízdních kol*	1
2	Upevňovací adaptér	2
3	Klíče	2
4	Upínací popruh	3
5	Ochrana nosiče	4
6	Montážní návod	1

* Zadní box se smí montovat výhradně na následující nosiče jízdních kol:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

J

製品内容		
番号	名称	数量
1	サイクルキャリア用リアボックス*	1
2	固定用アダプタ	2
3	キー	2
4	ラッシングベルト	3
5	キャリアガード	4
6	組立説明書	1

* キャリアボックスは次のサイクルキャリアにのみ取り付けることができます：

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

CN

供货范围		
编号	名称	件数
1	自行车架的后箱*	1
2	固定适配器	2
3	钥匙	2
4	捆扎带	3
5	车架保护件	4
6	装配手册	1

*后箱只允许安装在下述自行车架上：

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

RU

Комплект поставки		
Поз.	Обозначение	Шт.
1	Транспортировочный бокс на велобагажник*	1
2	Крепежный адаптер	2
3	Ключ	2
4	Крепежный ремень	3
5	Защита багажника	4
6	Инструкция по монтажу	1

* транспортировочный бокс разрешается монтировать только на следующие велобагажники:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A

F

Toimituksen sisältö		
Kohta	Kuvaus	Lukumäärä
1	Kuljetuslaatikko polkupyörän kuljetustelineeseen*	1
2	Kiinnitysadapteri	2
3	Avain	2
4	Kuormansidontahihna	3
5	Telinesuoja	4
6	Asennusohje	1

* Kuljetuslaatikko voidaan asentaa vain seuraaviin polkupyörän kuljetustelineisiin:

- 000.071.105.G
- 3C0.071.105.B
- 3C2.071.105
- 3C0.071.105.C
- 3C2.071.105.A



D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für eine Volkswagen Zubehör Fahrradträger-Heckbox entschieden haben. Die in dieser Montage- und Bedienungsanleitung aufgeführten Arbeiten und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schäden, die durch Nichtbeachtung auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.
Wir empfehlen, die Montage mit Hilfe einer zweiten Person durchzuführen.

WARNUNG

Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie diese Montage- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bei Nichtbeachtung gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

Die Heckbox ist nur für die Montage auf den von Volkswagen Zubehör dafür freigegebenen Fahrradträgern für Anhängervorrichtung zugelassen (siehe Übersicht Lieferumfang).
Wenn eine Heckbox montiert ist, dürfen keine Fahrräder zusätzlich auf dem Fahrradträger transportiert werden.
Je nach Trägertyp die max. Zuladung des Fahrradträgers beachten.
Überschreiten Sie niemals die zulässige Last der Fahrradträger-Heckbox, die max. Stützlast der Anhängervorrichtung und das zulässige Gesamtgewicht Ihres Fahrzeuges (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeuges).
Ermittlung der vorhandenen Last:

- + Gewicht des Fahrradträgers (siehe MAL Fahrradträger)
- + Gewicht der Heckbox (etwa 15 kg)
- + Gewicht der Zuladung (max. 40 kg)
- = vorhandene Last = < max. Stützlast der AHV (siehe Typenschild Anhängervorrichtung)

Die Zuladung möglichst gleichmäßig und mit niedrigem Schwerpunkt in der Heckbox befestigen und mit den Verzurrgurten an den Befestigungspunkten gegen Bewegung sichern. Keine elastischen Bänder oder Gepäckspinnen zur Ladungssicherung verwenden.

Schwere Zuladung fahrzeugnah und leichte Zuladung weiter hinten in der Heckbox verstauen.

Zusätzliche schwere Zuladung im Kofferraum möglichst weit vorn im Fahrzeug verstauen, um einer übermäßigen Hecklastigkeit vorzubeugen.

Die beladene Heckbox vorsichtig mit dem Fahrradträger abklappen.
Wenn ein Fahrradträger mit Abklappfunktion verwendet wird, kann die Heckbox je nach Trägertyp oder Fahrzeug auf dem Boden aufliegen. Um Beschädigungen an der Heckbox zu vermeiden, ggf. eine schützende Auflage verwenden. Beim Hochklappen des Fahrradträgers ist ein erhöhter Kraftaufwand erforderlich.

Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass seine Sicht und das Gehör nicht durch seine Ladung oder den Zustand des Fahrzeuges beeinträchtigt wird. Er muss dafür sorgen, dass das Fahrzeug betriebssicher und die Ladung vorschriftsmäßig befestigt sind. Die Verkehrssicherheit des Fahrzeuges darf durch die Ladung nicht leiden.

Bei serienseitig verbauten Anhängervorrichtungen oder original Volkswagen Zubehör nachgerüsteten Anhängervorrichtungen werden im Anhängetrieb Assistenzsysteme wie z.B. Einparkhilfe oder Komfortsysteme wie z.B. el. Heckklappen automatisch deaktiviert bzw. eingeschränkt nutzbar (siehe Betriebsanleitung Ihres Fahrzeuges).

Vor jeder Fahrt und in regelmäßigen Abständen die Heckbox kontrollieren und auf festen Sitz prüfen und ggf. Verzurrgurte und Verschraubungen nachziehen. Den Festsitz in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren.

Keine Schmiermittel an den Verschraubungen verwenden. Die Verschraubungen können sich dadurch selbsttätig lockern und die Heckbox sich lösen.

Bei schlechter Wegstrecke Verschraubung und Befestigungen des Fahrradträgers und der Heckbox in verkürzten Abständen kontrollieren.

Bei Nichtbeachtung kann sich die Heckbox lösen und es können Sachschäden entstehen und Personen verletzt werden.

Der Halter bzw. Fahrzeugführer ist für Zustand und Befestigung der Heckbox verantwortlich, beachten Sie die lokalen gesetzlichen Bestimmungen. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Befestigung der Heckbox. Beschädigte oder verwitterte Bauteile dürfen nicht mehr verwendet werden und müssen ausgetauscht werden.

Das Fahr- und Bremsverhalten und die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich mit der Montage einer Heckbox. Die maximale Geschwindigkeit von 130 km/h darf nicht überschritten werden.

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es dürfen nur die bei Ihrem Fachhändler erhältlichen Original-Ersatzteile verwendet werden.

Während der Fahrt sollte der Fahrer, durch Blick in den Rückspiegel, den Fahrradträger und die Heckbox auf evtl. Verschiebungen/Verlagerungen kontrollieren.

Bei Veränderungen der Gewichtsverlagerung mit verminderter Geschwindigkeit zur nächsten Haltemöglichkeit weiterfahren und Verschraubungen und Befestigungen von Fahrradträger bzw. der Heckbox prüfen und ggf. nachziehen.

Kfz. - Kennzeichen und Heckleuchten des Fahrradträgers dürfen von der Heckbox nicht verdeckt werden.

Hinweis

Vor der Benutzung von Autowaschstraßen die Heckbox und den Fahrradträger demontieren.

Hinweis

Bei Ein- und Durchfahrten die veränderten Fahrzeugabmessungen beachten.

Hinweis

Verkehrssicheren Zustand der Fahrzeugstoßdämpfer jährlich vorbeugend prüfen lassen.



Beachten Sie die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen für die Benutzung von Fahrradträgern und Heckboxen in anderen Ländern.



Umwelthinweis

Der erhöhte Luftwiderstand steigert den Kraftstoffverbrauch Ihres Fahrzeuges und verursacht zusätzliche Fahrgeräusche.
Bei Nichtbenutzung die Heckbox und den Fahrradträger demontieren.

Pflegehinweise:

Die Heckbox sollte immer gereinigt werden, besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salz regelmäßig entfernen.

D

Heckbox montieren

Abbildung 1

1. Den Original VW Zubehör Fahrradträger gemäß Montageanleitung montieren.

ⓘ Hinweis

Den langen Abstandshalter vor Montage der Heckbox durch Lösen des Drehgriffs demontieren.

2. Spannriemen -4- lösen und ganz herausziehen.
3. Befestigungsadapter -2- auf die Radschienen legen.
4. Trägerschutz -6- auf jeden Spannriemen -4- schieben und so positionieren, dass er beim Spannen oben auf dem jeweiligen Befestigungsadapter (Pfeil) anliegt.
5. Spannriemen -4- um die Befestigungsadapter -2- legen und wieder in den Spannhebel -5- einführen.
6. Befestigungsadapter -2- mit den Spannriemen -4- gemäß der Montageanleitung des Fahrradträgers festziehen.

Abbildung 2

1. Schlüssel in das Schloss an der Heckbox stecken und Deckel entriegeln.
2. Deckel der Heckbox aufklappen.

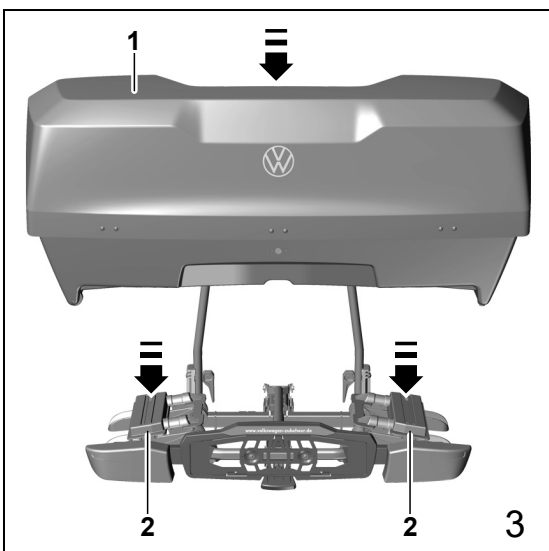
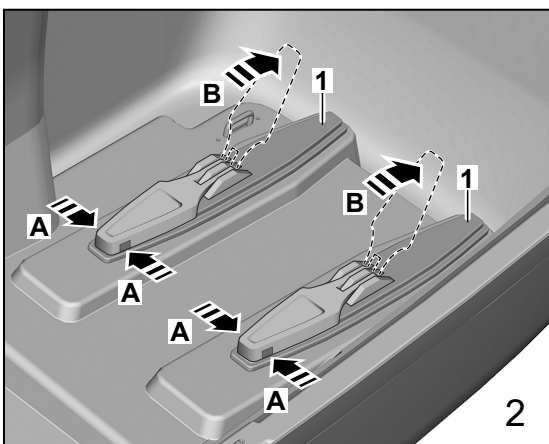
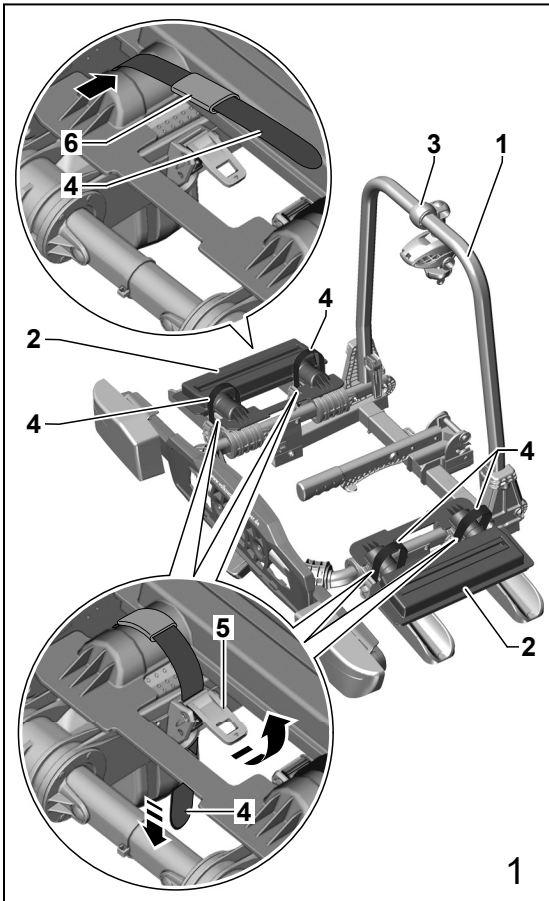
ⓘ Hinweis

Im Inneren der Heckbox befinden sich rechts und links je zwei Schnellverschlüsse -1-.

3. Verriegelung -A- je Schnellverschluss -1- eindrücken und Spannhebel am Schnellverschluss in Pfeilrichtung -B- aufklappen.
4. Heckbox wieder schließen.

Abbildung 3

1. Heckbox -1- auf die Befestigungsadapter -2- setzen.



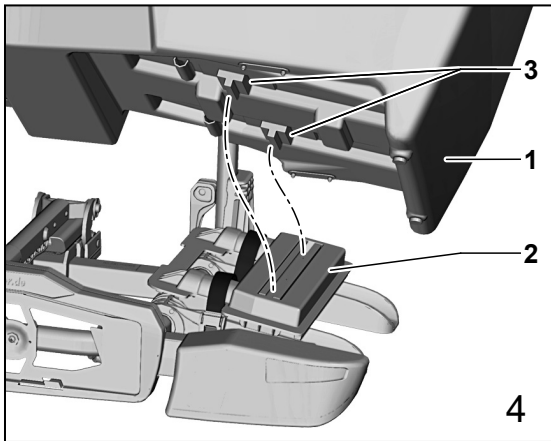


Abbildung 4

ⓘ **Hinweis**

Die Schnellverschlüsse -3- der Heckbox -1- müssen rechts und links in der entsprechenden Nut des Befestigungsadapters -2- positioniert werden.

Abbildung 5

1. Deckel der Heckbox öffnen.

ⓘ **Hinweis**

Die Unterteile der Schnellverschlüsse -1- lassen sich verschieben -Pfeile B-, um die Montage der Heckbox zu vereinfachen.

2. Heckbox mittig auf dem Fahrradträger und parallel zum Trägerrahmen ausrichten. Heckbox so weit wie möglich nach hinten auf dem Fahrradträger positionieren. Darauf achten, dass die Box keinen Kontakt zum Kennzeichenhalter des Fahrradträgers hat.

3. Spannhelb an allen Schnellverschlüssen -1- in Pfeilrichtung -A- schließen, bis diese hörbar einrasten.

4. Richtige Verriegelung der vier Schnellverschlüsse in der jeweiligen Nut prüfen.

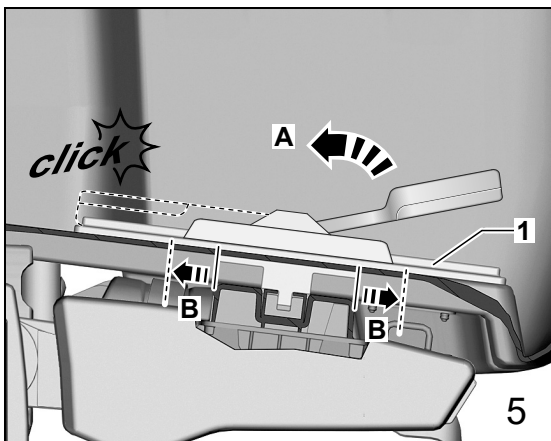
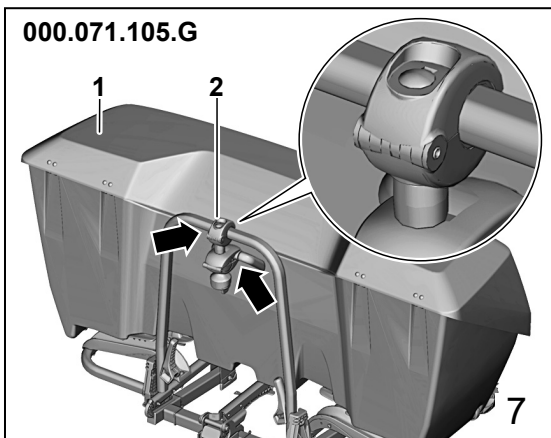
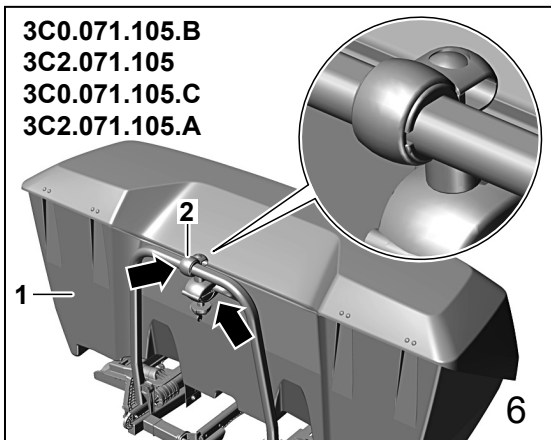
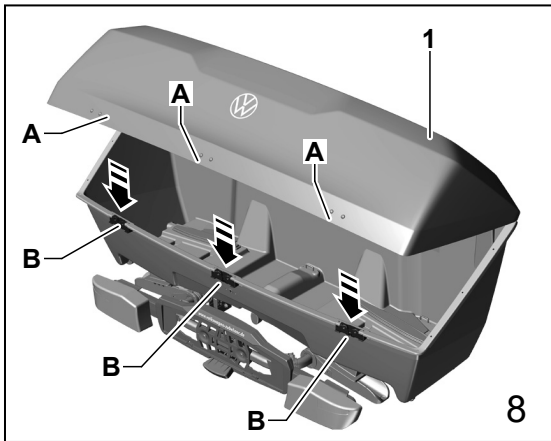


Abbildung 6 und 7

1. Den Abstandshalter -2-, wie dargestellt (-Lupe-), mit dem Griff der Heckbox -1- verbinden.

2. Abstandshalter -2- abschließen.





D

Heckbox öffnen und schließen

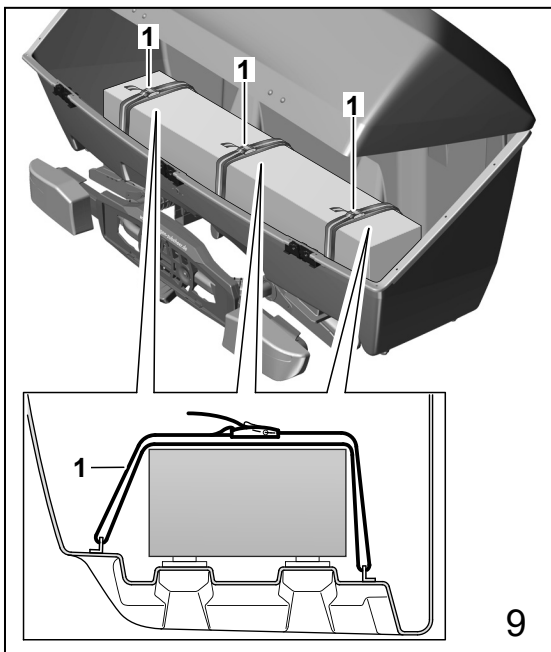
Abbildung 8

Im geöffneten Zustand befindet sich der Schlüssel in etwa 2 Uhr-Position.

ⓘ Hinweis

Die Heckbox besitzt für den sicheren Verschluss drei T-Stücke -A- im Deckel -1- und drei Aufnahmen -B- im Unterteil der Box. Alle drei müssen beim Verschließen verriegeln.

1. Beim Schließen der Heckbox den Deckel -1- leicht in Richtung Fahrzeug drücken. Dadurch verrasten die T-Stücke -A- in den Aufnahmen -B-.



Der Schlüssel springt bei ordnungsgemäßer Verrastung der Heckbox von der 2 Uhr-Position in die 0 Uhr-Position.

2. Schlüssel abziehen!

ⓘ Hinweis

Es müssen alle T-Stücken -A- in den Aufnahmen -B- verrasten, sonst lässt sich die Heckbox nicht ordnungsgemäß verschließen.

Schlüssel niemals selbst in 0 Uhr-Position drehen, da es zum Brechen des Schlüssels führen könnte!

Ist die Heckbox nicht ordnungsgemäß verschlossen, droht der Verlust der Beladung!

Beladung der Heckbox

Abbildung 9 und 10

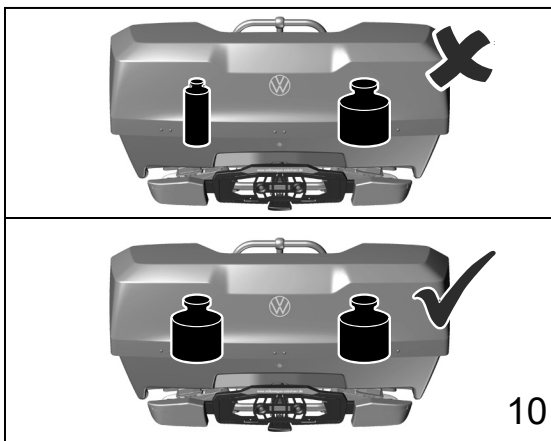
Zum Sichern der Ladung die drei Verriegelgurte -1- (siehe Lieferumfang) im Innern der Heckbox nach Bedarf verwenden.

1. Verriegelgurt -1- in die Halteösen einfädeln und beide Gurtlagen über die Ladung führen (Abb.9, Lupe).
2. Verriegelgurt spannen.

ⓘ Hinweis

Es muss auf gleichmäßige Beladung der Heckbox geachtet werden!

Schwere Ladung immer so nah wie möglich zum Fahrzeug und soweit wie möglich nach unten in der Heckbox verstauen. Die Ladung immer so gegen Verrutschen sichern, dass sie sich nicht während der Fahrt lösen kann. Die Verriegelgurte immer vollständig über die Ladung führen.



Pflegehinweise

Die Heckbox sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salz entfernen. Die Heckbox kann mit Wasser und üblichem Autoshampoo gereinigt werden.

Nach 100 Schließzyklen, jedoch spätestens nach zwei Monaten, sind die Schlösser zu pflegen. Dazu den Staubschutzschirm und das Innere des Zylinders mit harzfreiem Öl besprühen und mehrmals mit dem Schlüssel betätigen.

ⓘ Hinweis

Verwenden Sie zur Reinigung keinen Hochdruckreiniger.

Die Demontage der Heckbox erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.



GB

General safety notes

Dear Customer,
we thank you for choosing a Volkswagen Accessory Bicycle carrier rear box. Adhere strictly to the work procedures and safety notes described in the assembly and operating instructions. Damage caused through non-observance is excluded from any liability.
We recommend that the installation be carried out with the assistance of a second person.

WARNING

Before you begin assembly, read these assembly and operating instructions carefully.
Failure to comply will endanger your safety and the safety of third parties.

The rear box is only approved for fitting on the bicycle carrier for towing hitches approved by Volkswagen Accessories (see overview of items supplied). When a rear box is fitted, no bicycles may be transported additionally on the bicycle carrier.

Depending on carrier type, observe maximum loading of bicycle carrier. Never exceed the permissible load of the bicycle carrier rear box, the maximum drawbar load of the towing hitch and the permissible total weight of your vehicle (see the owner's manual of the vehicle).

Determining actual load:

- + Weight of bicycle carrier (see bicycle carrier fitting instructions)
- + Weight of rear box (approx. 33 lbs (15 kg))
- + Weight of load (max. 88.2 lbs (40 kg))
- = existing load = < maximum drawbar load of the towing hitch (see towing hitch type plate)

Secure the load as evenly as possible and with a low centre of gravity in the rear box and secure it against movement with the securing straps at the lashing points. Do not use elastic bands or luggage spiders to secure the load.

Stow heavier loads closer to the vehicle and lighter loads further to the rear in the rear box.

Load other heavy loads in luggage compartment as far forwards as possible in vehicle to prevent tail-heavy loading.

Carefully unfold loaded rear box with bicycle carrier. If a bicycle carrier with a folding function is used, the rear box can rest on the floor/ground depending on the type of carrier or vehicle. To avoid damage to rear box, use protective padding etc. when necessary. Increased effort is required when folding up the bicycle carrier.

The vehicle user is responsible to ensure their own vision and hearing are not impaired by the load and that the load does not adversely affect the driving condition of the vehicle. It must be ensured that the vehicle is safe to operate and that the load is properly secured. The road worthiness of the vehicle must not suffer as a result of the load.

In the case of factory fitted towing hitches or retrofitted original Volkswagen accessory towing hitches, assistance systems when towing such as e.g. parking assistance or convenience systems such as electric rear lids/tailgates are automatically deactivated or have a restricted use (see operating instructions of your vehicle).

Before every journey and during longer journeys: check position, bolted connections, securing straps and fastenings of rear box for tightness. Retighten if necessary. Check for security etc. at regular intervals.

Do not lubricate nuts, bolts or other threaded fittings. As a result, the threaded fittings can loosen automatically and the rear box can come loose.

When driving over poor, uneven road surfaces, check all bolts and fittings of bicycle carrier and rear box at shorter intervals.

If not observed, the rear box can come loose and damage can occur and people can be injured.

The owner and/or driver is responsible for the condition and fitting of the rear box, please observe the local legal regulations. Regularly check the fitting of the rear box. Damaged or worn component may no longer be used and must be replaced.

Vehicle driving characteristics, braking behaviour and sensitivity to side wind are affected when fitting a rear box. Do not exceed the maximum permitted speed of 130 km/h (81 mph).

Carry out repairs or replace parts only using a specialist workshop. Only genuine replacement parts obtained through an authorised dealer may be used.

Whilst driving, driver should regularly check for possible undesired movement or shifting of rear box in rear view mirrors.

For irregularities such as weight shift, drive on at vastly reduced speed to next possible stopping place and check, readjust and retighten all bolts and fittings on bicycle carrier and/or rear box.

Vehicle registration plate and rear lights of the bicycle carrier must not be covered by the rear box.

Note

Remove rear box and bicycle carrier before using a car wash.

Note

Remember revised dimensions of vehicle when entering restricted areas and entrances etc.

Note

Check road worthiness of vehicle shock absorbers annually, as a preventative measure.



Always observe respective legislation when using bicycle carrier and rear box in other countries.



Environmental information

The increased air resistance increases fuel consumption and generates additional noise. Remove bicycle carrier and rear box when not in use.

Care instructions:

The rear box should always be cleaned, especially in winter you should remove dirt and salt regularly.

Fitting rear box

Figure 1

1. Fit genuine VW accessory bicycle carrier according to fitting instructions.

Note

Before installing the rear box, remove the long spacer before by loosening the rotary handle.

2. Release tensioning strap -4- and pull out completely.
3. Position securing adapter -2- on wheel rail.
4. Slide a carrier protection -6- onto each tensioning strap -4- and position it on the strap so that when tensioning it sits at top on respective securing adapter (arrow).
5. Place tensioning strap -4- over securing adapter -2- and guide end of strap into tensioning lever -5- again.
6. Tighten the securing adapter -2- with the tensioning straps -4- according to the fitting instructions of the bicycle carrier.

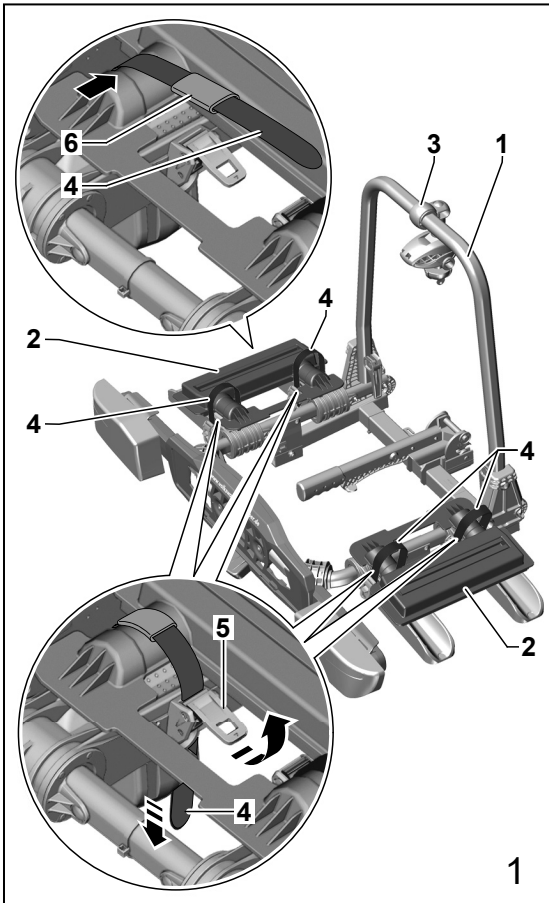


Figure 2

1. Insert key into lock of rear lid and release lid.
2. Open lid of rear box.

Note

Inside the rear box there are two quick-release fasteners -1- on each left and right sides.

3. Press locking device -A- on each quick-release fastener -1- and open tensioning lever on quick-release fastener in direction of arrow -B-.
4. Close rear box again.

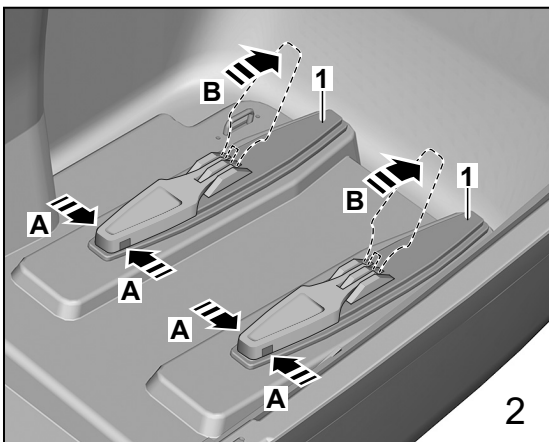
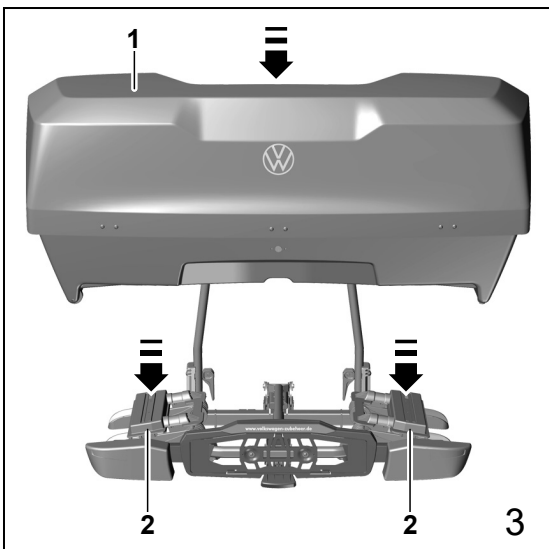


Figure 3

1. Place rear box -1- onto securing adapter -2-.



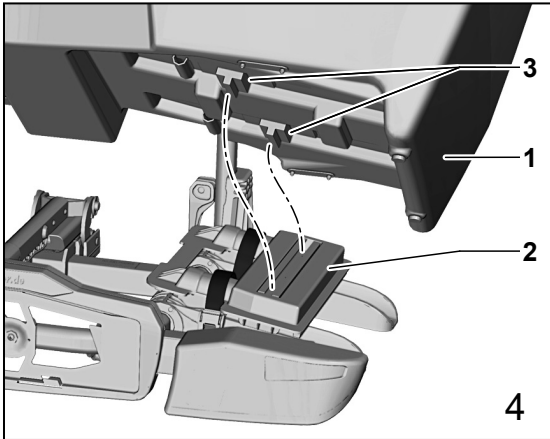


Figure 4

ⓘ Note

The left and right quick-release fasteners -3- of the rear box -1- must seat in the respective groove -2- of the securing adapter.

Figure 5

1. Open lid of rear box.

ⓘ Note

The lower parts of the quick-release fasteners -1- can be moved -arrows B- to simplify the fitting of the rear box.

2. Align rear box centrally on bicycle carrier and parallel with carrier frame. Position the rear box as far back as possible on the bicycle carrier. Ensure that the rear box does not contact the vehicle registration plate on the bicycle carrier.
3. Close the tensioning lever on all quick-release fasteners -1- in direction of arrow -A- until they audibly snap into place.
4. Check the correct locking of the four quick-release fasteners in the respective groove.

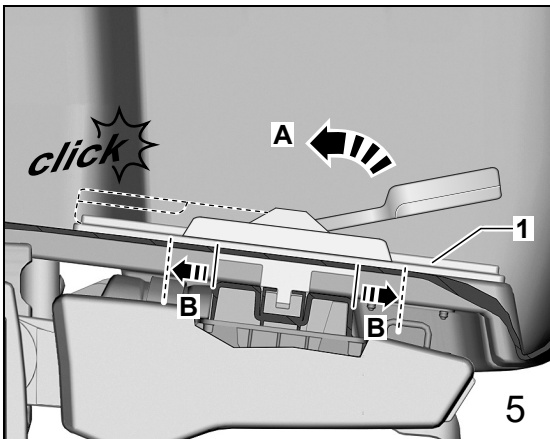
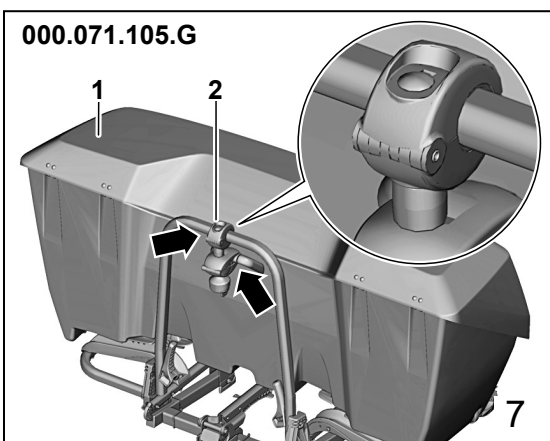
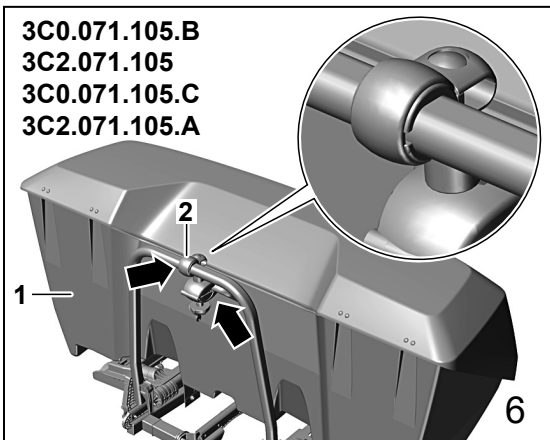
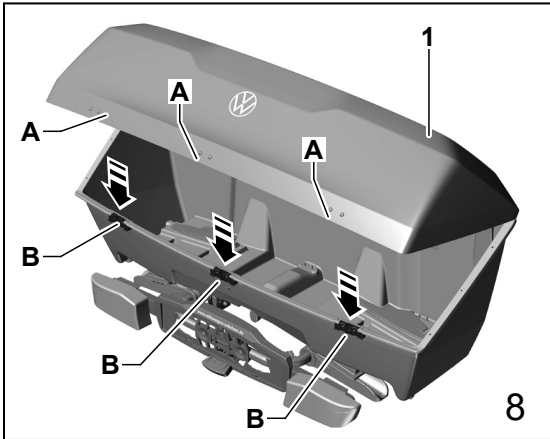


Figure 6 and 7

1. Connect the spacer holder -2- to the grip of the rear box -1-, as shown (enlargement).
2. Close/lock spacer holder -2-.





Opening and closing rear box

Figure 8

When opened, the key is in about 2 o'clock position.

Note

The rear box has three T-pieces -A- in the lid -1- and three holders -B- in the lower part of the box for a secure closure. All three must engage when closing.

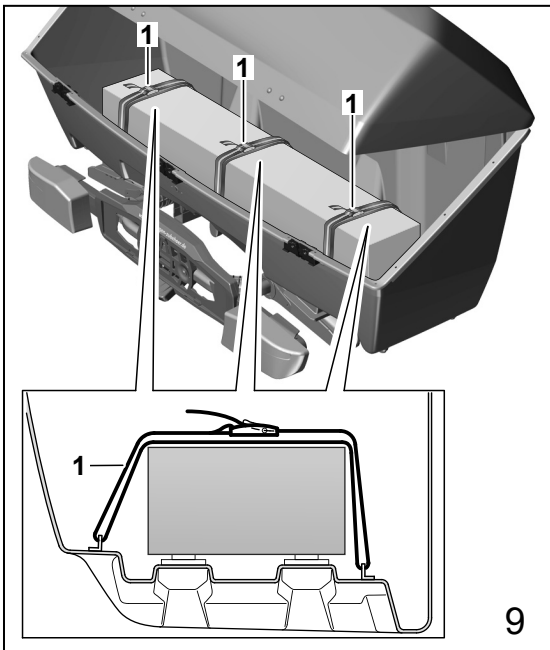
1. When closing the rear box, press the lid -1- slightly in the direction of the vehicle. This assures that the T-pieces -A- engage in the holders -B-.

The key jumps from the 2 o'clock position to the 12 o'clock position when the rear box is properly locked.

2. Remove key!

Note

All T-pieces -A- must engage in the holders -B-, otherwise the rear box cannot be closed properly. Never turn the key yourself to 12 o'clock position as it could cause the key to break! If the rear box is not properly locked, there is a risk of losing the load!



Loading the rear box

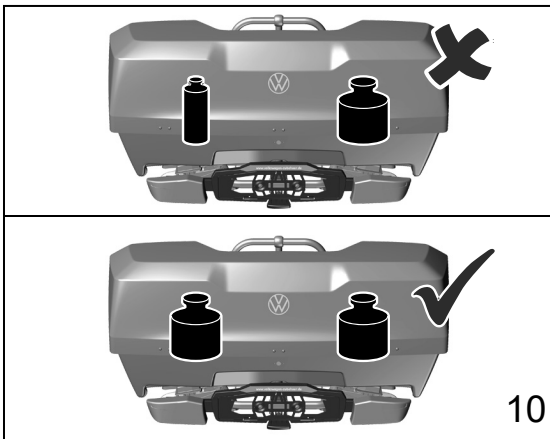
Figure 9 and 10

To secure the load, use the three securing straps -1- (see items supplied) inside the rear box as required.

1. Guide securing strap -1- through the lashing eyelets and guide both belts over the load (Fig.9, enlargement).
2. Tension strap.

Note

Care must be taken to ensure uniform loading of the rear box! Always stow a heavier load as close as possible to the vehicle and as far as possible towards the bottom of the rear box. Always secure the load against slipping in such a way that it cannot detach while driving. Always guide the securing straps completely over the loads.



Cleaning and care

The rear box should always be cleaned and maintained, especially in winter you should remove dirt and salt. The rear box can be cleaned with water and car shampoo.

The locks must be maintained after 100 closing cycles, but at the latest after two months. To do this, spray the dust and the inside of the cylinder with resin-free oil and operate it several times with the key.

Note

Do not use a pressure washer for cleaning.

Removal of the rear box is carried out in reverse order of fitting.

**F**

Consignes de sécurité générales

Cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un coffre arrière pour porte-vélos de Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessoires). Les travaux et les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et d'utilisation doivent être respectés impérativement. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de leur non-respect.

Nous conseillons de faire le montage à l'aide d'une autre personne.

ATTENTION

Avant de commencer le montage, nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces instructions de montage et d'utilisation. En cas de non-respect de ces instructions, vous mettez votre sécurité et la sécurité d'autres personnes en danger.

Le coffre arrière est uniquement autorisé pour le montage sur les porte-vélos pour dispositif d'attelage, approuvés par Volkswagen Zubehör (cf. Liste du contenu de la livraison). Lorsqu'un coffre arrière est en place, il ne faut pas transporter en plus des vélos sur le porte-vélos.

Tenez compte de la charge maximale suivant le type de porte-vélos. Ne dépassez jamais la charge autorisée du coffre arrière pour porte-vélos, le report de charge max. du dispositif d'attelage, et le poids total autorisé de votre véhicule (cf. Manuel du véhicule). Détermination de la charge existante :

- + Poids du porte-vélos (cf. Notice de montage du porte-vélos)
- + Poids du coffre arrière (env. 15 kg)
- + Gewicht der Zuladung (max. 40 kg)
- = Charge existante = < report de charge max. du dispositif d'attelage (cf. Plaque signalétique du dispositif d'attelage)

Fixer si possible la charge d'une manière homogène, avec un centre de gravité bas dans le coffre arrière, et l'arrimer avec des sangles aux points de fixation, pour pas qu'elle ne bouge. Ne pas utiliser de sandows, ni de filet à bagages pour arrimer le chargement.

Ranger les charges lourdes près du véhicule et les charges légères vers l'arrière dans le coffre.

Une charge lourde supplémentaire dans le coffre à bagages doit être rangée le plus possible à l'avant dans le véhicule, pour éviter une charge excessive à l'arrière.

Rabattre avec précaution le coffre arrière chargé avec le porte-vélos. Si vous utilisez un porte-vélos rabattable, le coffre arrière peut toucher le sol suivant le type de porte-vélos ou de véhicule. Pour éviter d'endommager le coffre arrière, utilisez éventuellement un revêtement de protection. Pour rabattre vers le haut le porte-vélos, il faut une certaine force.

Le détenteur du véhicule est responsable du fait que son champ de vision et son ouïe ne soient pas gênés par son chargement ou l'état du véhicule. Il doit assurer la sécurité du véhicule et la fixation réglementaire du chargement. La sécurité routière du véhicule ne doit pas être entravée par le chargement.

Avec les dispositifs d'attelage de série ou les dispositifs d'attelage d'origine de Volkswagen Zubehör, montés en rétrofit, pour le remorquage les systèmes d'assistance, tels que l'aide au stationnement ou les systèmes Confort, tels que p. ex. les hayons électriques, sont désactivés automatiquement ou ne peuvent être utilisés qu'avec des restrictions (cf. Manuel de votre véhicule).

Avant de prendre la route et régulièrement, contrôler si le coffre arrière est bien fixé, et resserrer si nécessaire les sangles et les assemblages vissés. Recontrôler régulièrement si le coffre arrière est bien fixé.

Ne pas utiliser de lubrifiant sur les assemblages vissés. Les assemblages vissés pourraient se desserrer et le coffre arrière pourrait tomber.

Sur les mauvaises, contrôler plus souvent les assemblages vissés et les fixations du porte-vélos et du coffre arrière.

Si vous ne le faites pas, le coffre arrière pourrait tomber, causer des dommages matériels ou blesser des personnes.

Le détenteur ou le conducteur du véhicule est responsable de l'état et de la fixation du coffre arrière, respectez les dispositions légales locales. Contrôlez régulièrement l'état de la fixation du coffre arrière. Les éléments endommagés ou altérés par les intempéries ne doivent plus être utilisés et doivent être remplacés.

Le montage du coffre arrière modifie la conduite et le freinage, ainsi que la résistance au vent latéral du véhicule. Il ne faut pas dépasser la vitesse maximale de 130 km/h.

Confier les réparations ou le changement des pièces à un atelier spécialisé. N'utiliser que les pièces d'origine en vente chez votre revendeur spécialisé.

Pendant le trajet, le conducteur doit jeter un coup d'œil dans le rétroviseur pour vérifier si le porte-vélos et le coffre arrière ne se déplacent/dислоquent pas.

En cas de modifications du report de charge, roulez à vitesse réduite jusqu'à la prochaine possibilité de stationnement, et resserrer les assemblages vissés et les fixations du porte-vélos et du coffre arrière.

La plaque d'immatriculation du véhicule et les feux arrière du porte-vélos ne doivent pas être masqués par le coffre arrière.

Indication


Avant d'utiliser des installations de lavage de voitures, démonter le coffre arrière et le porte-vélos.

Indication

Tenir compte des dimensions modifiées du véhicule dans les entrées et les passages étroits.

Indication

À titre préventif, faites vérifier tous les ans si les amortisseurs du véhicule ne compromettent pas la sécurité routière.

 Respectez les prescriptions légales respectives pour l'utilisation des porte-vélos et des coffres arrière dans d'autres pays.

Consigne pour l'environnement

La résistance aérodynamique accrue augmente la consommation de carburant de votre véhicule, et fait du bruit en plus. Démontez le coffre arrière et le porte-vélos, si vous ne les utilisez pas.

Conseils d'entretien :

Le coffre arrière doit toujours être nettoyé, particulièrement en hiver vous devriez enlever régulièrement la saleté et le sel.

Montage du coffre arrière

Figure 1

1. Monter le porte-vélos d'origine VW Zubehör, conformément aux instructions de montage.

ⓘ Indication

Avant le montage du coffre, démonter l'écarteur long en desserrant la poignée rotative.

2. Desserrer les sangles -4- et les retirer complètement.
3. Mettre les adaptateurs de fixation -2- sur les rails.
4. Pousser la protection du porte-vélos -6- sur chaque sangle -4- et la mettre en place de manière à ce qu'elle soit en haut sur l'adaptateur de fixation correspondant (flèche) lors du serrage.
5. Mettre les sangles -4- sur les adaptateurs de fixation -2- et les rentrer de nouveau dans les leviers de serrage -5-.
6. Serrer les adaptateurs de fixation -2- avec les sangles -4- conformément aux instructions de montage du porte-vélos.

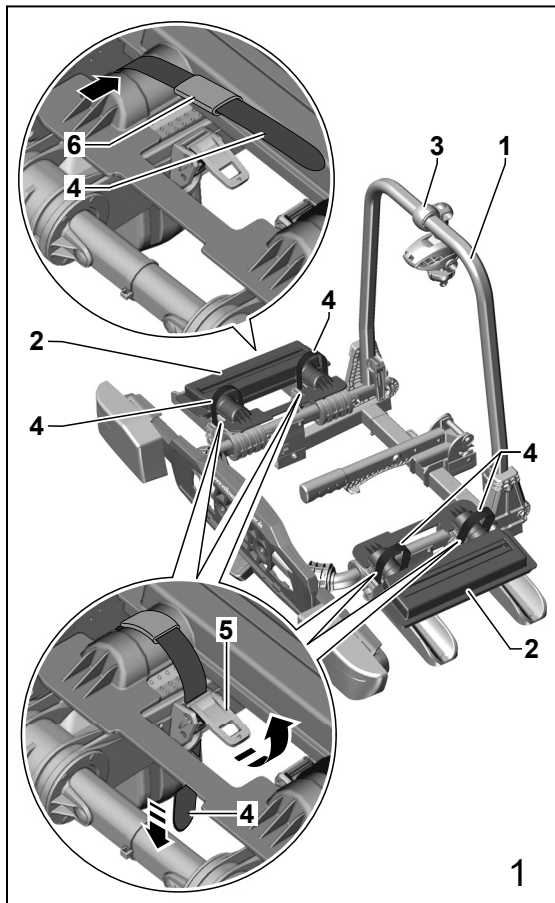


Figure 2

1. Insérer la clé dans la serrure du coffre arrière et déverrouiller le couvercle.
2. Ouvrir le couvercle du coffre arrière.

ⓘ Indication

À l'intérieur du coffre arrière, il y a deux fermetures rapides -1- à droite et à gauche.

3. Appuyer sur le bouton de verrouillage -A- de la fermeture rapide -1-, et ouvrir le levier de serrage de la fermeture rapide dans le sens de la flèche -B-.
4. Refermer le coffre arrière.

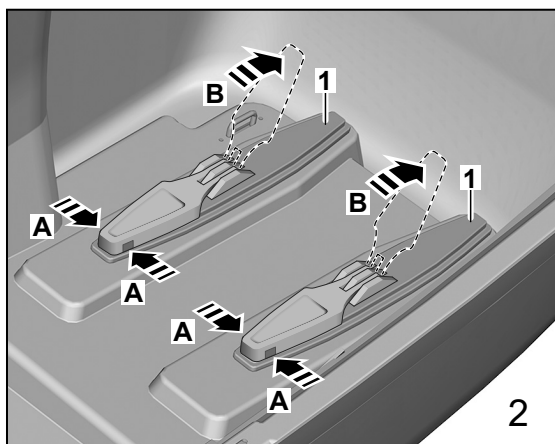
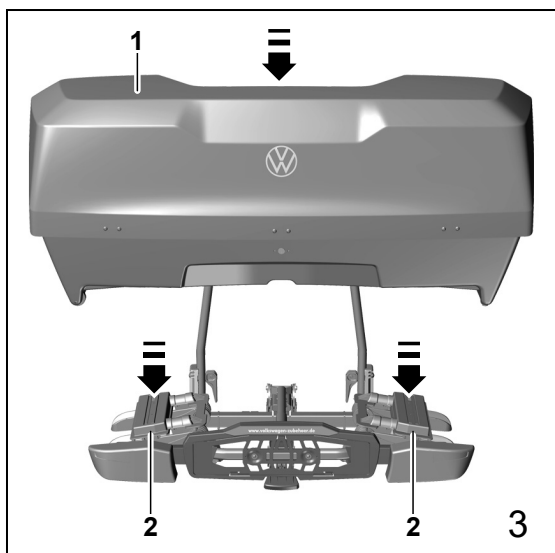


Figure 3

1. Mettre le coffre arrière -1- sur les adaptateurs de fixation -2-.



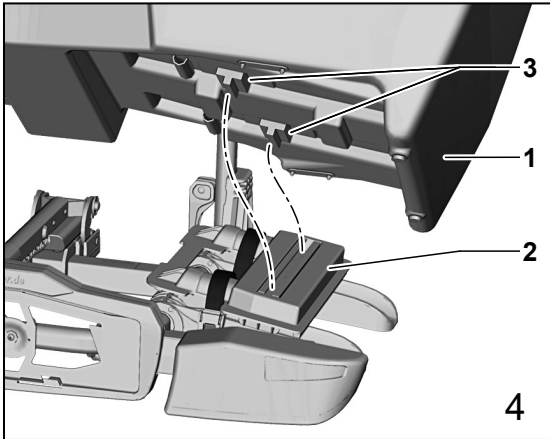


Figure 4

ⓘ Indication

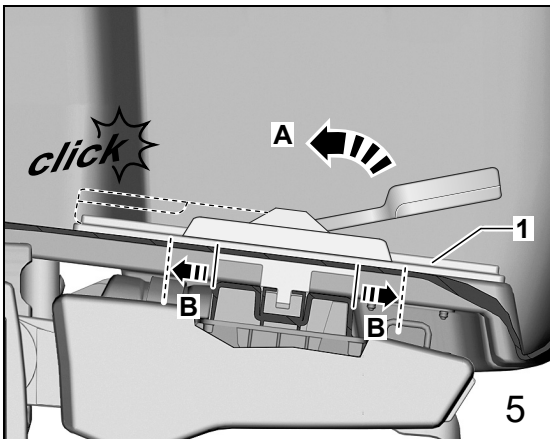
Il faut mettre les fermetures rapides -3- du coffre arrière -1- à droite et à gauche dans la rainure correspondante de l'adaptateur de fixation -2-.

Figure 5

1. Ouvrir le couvercle du coffre arrière.

ⓘ Indication

Il est possible de décaler les parties inférieures des fermetures rapides -1- - flèche B -, pour faciliter le montage du coffre arrière.



2. Centrer le coffre arrière sur le porte-vélos et l'aligner parallèlement au cadre. Pousser le coffre arrière autant que possible vers l'arrière sur le porte-vélos. Faire attention à ce que le coffre ne touche pas le support de la plaque d'immatriculation du porte-vélos.

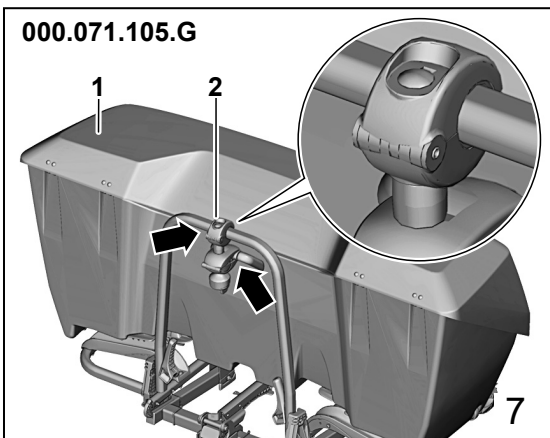
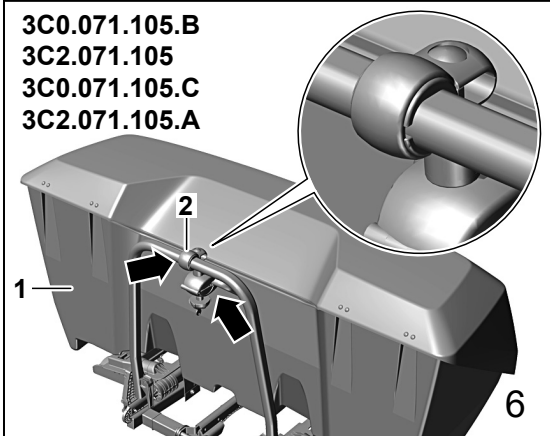
3. Fermer les leviers de toutes les fermetures rapides -1- dans le sens de la flèche -A-, jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent avec un déclic.

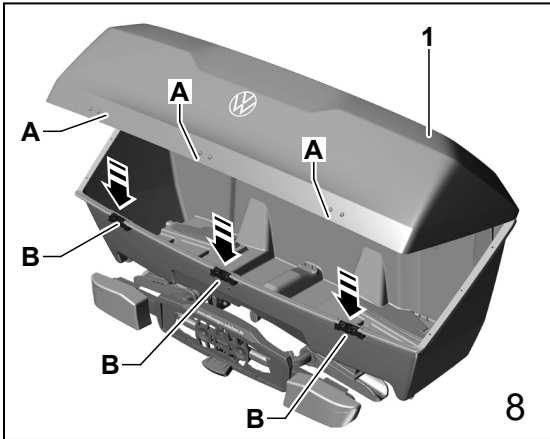
4. Contrôler le bon verrouillage des quatre fermetures rapides dans la rainure correspondante.

Figure 6 et 7

1. Raccorder l'écarteur -2-, de la manière indiquée (- loupe -), avec la poignée du coffre arrière -1-.

2. Fermer l'écarteur -2-.





Ouverture et fermeture du capot arrière

Figure 8

Lorsque le coffre est ouvert, la clé est à peu près sur 2 heures.

ⓘ Indication

Pour assurer la fermeture, le coffre arrière a trois éléments en T -A- dans le couvercle -1- et trois fixations -B- dans la partie inférieure du coffre. Pour la fermeture, ils doivent tous les trois être verrouillés.

1. Lors de la fermeture du coffre arrière, pousser légèrement le couvercle -1- dans la direction du véhicule. Ainsi, les éléments en T -A- s'enclenchent dans les fixations -B-.

Si le coffre arrière est bien enclenché, la clé passe de la position de 2 heures en position 0 heure.

2. Retirer la clé !

ⓘ Indication

Tous les éléments en T -A- doivent s'enclencher dans les fixations -B-, sinon il n'est pas possible de verrouiller correctement le coffre arrière.

Ne jamais tourner vous-même la clé en position 0 heure, car cela pourrait la casser !

Si le coffre arrière n'est pas verrouillé correctement, vous pouvez perdre son contenu !

Chargement du coffre arrière

Figures 9 et 10

Pour arrimer le chargement, utiliser si nécessaire les trois sangles -1- (cf. Contenu de la livraison) à l'intérieur du coffre arrière.

1. Enfiler la sangle d'arrimage -1- dans les œillets de fixation, et mettre les deux couches de sangles sur le chargement (Fig. 9, Loupe).

2. Tendre la sangle.

ⓘ Indication

Il faut faire attention à ce que le coffre arrière soit chargé de manière homogène !

Ranger le chargement lourd aussi près que possible du véhicule, et autant que possible en bas dans le coffre. Arrimer toujours le chargement pour qu'il ne puisse pas glisser, et tomber pendant le trajet. Mettre toujours les sangles d'arrimage complètement sur le chargement.

Conseils d'entretien

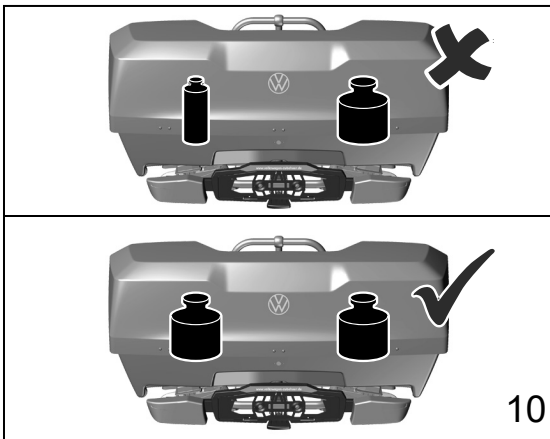
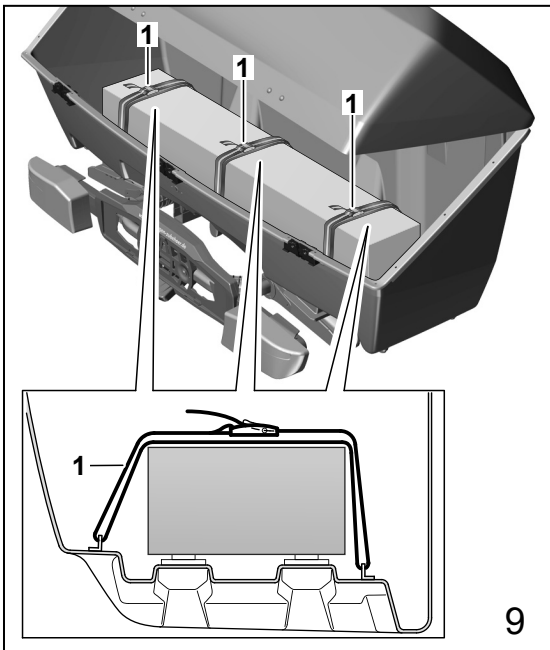
Le coffre arrière doit toujours être nettoyé, particulièrement en hiver vous devriez enlever la saleté et le sel. Il est possible de nettoyer le coffre arrière avec de l'eau et un produit d'entretien auto courant.

Après 100 fermetures, cependant au moins après deux mois, il faut faire l'entretien des serrures. Pour cela, vaporiser de l'huile sans résine sur la protection antipoussière et à l'intérieur du cylindre, et tourner la clé plusieurs fois.

ⓘ Indication

N'utilisez pas de nettoyeur à haute pression pour le nettoyage.

Le démontage du coffre arrière se fait dans l'ordre inverse.





E

Disposiciones generales de seguridad

Estimado/a cliente:

Nos complace que haya decidido adquirir un baúl trasero para portabicicletas de Volkswagen Zubehör (Accesorios Volkswagen). Los trabajos y disposiciones de seguridad relacionados en este manual de instrucciones y montaje deben ser respetados obligatoriamente. Los daños causados por el incumplimiento están excluidos de la garantía. Recomendamos realizar el montaje con ayuda de una segunda persona.

ADVERTENCIA

Antes de comenzar con el montaje, lea atentamente este manual de instrucciones y montaje. Si no se respetan puede poner en riesgo su seguridad y la de terceras personas.

El baúl trasero solo está homologado para el montaje en los portabicicletas para dispositivos de remolque habilitados para ello por Volkswagen Zubehör (ver resumen del volumen de suministro). Si se monta un baúl trasero, no se puede transportar ninguna bicicleta adicional en el portabicicletas.. Tener en cuenta la carga máxima del portabicicletas en función del tipo de soporte. Nunca supere la carga admisible del baúl trasero para portabicicletas, la carga de apoyo máxima del dispositivo de remolque, ni la masa máxima autorizada de su vehículo (ver manual de instrucciones del vehículo). Cálculo de la carga existente:

- + Peso del portabicicletas (ver manual de montaje del portabicicletas)
- + Peso del baúl trasero (unos 15 kg)
- + Peso de la carga (máx. 40 kg)
- = carga existente = < carga de apoyo máxima del dispositivo de remolque (ver placa de modelo del dispositivo de remolque)

Fijar la carga de la forma más uniforme posible y con el centro de gravedad más bajo posible en el baúl y asegurarla contra el movimiento con las correas de amarre en los puntos de fijación. No utilizar bandas elásticas o pulpos tensores para asegurar la carga.

Colocar la carga más pesada cerca del vehículo y la más ligera en la parte más trasera del baúl. Otras cargas pesadas en el maletero deben guardarse tan adelante como sea posible para evitar una carga trasera excesiva. Enganchar con cuidado el baúl trasero cargado al portabicicletas. Si se usa un portabicicletas con función de enganche, el baúl trasero puede descansar sobre el suelo en función del tipo de soporte o de vehículo. Para evitar daños en el baúl, utilizar una placa de apoyo protectora de ser necesario. Al elevar el portabicicletas se requiere una mayor fuerza.

El propietario del vehículo es responsable de que su visión y su audición no se vean afectadas por la carga o el estado del vehículo. Debe cerciorarse de que sea seguro utilizar el vehículo y de que la carga esté asegurada de acuerdo con la normativa. La seguridad vial del vehículo no debe verse afectada por la carga.

En caso de dispositivos de remolque montados de serie o de dispositivos de remolque originales de Volkswagen Zubehör reequipados, los sistemas de asistencia como, por ejemplo, la ayuda de aparcamiento o los sistemas de confort como, por ejemplo, los portones traseros eléctricos, se desactivan automáticamente o se restringe su uso durante el modo remolque (ver manual de instrucciones de su vehículo).

Antes de cada viaje y a intervalos regulares, compruebe el baúl trasero, asegúrese de que está bien sujeto y, si es necesario, vuelva a apretar las correas de amarre y las uniones atornilladas. Vuelva a comprobar con regularidad que el portabicicletas está bien sujeto.

No utilizar productos lubricantes en las uniones atornilladas. De hacerlo, podrían aflojarse solas las uniones atornilladas y soltarse el baúl. Si la calzada no es buena, comprobar las uniones atornilladas y las fijaciones del portabicicletas y el baúl trasero a intervalos más frecuentes.

Si no se tiene esto en cuenta, el baúl puede soltarse y podrían producirse daños materiales y personales.

El titular o el conductor del vehículo es el responsable del estado de la fijación del baúl trasero; tenga en cuenta las disposiciones legales locales. Compruebe con regularidad el estado de la fijación del baúl trasero. Los componentes dañados o desgastados no pueden seguir utilizándose y deben sustituirse.

El comportamiento de conducción y frenado y la sensibilidad al viento lateral del vehículo se ven modificados con el montaje de un baúl trasero. No debe sobrepasarse la velocidad máxima de 130 km/h.

Las reparaciones o la sustitución de piezas solo podrán ser realizadas por un taller especializado. Solo pueden utilizarse los recambios originales disponibles en su taller especializado.

Durante el trayecto, el conductor debe comprobar que el portabicicletas y el baúl no se hayan desplazado/cambiado de lugar mirando por el retrovisor exterior. Si se producen cambios en la transferencia del peso, conduzca a velocidad reducida hasta el siguiente punto en el que esté permitido parar y compruebe y vuelva a apretar las uniones atornilladas y fijaciones del portabicicletas y del baúl trasero.

Vehículo - La matrícula y el grupo óptico trasero del portabicicletas no deben quedar cubiertos por el baúl trasero.

Nota

Desmontar el portabicicletas y el baúl antes de utilizar el túnel de lavado.

Nota

Para entradas y pasajes, tener en cuenta las dimensiones modificadas del vehículo.

Nota

Haga revisar anualmente que los amortiguadores del vehículo se encuentren en perfecto estado como medida preventiva.



Tenga en cuenta las normativas legales correspondientes para la utilización de portabicicletas y baúles traseros existentes en otros países.



Nota relativa al medio ambiente

El aumento de la resistencia al aire incrementa el consumo de combustible de su vehículo y provoca ruido de marcha adicional. Si no se utilizan, desmontar el baúl trasero y el portabicicletas.

Indicaciones sobre el cuidado:

El baúl trasero debe mantenerse siempre limpio; sobre todo en invierno, se debe eliminar la suciedad y la sal con regularidad.

Montar baúl trasero

Figura 1

1. Montar el portabicicletas original de VW Zubehör según el manual de montaje.

ⓘ **Nota**

Desmontar el distanciador largo antes de montar la caja trasera soltando el puño giratorio.

2. Aflojar la correa tensora -4- y sacarla del todo.
3. Colocar el adaptador de fijación -2- en los rieles de las ruedas.
4. Deslizar la protección del soporte -6- en cada correa tensora -4- y colocarla de manera que descansa sobre el adaptador de fijación respectivo (flecha) al tensar.
5. Colocar la correa tensora -4- alrededor de los adaptadores de fijación -2- y volver a introducirla en la palanca tensora -5-.
6. Apretar el adaptador de fijación -2- con las correas tensoras -4- según el manual de montaje del portabicicletas.

Figura 2

1. Introducir la llave en la cerradura del baúl trasero y desbloquear la tapa.
2. Abrir la tapa del baúl trasero.

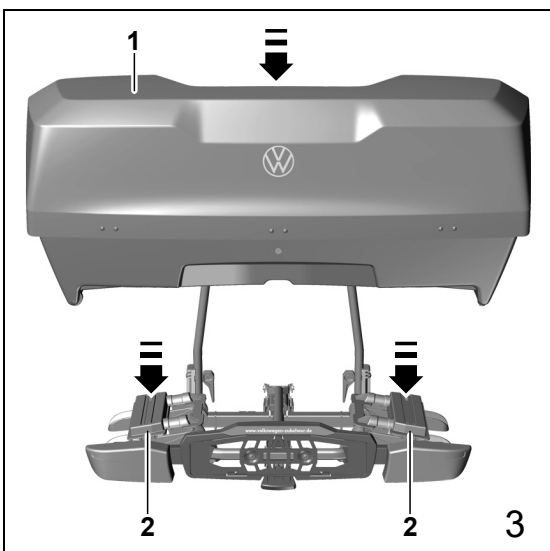
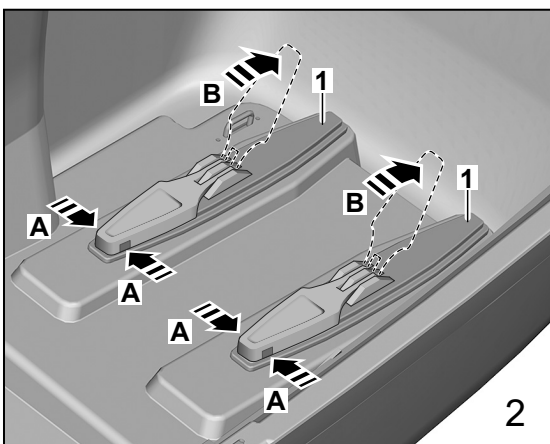
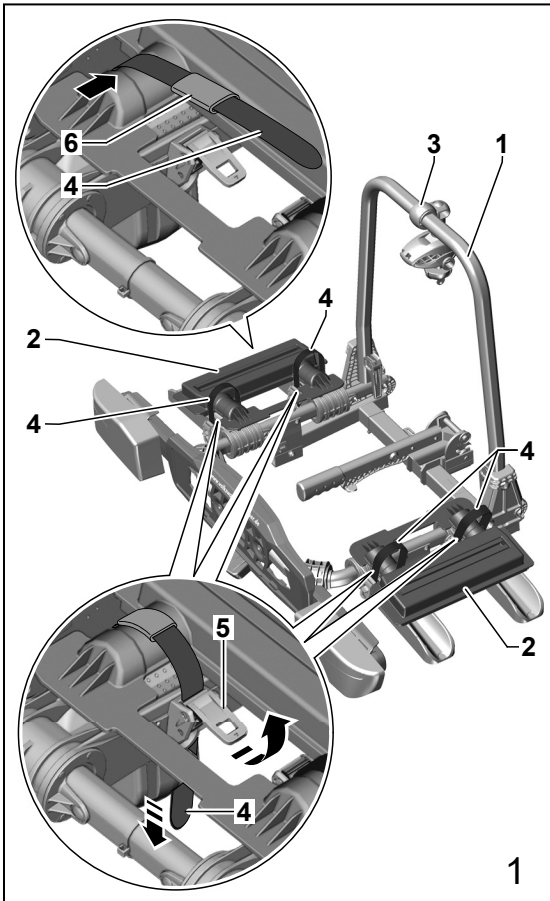
ⓘ **Nota**

En el interior del baúl se encuentran, a la derecha y a la izquierda, dos cierres rápidos -1- respectivamente.

3. Bloqueo -A- presionar cada cierre rápido -1- y subir la palanca de sujeción del cierre rápido en la dirección de la flecha -B-.
4. Volver a cerrar el baúl trasero.

Figura 3

1. Colocar el baúl trasero -1- en el adaptador de fijación -2-.



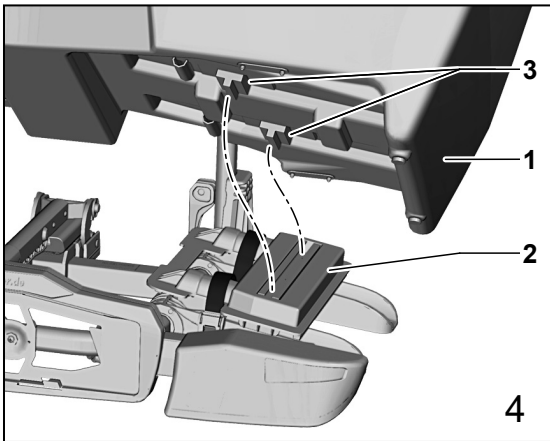


Figura 4

ⓘ **Nota**

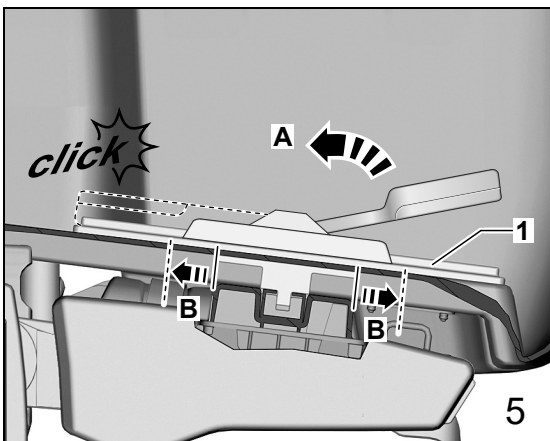
Los cierres rápidos -3- del baúl trasero -1- deben posicionarse a la izquierda y la derecha en la ranura correspondiente del adaptador de fijación -2-.

Figura 5

1. Abrir la tapa del baúl trasero.

ⓘ **Nota**

Las piezas inferiores de los cierres rápidos -1- se pueden desplazar -flecha B- para facilitar el montaje del baúl.



2. Alinear el baúl trasero centrado sobre el portabicicletas y de forma paralela al bastidor del soporte. Posicionar el baúl trasero lo más atrás posible sobre el portabicicletas. Procurar que el baúl no tenga ningún contacto con el soporte de la matrícula del portabicicletas.

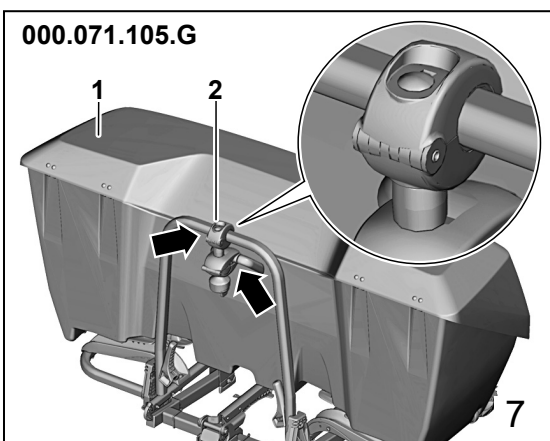
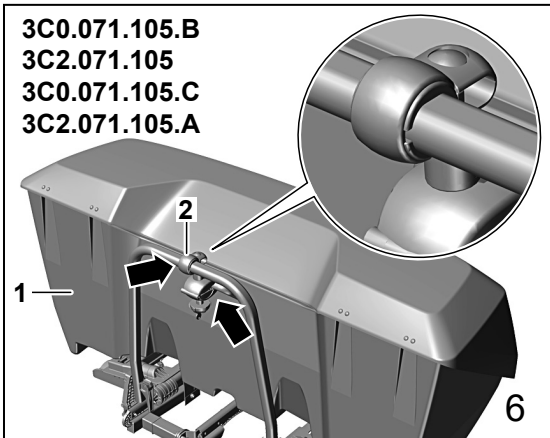
3. Cerrar la palanca de sujeción en todos los cierres rápidos -1- en la dirección de la flecha -A- hasta que se oigan encajar.

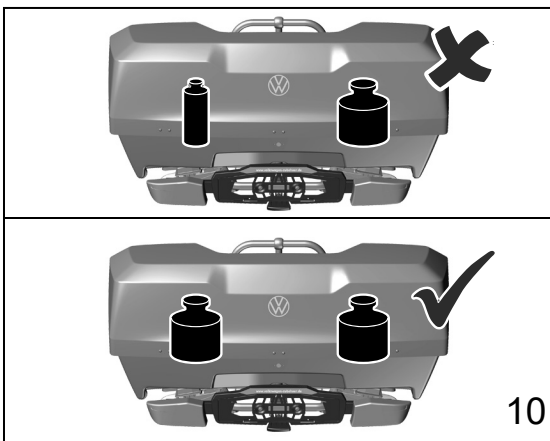
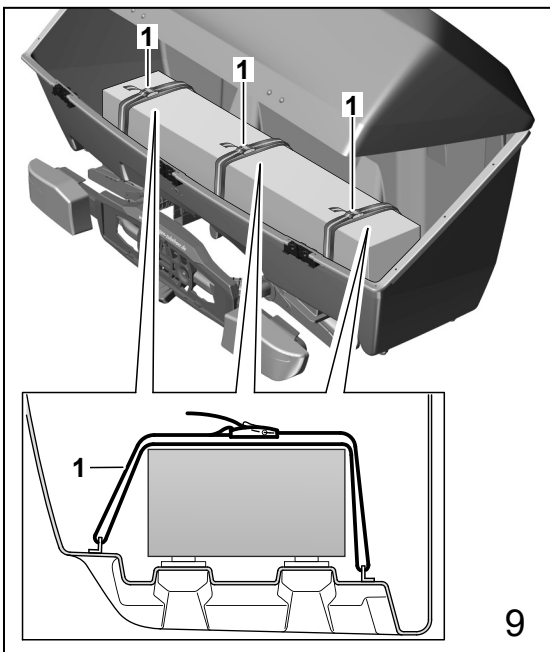
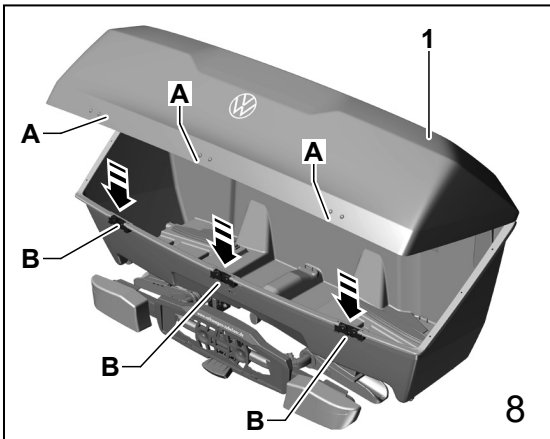
4. Comprobar que los cuatro cierres rápidos están correctamente bloqueados en la ranura correspondiente.

Figura 6 y 7

1. Conectar el distanciador -2- como se muestra (ampliación) con la manilla del baúl trasero -1-.

2. Cerrar el distanciador -2-.





Abrir y cerrar el baúl trasero

Figura 8

En estado abierto, la llave se encuentra aprox. en la posición 2 de las manillas del reloj.

ⓘ Nota

El baúl trasero tiene en la tapa -1- tres piezas en T -A- y en la parte inferior tres alojamientos -B- para un cierre seguro. Los tres deben bloquearse al cerrar.

1. Al cerrar el baúl, presionar ligeramente la tapa -1- en dirección al vehículo. Por eso, las piezas en T -A- se encastran en los alojamientos -B-.

Si el baúl trasero está bien cerrado, la llave salta de la posición de las 2 a la de las 0.

2. ¡Extraer la llave!

ⓘ Nota

Deben encastrarse todas las piezas en T -A- en los alojamientos -B-; de lo contrario, el baúl trasero no puede cerrarse correctamente.

Nunca girar personalmente la llave a la posición de las 0, ya que podría causar la rotura de la llave.

Si el baúl trasero no está bien cerrado, puede perderse la carga.

Carga del baúl trasero

Figura 9 y 10

Para asegurar la carga, utilizar las tres correas de amarre -1- (ver volumen de suministro) del interior del baúl según se necesiten.

1. Introducir la correa de amarre -1- por los ojales de soporte y pasar ambas capas de la correa por la carga (fig. 9, lupa).
2. Apretar la correa de amarre.

ⓘ Nota

Se debe procurar que la carga del baúl trasero sea uniforme. Colocar la carga pesada lo más cercana al vehículo y lo más abajada posible en el baúl. Asegurar siempre la carga frente a deslizamientos, de modo que no pueda aflojarse durante el viaje. Pasar siempre la correa de amarre completamente sobre la carga.

Indicaciones sobre el cuidado

El baúl trasero debe mantenerse siempre limpio e higiénico; sobre todo en invierno, se debe eliminar la suciedad y la sal. El baúl trasero puede limpiarse con agua y champú para coches corriente.

Tras 100 ciclos de cierre o, como tarde, pasados dos meses, las cerraduras deben someterse a un mantenimiento. Para ello, pulverizar la película de protección antipolvo y el interior del cilindro con aceite sin resinas y accionar la llave varias veces.

ⓘ Nota

No utilice limpiadores a presión para la limpieza.

El desmontaje del baúl trasero se realiza siguiendo el procedimiento inverso.



Avvertimenti per la sicurezza

Caro cliente,
siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare il box posteriore per portabiciclette posteriore di Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories). Devono essere assolutamente osservati i lavori e le istruzioni di sicurezza riportati nelle presenti istruzioni di montaggio e per l'uso. Per danni attribuibili alla non osservanza di quanto sopra si declina qualsiasi responsabilità.
Il montaggio dovrebbe essere effettuato con l'ausilio di una seconda persona.

AVVERTIMENTO

Prima di procedere al montaggio, leggere attentamente le presenti istruzioni per il montaggio e l'uso.
In caso di inosservanza, Lei metterà in pericolo la Sua e la sicurezza di terzi.

Il box posteriore è omologato esclusivamente per il montaggio su portabiciclette per il dispositivo di traino abilitati a questo scopo da Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories) (vedi Panoramica del volume di fornitura). Se è montato un box posteriore, non si possono trasportare altre biciclette sul portabiciclette.
Osservare i carichi massimi del portabiciclette che variano a seconda del tipo. Non superare mai il carico complessivo consentito del box posteriore per portabiciclette, il carico statico verticale sul dispositivo di traino e il peso complessivo consentito del veicolo (vedi Libretto uso e manutenzione del veicolo).
Determinazione del carico esistente:

- + Peso del portabiciclette (vedi MAL portabiciclette)
- + Peso del box posteriore (ca. 15 kg)
- + Peso del carico (max. 40 kg)
- = carico esistente = < carico statico verticale sul dispositivo di traino (vedi targhetta di identificazione del dispositivo di traino)

Fissare il carico in modo quanto più uniforme possibile nel box posteriore con il baricentro in basso assicurandolo con cinghie di serraggio nei punti di fissaggio così che non possa spostarsi. Non utilizzare cinghie elastiche o reti fermacarico per fissare il carico.

Stivare i carichi pesanti vicino al veicolo e i carichi leggeri nella parte posteriore nel box.
Stivare eventuali ulteriori carichi pesanti nel bagagliaio quanto più avanti possibile nel veicolo per prevenire un eccessivo carico sulla coda.
Procedere con cautela per ripiegare il box posteriore con il portabiciclette. Se viene utilizzato un portabiciclette con funzione di ribaltamento, il box posteriore può poggiare sul fondo a seconda del tipo di portabiciclette o del veicolo. Per evitare di danneggiare il box posteriore, utilizzare un appoggio protettivo se necessario. Quando si ripiega il portabiciclette, è necessario impiegare maggiore forza.

Il proprietario del veicolo è tenuto a garantire che la sua vista e il suo udito non siano pregiudicati dal carico o dallo stato del veicolo. Il conducente deve garantire che il veicolo sia sicuro da usare e che il carico sia fissato in conformità alle prescrizioni. La sicurezza stradale del veicolo non deve essere pregiudicata dal carico.

Nel caso di dispositivi di traino montati di serie o a posteriori a titolo di accessorio originale da Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories), i sistemi di assistenza come, ad esempio, il sistema di controllo per il parcheggio o i sistemi comfort come, ad esempio, i portelloni elettrici, vengono disattivati automaticamente o limitati nell'uso durante il traino (vedi il Libretto di uso e manutenzione del vostro veicolo).

Controllare sempre il box posteriore prima di partire nonché a intervalli regolari, verificare che questo sia fissato saldamente e, se necessario, stringere nuovamente le cinghie di serraggio e i collegamenti a vite. Ricontrollare il giusto accoppiamento agli intervalli previsti.

Non utilizzare lubrificanti nei collegamenti a vite. Diversamente è possibile che i collegamenti a vite si allentino automaticamente in modo che il box posteriore si stacchi.
Se un tratto di strada è disagiata, controllare il collegamento a vite e i fissaggi del portabiciclette e il box posteriore a intervalli più brevi.

In caso di inosservanza il box posteriore potrebbe staccarsi e provocare danni a cose e persone.

Il proprietario o il conducente del veicolo è responsabile delle condizioni e del fissaggio del box posteriore. Osservare le disposizioni di legge locali. Controllare periodicamente lo stato del fissaggio del box posteriore. Componenti danneggiati o usurati non possono essere utilizzati e devono essere sostituiti.

Il comportamento in marcia e in frenata così come la sensibilità al vento laterale del veicolo cambiano dopo aver montato un box posteriore. Non superare la velocità massima di 130 km/h.

Le riparazioni e le sostituzioni di parti devono essere eseguite da un'officina autorizzata. Si possono utilizzare unicamente i pezzi di ricambio originali che sono reperibili presso il rivenditore.

Durante il viaggio il conduttore dovrebbe controllare il portabiciclette e il box posteriore attraverso lo specchio retrovisore per verificare eventuali spostamenti.
In caso di spostamenti dei pesi, proseguire a velocità ridotta fino alla prossima possibilità di sosta e serrare ulteriormente i collegamenti a vite e gli ancoraggi del portabiciclette ovvero del box posteriore.

Il box posteriore non deve coprire la targa e le luci posteriori del portabiciclette.

Avvertenza


Smontare il box posteriore e il portabiciclette prima di utilizzare un impianto di autolavaggio.

Avvertenza

Osservare le dimensioni cambiate del veicolo quando si attraversano accessi o passaggi.

Avvertenza

Far controllare preventivamente ogni anno se gli ammortizzatori del veicolo rispondono ai requisiti posti alla sicurezza stradale.

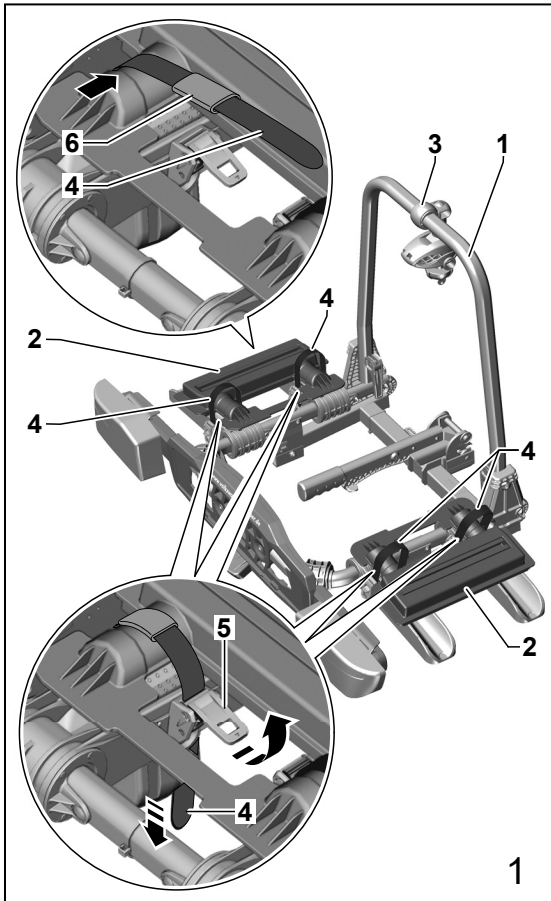
 Osservare le rispettive disposizioni di legge per l'uso di portabiciclette e box posteriori in altri paesi.

Avvertenza sulla tutela dell'ambiente

La maggiore resistenza dell'aria aumenta il consumo di carburante del Suo veicolo e provoca emissioni di rumore supplementari. Smontare il box posteriore e il portabiciclette se non servono.

Indicazioni per la cura:

Il box posteriore dovrebbe essere sempre pulito, specie in inverno si dovrebbe eliminare sporcizia e sale a intervalli regolari.



Montaggio del box posteriore

Figura 1

1. Montare il portabiciclette originale di VW-Zubehör (Volkswagen Accessories) attenendosi alle istruzioni per il montaggio.
- ⓘ **Avvertenza**
Smontare il distanziatore lungo prima del montaggio del box posteriore allentando la manopola.
2. Allentare la cinghia di tensionamento -4- ed estrarla completamente.
 3. Collocare l'adattatore di fissaggio -2- sulle rotaie fermaruota.
 4. Calzare la protezione del portabiciclette -6- su ogni cinghia di tensionamento -4- e posizionarla in modo che, durante l'operazione di tensionamento, venga a poggiare sul rispettivo adattatore di fissaggio (freccia).
 5. Sistemare le cinghie di tensionamento -4- attorno agli adattatori di fissaggio -2- e reinserirle nella leva tenditrice -5-.
 6. Serrare l'adattatore di fissaggio -2- con le cinghie di tensionamento -4- seguendo le istruzioni per il montaggio del portabiciclette.

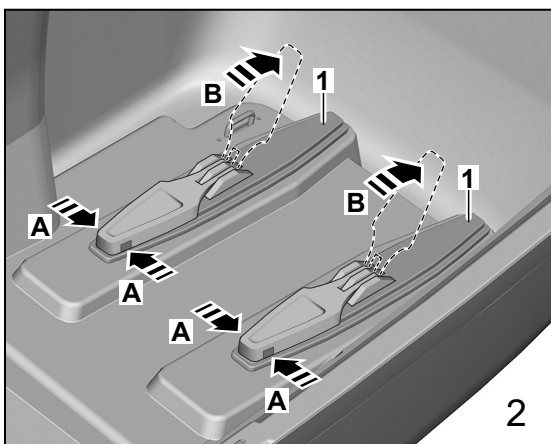


Figura 2

1. Infilare la chiave nella serratura del box posteriore e sbloccare il coperchio.
2. Ribaltare il coperchio del box posteriore verso l'alto.

ⓘ **Avvertenza**

All'interno del box posteriore si hanno rispettivamente due chiusure rapide -1- a destra e a sinistra.

3. Premere l'elemento di bloccaggio -A- di ogni chiusura rapida -1- e aprire la leva tenditrice della chiusura rapida nella direzione indicata dalla freccia -B-.
4. Richiudere il box posteriore.

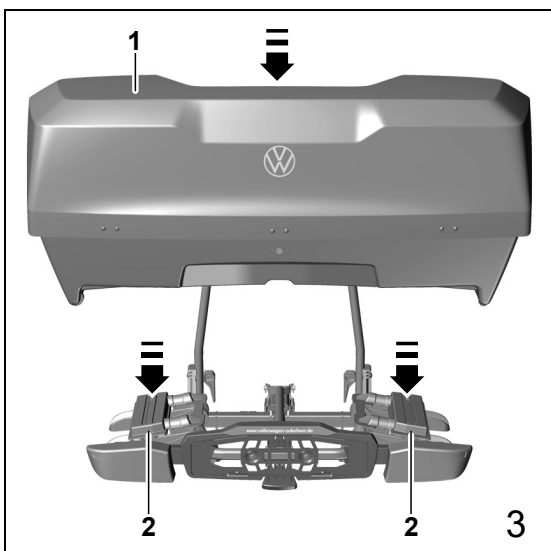


Figura 3

1. Collocare il box posteriore -1- sull'adattatore di fissaggio -2-.

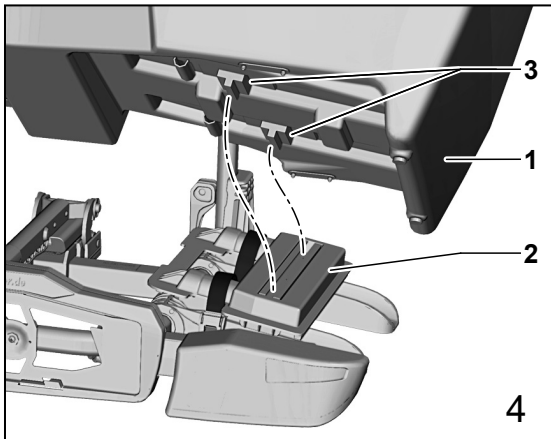


Figura 4

ⓘ Avvertenza

Le chiusure rapide -3- del box posteriore -1- devono essere posizionate a destra e a sinistra nella rispettiva scanalatura dell'adattatore di fissaggio -2-.

Figura 5

1. Aprire il coperchio del box posteriore.

ⓘ Avvertenza

Le parti inferiori delle chiusure rapide -1- possono essere spostate - frecce B - per facilitare il montaggio del box posteriore.

2. Allineare il box posteriore al centro del portabiciclette e parallelamente al suo telaio. Posizionare il box posteriore il più indietro possibile sul portabiciclette. Assicurarsi che il box non si trovi a contatto con il portatarga del portabiciclette.

3. Chiudere le leve tenditrici di tutte le chiusure rapide -1- azionandole nella direzione indicata dalla freccia -A- fino ad udire nettamente lo scatto d'innesto.

4. Controllare il bloccaggio corretto delle quattro chiusure rapide nella rispettiva scanalatura.

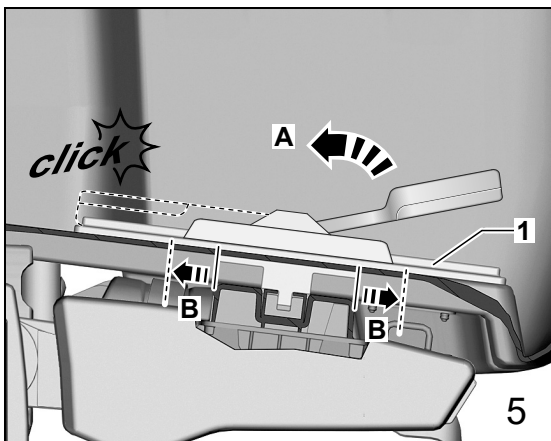
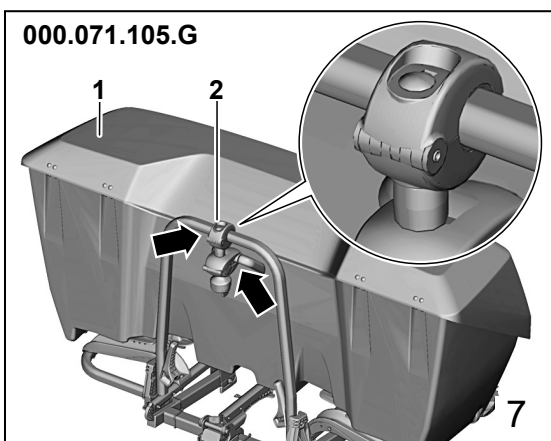
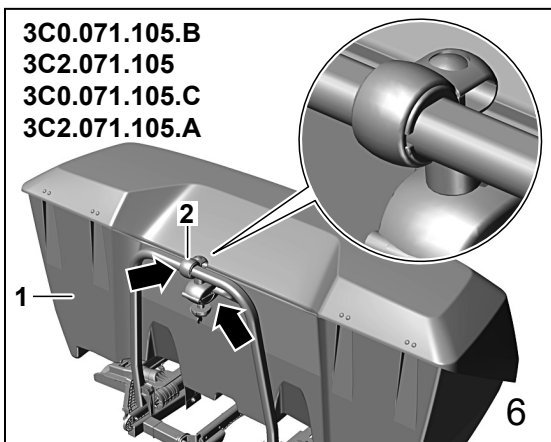
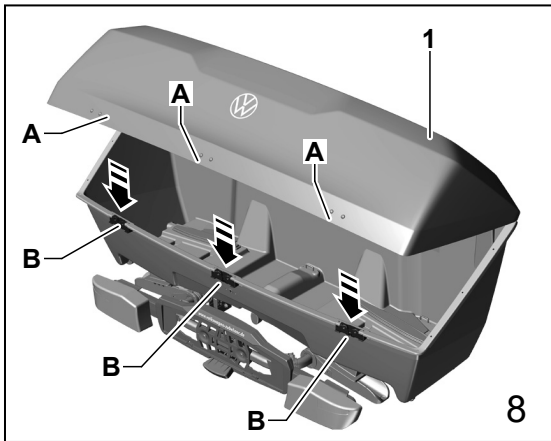


Figura 6 e 7

1. Collegare il distanziatore -2-, come illustrato (lente di ingrandimento), con la maniglia del box posteriore -1-.

2. Chiudere a chiave il distanziale -2-.





Apertura e chiusura del box posteriore

Figura 8

In posizione aperta, la chiave si trova approssimativamente in posizione ore 2.

ⓘ Avvertenza

Per la chiusura sicura il box posteriore è dotato di tre pezzi a T -A- nel coperchio -1- e di tre prese -B- nella parte inferiore del box. Questi tre meccanismi devono bloccarsi durante l'operazione di chiusura.

1. Quando si chiude il box posteriore, premere il coperchio -1- leggermente verso il veicolo. In questo modo i pezzi a T -A- si incastrano saldamente nelle prese -B-.

Se il box posteriore è chiuso correttamente, la chiave salta dalla posizione ore 2 alla posizione ore 0.

2. Sfilare la chiave!

ⓘ Avvertenza

Tutti i pezzi a T -A- devono incastrarsi nelle prese -B-, diversamente non è possibile chiudere correttamente il box posteriore.

In nessun caso girare la chiave manualmente nella posizione ore 0, poiché la chiave potrebbe spezzarsi!

Se il box posteriore non è chiuso correttamente, si rischia di perdere il carico!

Caricamento del box posteriore

Figura 9 e 10

Per assicurare il carico, utilizzare le tre cinghie di serraggio -1- (vedi volume di fornitura) che si trovano all'interno del box posteriore, se necessario.

1. Infilare la cinghia di serraggio -1- negli occhielli e guidare i due strati della cinghia attraverso il carico (fig.9, lente di ingrandimento).
2. Tendere la cinghia di serraggio.

ⓘ Avvertenza

Assicurarsi che il box posteriore sia caricato in modo uniforme! Stivare sempre i carichi pesanti il più vicino possibile al veicolo e il più in basso possibile nel box posteriore. Bloccare il carico sempre in modo che non possa spostarsi o allentarsi durante il viaggio. Guidare le cinghie di serraggio sempre completamente attraverso i carichi.

Note per la cura

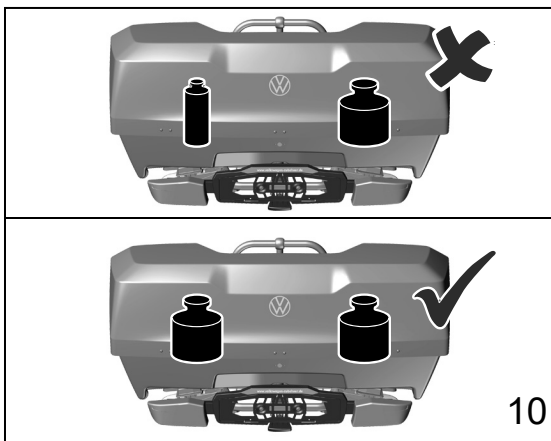
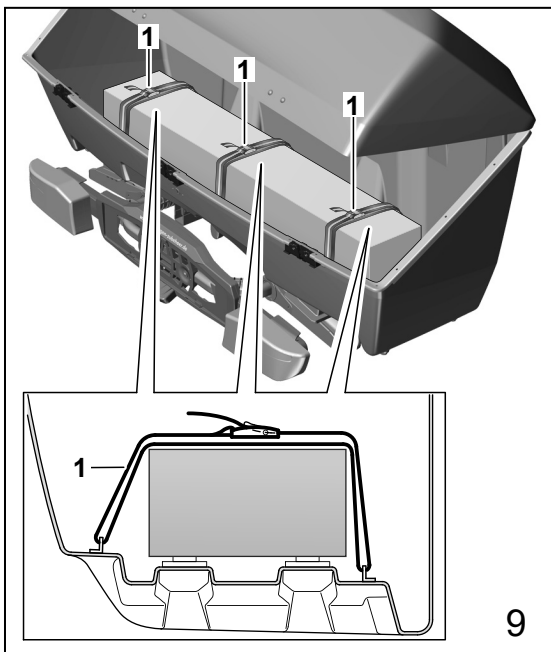
Il box posteriore dovrebbe essere sempre pulito e sottoposto a manutenzione, specie in inverno si dovrebbe eliminare sporcizia e sale. Il box posteriore può essere pulito con acqua e shampoo per auto comunemente reperibile in commercio.

Dopo aver eseguito 100 cicli di chiusura, e al più tardi dopo due mesi, eseguire la manutenzione delle serrature. A questo scopo spruzzare un olio privo di resina sullo schermo anti-polvere e sulla parte interna del cilindro e azionarlo più volte con la chiave.

ⓘ Avvertenza

Non usare un'idropulitrice ad alta pressione per la pulizia.

Lo smontaggio del box posteriore avviene in modo analogo e in sequenza inversa.





NL

Algemene veiligheidsinstructies

Geachte klant,

Het doet ons genoegen dat u hebt gekozen voor een fietsdrager-transportbox van Volkswagen Zubehör. De in deze montagehandleiding en gebruiksaanwijzing vermelde werkzaamheden en veiligheidsinstructies moeten in ieder geval worden opgevolgd. Beschadigingen die door veronachtzaming optreden, zijn uitgesloten van iedere aansprakelijkheid.

Wij adviseren de montage met behulp van een tweede persoon uit te voeren.



WAARSCHUWING

Lees deze montagehandleiding en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u met de montage begint. Bij veronachtzaming brengt u uw veiligheid en de veiligheid van derden in gevaar.

De transportbox is alleen toegestaan voor de montage op de door Volkswagen Zubehör daarvoor vrijgegeven fietsdragers voor trekhaakstelsel (zie overzicht leveringsomvang). Als een transportbox is gemonteerd, mogen niet gelijktijdig fietsen op de fietsdrager worden getransporteerd.

Afhankelijk van het dragertype de max. lading van de fietsdrager in acht nemen. Overschrijd nooit de toegestane belasting van de fietsdrager-transportbox, de max. kogeldruk van het trekhaakstelsel en het maximaal toegestane gewicht van uw wagen (zie instructieboekje van de wagen).

Berekening van de aanwezige belasting:

- + gewicht van de fietsdrager (zie montagehandleiding fietsdrager)
- + gewicht van de transportbox (ca. 15 kg)
- + gewicht van de lading (max. 40 kg)
- = aanwezige belasting = < max. kogeldruk van het trekhaakstelsel (zie typeplaatje trekhaakstelsel)

De lading zo gelijkmatig mogelijk en met laag zwaartepunt in de transportbox bevestigen en met de sjerbanden op de bevestigingspunten beveiligen tegen beweging. Geen elastische banden of bagagespinnen gebruiken voor de ladingsbeveiliging.

Zware lading dicht bij de wagen en lichte lading verder naar achteren in de transportbox opbergen. Aanvullende zware lading in de bagageruimte zo ver mogelijk vooraan in de wagen opbergen om overmatig doorhangen aan de achterkant te voorkomen.

De beladen transportbox voorzichtig met de fietsdrager neerklappen. Als een fietsdrager met neerklapfunctie wordt gebruikt, kan de transportbox afhankelijk van het dragertype of de wagen op de grond liggen. Om beschadigingen aan de transportbox te vermijden, evt. iets op de grond leggen ter bescherming van de transportbox. Bij het omhoogklappen van de fietsdrager is een grotere krachtsinspanning vereist.

De eigenaar van de wagen is ervoor verantwoordelijk dat zijn zicht en gehoor niet worden belemmerd door zijn lading of de toestand van de wagen. Hij moet ervoor zorgen dat de wagen veilig gebruikt kan worden en dat de lading volgens de voorschriften is bevestigd. De verkeersveiligheid van de wagen mag niet nadelig worden beïnvloed door de lading.

Bij standaard ingebouwde trekhaaksystemen of achteraf ingebouwde originele trekhaaksystemen van Volkswagen Zubehör worden bij het gebruik van het trekhaakstelsel assistentiesystemen (zoals parkeerhulp) of comfortsystemen (zoals elektrische achterkleppen) automatisch gedeactiveerd of beperkt bruikbaar (zie instructieboekje van uw wagen).

Voorafgaand aan iedere rit en met regelmatige tussenpozen de transportbox inspecteren en op goed vastzitten controleren en evt. de sjerbanden en schroefverbindingen aanhalen. Met passende tussenpozen opnieuw controleren of de transportbox goed vastzit.

Geen smeermiddelen op de schroefverbindingen gebruiken. De schroefverbindingen kunnen daardoor vanzelf losraken en de transportbox kan loskomen. Bij slecht wegdek de schroefverbinding en bevestigingen van de fietsdrager en transportbox met kortere tussenpozen controleren.

Bij veronachtzaming kan de transportbox losraken en kan materiële schade ontstaan en kunnen personen gewond raken.

De eigenaar resp. bestuurder van de wagen is verantwoordelijk voor toestand en bevestiging van de transportbox. Neem de lokale wettelijke bepalingen in acht. Controleer regelmatig de toestand van de bevestiging van de transportbox. Beschadigde of verweerde onderdelen mogen niet meer worden gebruikt en moeten worden vervangen.

Het rij- en remgedrag en de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen met de montage van een transportbox. De maximale snelheid van 130 km/u mag niet worden overschreden.

Reparaties of vervanging van onderdelen door een vakbedrijf laten uitvoeren. Uitsluitend de bij uw vakhandelaar verkrijgbare originele onderdelen mogen worden gebruikt.

Gedurende de rit dient de bestuurder, met behulp van de buitenspiegel, de fietsdrager en de transportbox te controleren op eventuele verschuivingen/verplaatsingen. Bij veranderingen van de gewichtsverplaatsing met gereduceerde snelheid doorrijden naar de eerstvolgende stopplaats en de schroefverbindingen en bevestigingen van de fietsdrager resp. de transportbox controleren en eventueel aanhalen.

Kentekenplaat en achterlichten van de fietsdrager mogen niet worden afgedekt door de transportbox.

! Aanwijzing

Vóór gebruik van autowasstraten de transportbox en de fietsdrager demonteren.

! Aanwijzing

Bij in- en doorritten rekening houden met de veranderde afmetingen van de wagen.

! Aanwijzing

De verkeersveilige toestand van de schokbrekers van de wagen jaarlijks preventief laten controleren.



Neem de betreffende wettelijke bepalingen voor het gebruik van fietsdragers en transportboxen in andere landen in acht.



Milieu-aanwijzing

Door de verhoogde luchtweerstand stijgt het brandstofverbruik van uw wagen en ontstaan er aanvullende rijkluiden. Bij niet-gebruik de transportbox en de fietsdrager demonteren.

Onderhoudsaanwijzingen:

De transportbox moet altijd gereinigd worden, vooral in de winter moet u verontreinigingen en zout regelmatig verwijderen.

Transportbox monteren

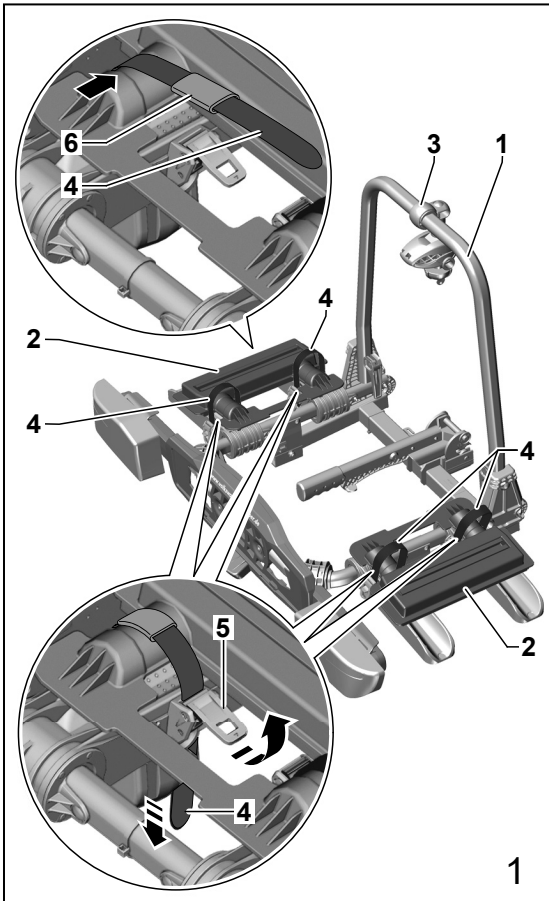
Afbeelding 1

1. De originele fietsdrager van Volkswagen Zubehör conform de montagehandleiding monteren.

ⓘ Aanwijzing

De lange afstandshouder vóór montage van de achterbox demonteren door de draigreep los te draaien.

2. De spanriemen -4- losmaken en helemaal eruit trekken.
3. De bevestigingsadapters -2- op de wielrails leggen.
4. De dragerbescherming -6- op elke spanriem -4- schuiven en zodanig positioneren dat deze bij het spannen boven op de betreffende bevestigingsadapter (pijl) ligt.
5. De spanriemen -4- om de bevestigingsadapters -2- leggen en weer in de spanhendel -5- leiden.
6. De bevestigingsadapters -2- met de spanriemen -4- conform de montagehandleiding van de fietsdrager vasttrekken.



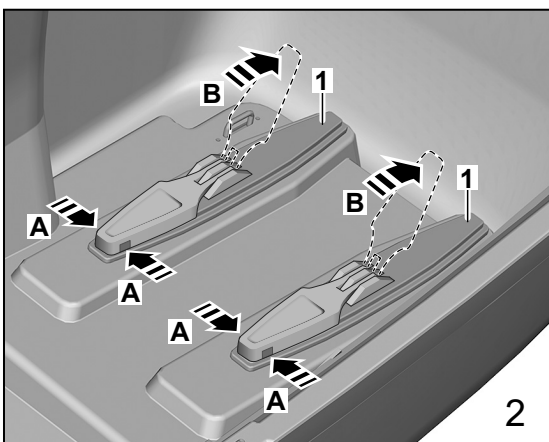
Afbeelding 2

1. De sleutel in het slot op de transportbox steken en het deksel ontgrendelen.
2. Het deksel van de transportbox openklappen.

ⓘ Aanwijzing

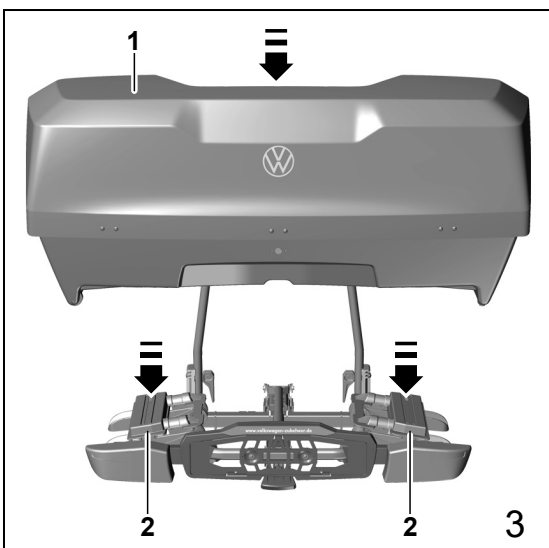
Binnen in de transportbox bevinden zich zowel rechts als links twee snelsluitingen -1-.

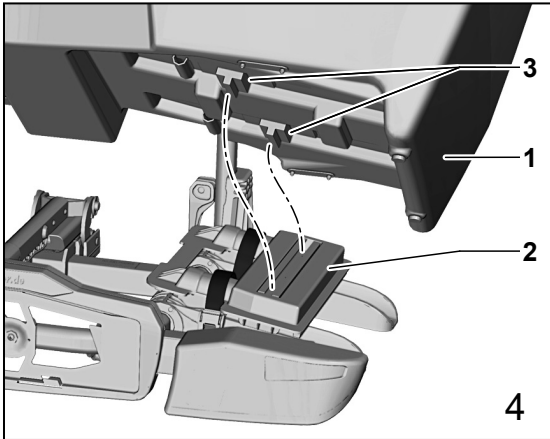
3. De vergrendeling -A- per snelsluiting -1- indrukken en de spanhendel op de snelsluiting in pijlrichting -B- openklappen.
4. De transportbox weer sluiten.



Afbeelding 3

1. De transportbox -1- op de bevestigingsadapters -2- plaatsen.





Afbeelding 4

ⓘ **Aanwijzing**

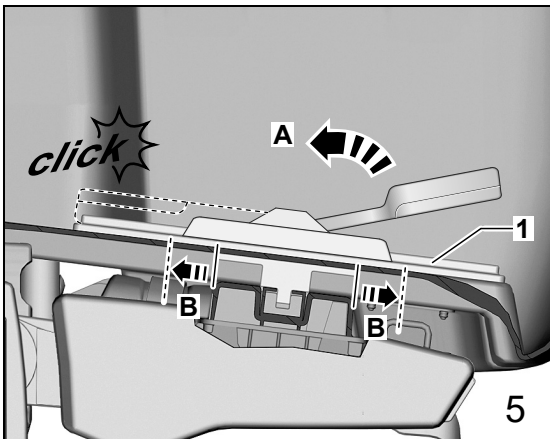
De snelsluitingen -3- van de transportbox -1- moeten rechts en links in de overeenkomstige groef van de bevestigingsadapter -2- worden gepositioneerd.

Afbeelding 5

1. Het deksel van de transportbox openen.

ⓘ **Aanwijzing**

De onderste delen van de snelsluitingen -1- kunnen worden verschoven -pijlen B-, om de montage van de transportbox te vereenvoudigen.



2. De transportbox in het midden op de fietsdrager en parallel ten opzichte van het dragerframe uitlijnen. De transportbox zo ver mogelijk naar achteren op de fietsdrager positioneren. Erop letten dat de box de kentekenplaathouder van de fietsdrager niet raakt.

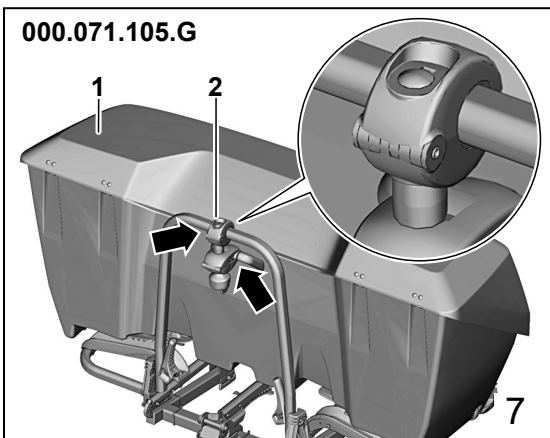
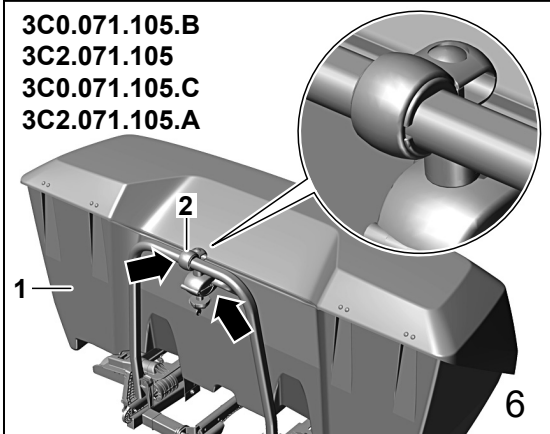
3. De spanhendels op alle snelsluitingen -1- in pijlrichting -A- sluiten tot deze hoorbaar vastklikken.

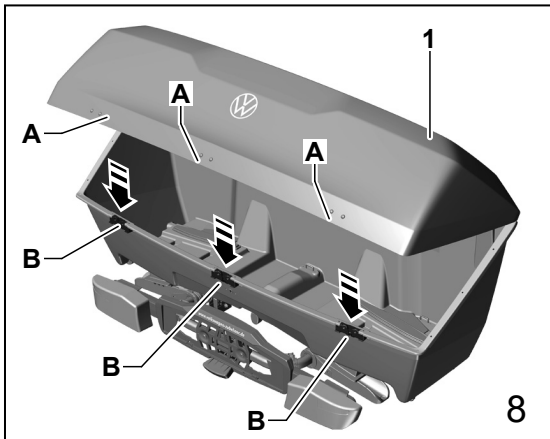
4. De correcte vergrendeling van de vier snelsluitingen in de betreffende groef controleren.

Afbeelding 6 en 7

1. De afstandshouder -2-, zoals afgebeeld (-detailafbeelding-), met de greep van de transportbox -1- verbinden.

2. De afstandshouder -2- afsluiten.





Transportbox openen en sluiten

Afbeelding 8

In geopende toestand bevindt de sleutel zich ongeveer in de 2-uur-positie.

ⓘ Aanwijzing

De transportbox bezit ten behoeve van een veilige afsluiting drie T-stukken -A- in het deksel -1- en drie opnames -B- in het onderste deel van de box. Alle drie moeten bij het afsluiten vergrendelen.

1. Bij het sluiten van de transportbox het deksel -1- licht in de richting van de wagen drukken. Daardoor vergrendelen de T-stukken -A- in de opnames -B-.

De sleutel springt bij correcte vergrendeling van de transportbox van de 2-uur-positie naar de 0-uur-positie.

2. De sleutel verwijderen!

ⓘ Aanwijzing

Alle T-stukken -A- moeten in de opnames -B- vergrendelen, anders kan de transportbox niet correct worden afgesloten. De sleutel nooit zelf naar de 0-uur-positie draaien, anders zou de sleutel kunnen breken! Als de transportbox niet correct is afgesloten, bestaat het risico op verlies van de lading!

Belading van de transportbox

Afbeelding 9 en 10

Voor het beveiligen van de lading de drie sjorbanden -1- (zie leveringsomvang) binnen in de transportbox naar behoefte gebruiken.

1. De sjorband -1- in de bevestigingsogen aanbrengen en beide bandlagen over de lading leiden (afb. 9, detailafbeelding).

2. De sjorband spannen.

ⓘ Aanwijzing

Er moet worden gelet op gelijkmatige belading van de transportbox!

Zware lading altijd zo dicht mogelijk bij de wagen en zo ver mogelijk naar beneden in de transportbox opbergen. De lading altijd zodanig beveiligen tegen verschuiven dat deze niet tijdens de rit kan losraken. De sjorbanden altijd volledig over de lading leiden.

Onderhoudsaanwijzingen

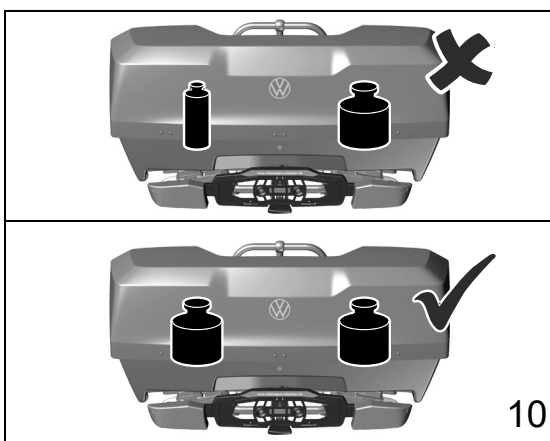
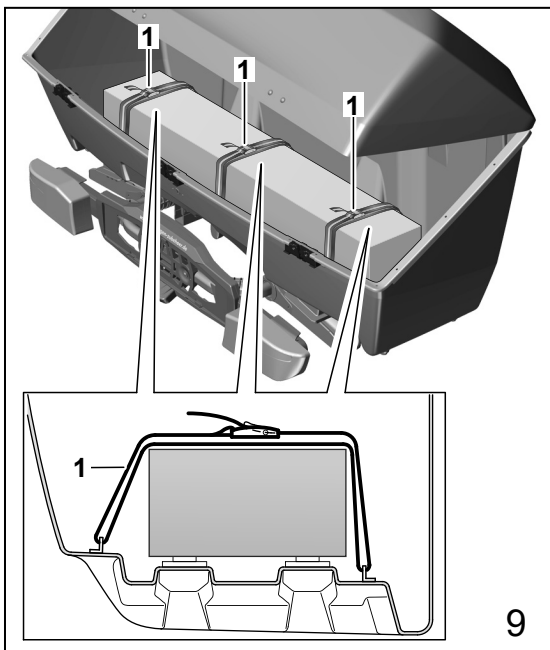
De transportbox moet altijd gereinigd en onderhouden worden. Vooral in de winter moet u verontreinigingen en zout verwijderen. De transportbox kan met water en gebruikelijke autoshampoo gereinigd worden.

Na 100 sluitcycli, maar uiterlijk na twee maanden, moeten de sloten worden onderhouden. Daartoe de stofbeschermer en het inwendige van de cilinder besproeien met harsvrije olie en meerdere keren met de sleutel gebruiken.

ⓘ Aanwijzing

Gebruik voor de reiniging geen hogedrukreiniger.

De demontage van de transportbox gebeurt overeenkomstig in omgekeerde volgorde.



**S**

Allmänna säkerhetsanvisningar

Bästa/bäste kund,
tack för att du valde en bakbox för cykelhållare från Volkswagen Zubehör (Volkswagen tillbehör). De arbetssteg och de säkerhetsanvisningar som finns i den här monterings- och bruksanvisningen måste beaktas. Skador som uppstår på grund av ignorering att följa anvisningarna omfattas inte av garantin. Vi rekommenderar att du tar hjälp av en andra person vid monteringen.

VARNING

Läs den här monterings- och bruksanvisningen noga, innan du påbörjar monteringen.
Vid ignorering äventyras både din och tredje persons säkerhet.

Bakboxen är godkänd endast för montering på av Volkswagen Zubehör godkända cykelhållare för dragkrok (se översikten över leveransomfattningen). När en bakbox har monterats, får inte någon cykel transporteras samtidigt på cykelhållaren.

Beakta cykelhållarens maximalt godkända last beroende på bärartypen. Beakta cykelhållarens maximalt godkända last beroende på bärartypen

Fastställande av den befintliga lasten:

- + Cykelhållarens vikt (se monteringsanvisningen för cykelhållare)
- + Takboxens vikt (cirka 15 kg)
- + Lastens vikt (maximalt 40 kg)
- = Befintlig last = < dragkrokens maximala stödlast (se typskylten på dragkroken)

Fäst lasten helst jämnt, med låg tyngdpunkt, i bakboxens fästpunkter med hjälp av spännbanden. Använd inga elastiska band eller bagagestroppar att säkra lasten med.

Lasta eventuell tung last nära fordonet och lätt last längre bak i bakboxen.

Lasta övrig tung last så långt fram som möjligt i bagageutrymmet, för att förebygga att fordonet blir alltför baktungt.

Fäll ner den lastade bakboxen försiktigt tillsammans med cykelhållaren. Används en cykelhållare med nerfällningsfunktion, kan bakboxen lutas mot marken, beroende på bärartypen och fordonet. Använd eventuellt ett skyddande underlag för att undvika skador på bakboxen. Det krävs extra kraft för att fälla upp cykelhållaren.

Föraren är ansvarig för att hans sikt och hörsel inte påverkas av lasten eller fordonets tillstånd. Föraren måste se till att fordonet är driftsäkert och att lasten är fastsatt enligt föreskrifterna. Fordonets trafiksäkerhet får inte försämras på grund av lasten.

Vid standardmässigt monterad dragkrok eller i efterhand monterad Volkswagen Zubehör originaldragkrok inaktiveras assistanssystemet för släpvagnsdrift, exempelvis parkeringshjälp, och komfortsystemet, exempelvis elektrisk baklucka, automatiskt, alternativt kan de användas enbart i begränsad omfattning (se instruktionsboken till ditt fordon).

Kontrollera inför varje resa och med jämna mellanrum att bakboxen sitter fast ordentligt. Dra vid behov åt spännbanden och skruvförbanden inför varje resa och regelbundet under resan. Upprepa kontrollen med jämna mellanrum.

Använd inga smörjmedel på skruvförbanden. Skruvförbanden kan lossna, varför bakboxen också kan lossna. Kontrollera skruvförbanden och fästena för cykelhållaren och bakboxen oftare vid körning på dåliga vägar.

Vid ignorering kan bakboxen lossna. Då kan det uppstå såväl sak- som personskador.

Ägaren respektive föraren är ansvariga för bakboxens tillstånd och fastsättning. Beakta därför de lokala bestämmelserna. Kontrollera skicket på bakboxens fästen regelbundet. Skadade eller väderbelastade komponenter får inte användas längre och måste bytas ut.

Fordonets kör- och bromsbeteende, men även känsligheten för sidovind, förändras med en monterad bakbox. Den maximalt tillåtna hastigheten 130 km/tim får inte överskridas.

Låt endast en auktoriserad verkstad utföra reparationer eller byta delar. Endast de av din auktoriserade fackhandlare levererade originalreservdelarna får användas.

Under färden bör föraren titta i backspeglarna, för att kontrollera att vare sig cykelhållaren eller bakboxen har förskjutits. Kör vidare med lägre hastighet, tills att du har möjlighet att stanna, om det har inträffat förändringar i viktfordelningen. Kontrollera sedan och dra åt cykelhållarens respektive bakboxens skruvförband och fästen.

Nummerskylten och baklyktorna på cykelhållaren får inte döljas av bakboxen.

Observera

Demontera bakboxen och cykelhållaren inför tvättning i en biltvättanläggning.

Observera

Beakta de förändrade fordonsmåtten vid infarter och genomfarter.

Observera

Kontrollera årligen i förebyggande syfte att fordonets stötdämpare är i trafiksäkert skick.



Beakta bestämmelserna för användning av cykelhållare och bakboxar i andra länder.



Miljöanvisning

Det högre luftmotståndet ökar fordonets bränsleförbrukning och ljudnivån i bilen. Demontera bakboxen och cykelhållaren, om den inte ska användas.

Skötselansvisningar:

Håll bakboxen ren. Särskilt på vintern är det viktigt att smuts och salt avlägsnas regelbundet.

Montering av bakbox

Bild 1

1. Montera originalcykelhållaren från Volkswagen Zubehör enligt monteringsanvisningen.

ⓘ Observera

Demontera den långa distanshållaren innan den bakre boxen monteras genom att lossa på vridhandtaget.

2. Lossa spännremmen -4- och dra ut hela.
3. Lägg fästadapterna -2- på hjulskenorna.
4. Skjut bärarskyddet -6- på spännremmen -4- och placera det, så att det vid fastspänning ligger an upptill på respektive fästadapter (pilen).
5. Lägg spännremmen -4- runt fästadaptern -2- och för in den i spänsnaken -5- igen.
6. Dra åt fästadaptern -2- med spännremmarna -4- enligt monteringsanvisningen till cykelhållaren.

Bild 2

1. Stick in nyckeln i låset på bakboxen och lossa locket.
2. Fäll upp locket på bakboxen.

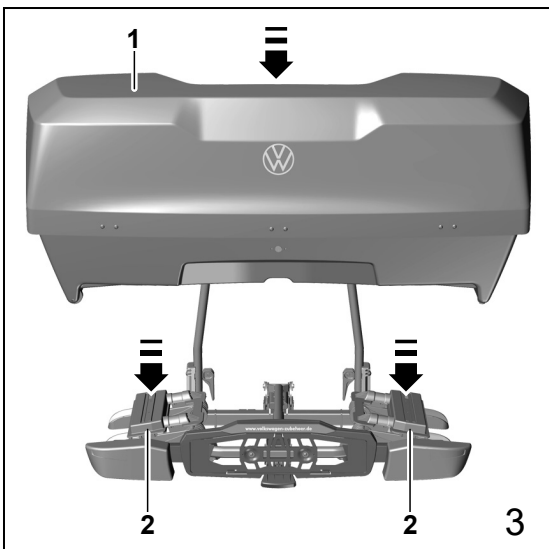
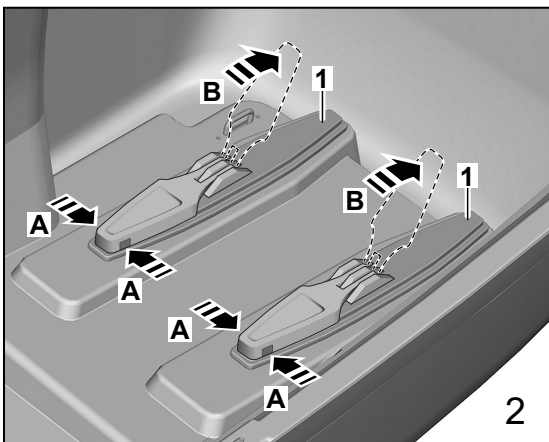
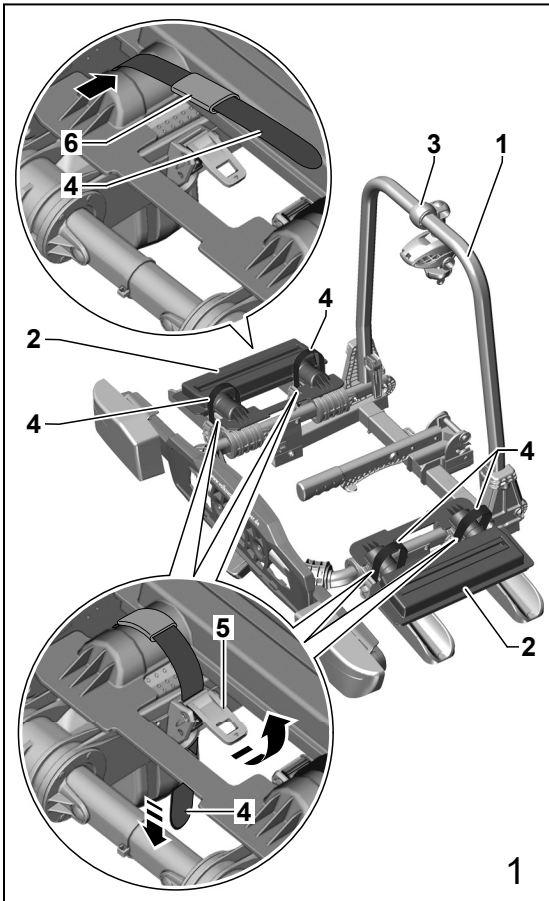
ⓘ Observera

Det finns vardera två snabbblås -1- på vänster och höger sida på insidan av bakboxen.

3. Tryck in låsknappen -A- på vardera snabbblåset -1- och fäll upp spänsnaken på snabbblåset i pilriktningen -B-.
4. Stäng bakboxen igen.

Bild 3

1. Sätt bakboxen -1- på fästadapterna -2-.



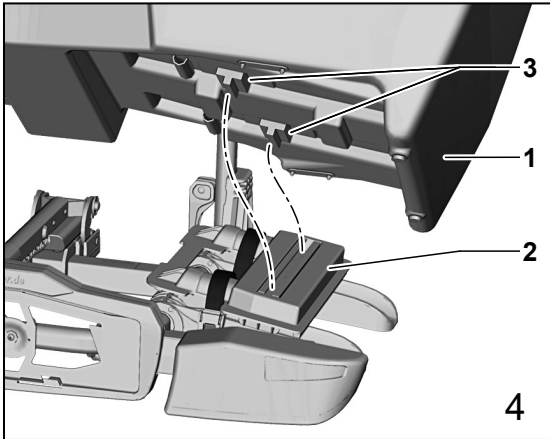


Bild 4

ⓘ **Observera**

Snabblåsen -3- på bakboxen -1- måste placeras i rätt spår på vänster och höger sida på fästadaptern -2-.

Bild 5

1. Öppna locket på bakboxen.

ⓘ **Observera**

Det går att förskjuta underdelen - pil B- på snabblåsen -1- för att förenkla monteringen av bakboxen.

2. Justera in bakboxen mitt på cykelhållaren och parallellt med bärramen. Placera bakboxen så långt bak som möjligt på cykelhållaren. Se till att boxen inte har någon kontakt med nummerskyltshållaren på cykelhållaren.

3. Stäng spännsaken på alla snabblåsen -1- i pilriktningen -A-, tills att de hakar fast hörbart.

4. Kontrollera att de fyra snabblåsen har låst ordentligt i respektive spår.

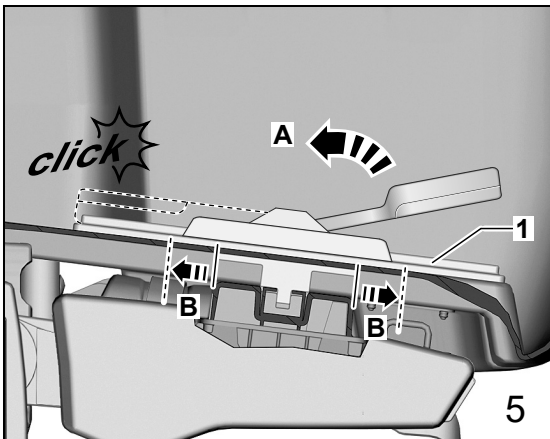
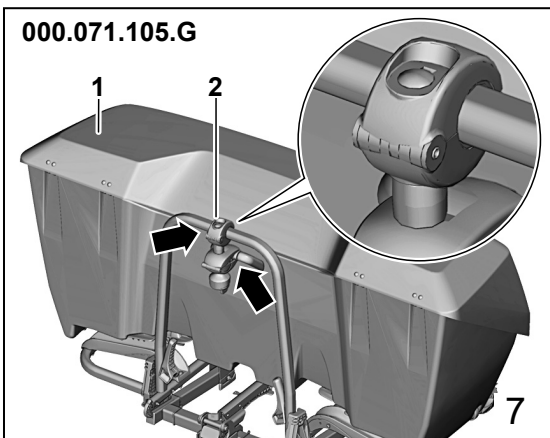
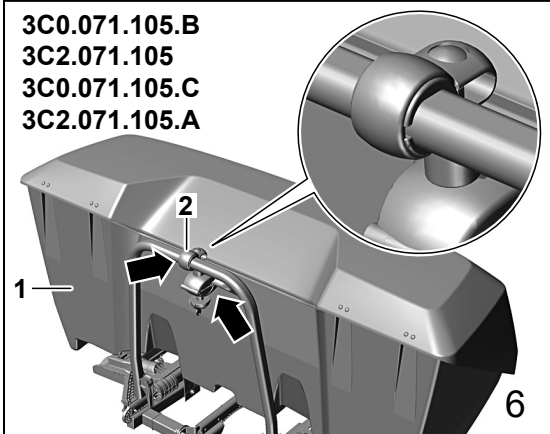
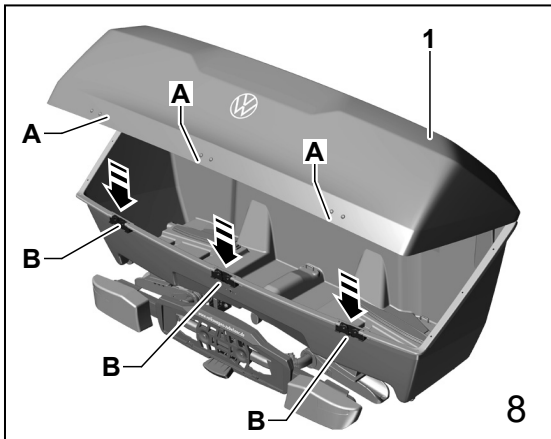


Bild 6 och 7

1. Förbind avståndshållaren -2- med handtaget på bakboxen -1- (se detaljbilden).

2. Lås avståndshållaren -2-.





Öppning och stängning av bakboxen

Bild 8

I öppet tillstånd står nyckeln på ungefär klockan 2.

ⓘ Observera

Bakboxen har tre T-stycken -A- i locket -1- och tre fästen -B- i underdelen av boxen, för att låsningen ska vara säker. Alla tre måste haka fast vid låsningen.

1. Tryck locket lite löst i riktning mot fordonet, när du ska stänga locket -1- på bakboxen. Då hakar T-styckena -A- fast i fästena -B-.

Nyckeln hoppar automatiskt från klockan 2 till klockan 12, när bakboxen har låsts korrekt.

2. Dra ut nyckeln!

ⓘ Observera

Alla T-styckena -A- måste haka fast i fästena -B-. Annars går det inte att låsa bakboxen ordentligt.

Vrid aldrig nyckeln själv till klockan 12, eftersom den då skulle kunna brytas av!

Är bakboxen inte låst ordentligt, kan det leda till, att lasten går förlorad!

Lastning av bakboxen

Bild 9 och 10

Använd vid behov de tre spännbanden -1- (se leveransomfattningen) inuti bakboxen att spänna fast lasten med.

1. Trä in spännbandet -1- i fästöglorna och dra båda bandändarna över lasten (bild 9, detaljbilden).
2. Dra åt spännbandet.

ⓘ Observera

Beakta att bakboxen lastas jämnt!

Placera alltid tung last så nära fordonet och så långt ner som möjligt i bakboxen. Säkra alltid lasten mot glidning, så att den inte kan lossna under körning. Dra alltid spännbanden helt och hållet över lasten.

Skötselansvisningar

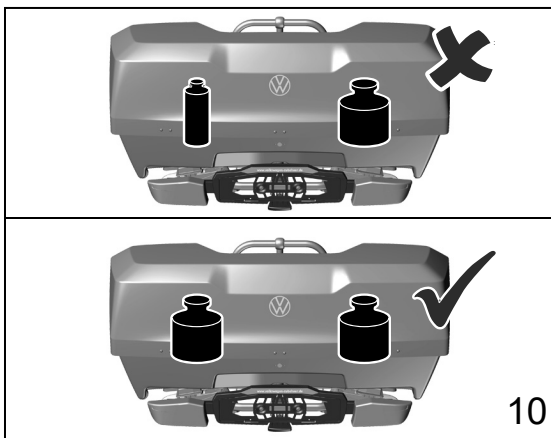
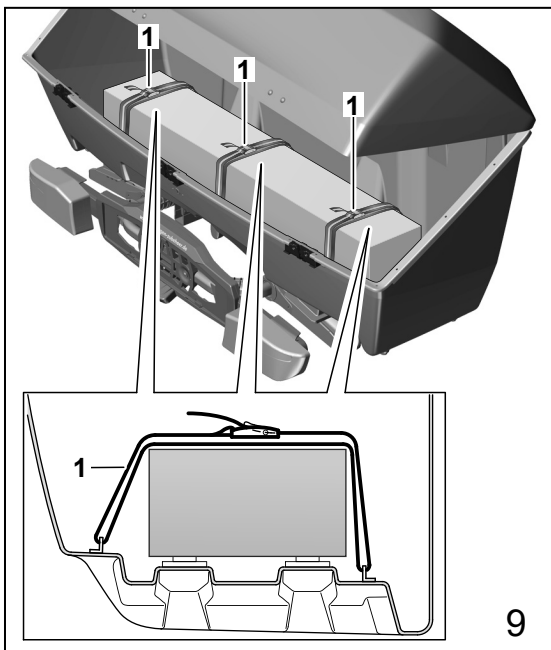
Håll bakboxen ren och välskött. Särskilt på vintern är det viktigt att smuts och salt avlägsnas. Bakboxen kan rengöras med vatten och vanligt bilschampo.

Underhåll låsen efter 100 stängningscykler, men senast efter två månader. Spruta då hartsfri olja på dammskyddsskärmen och på insidan av cylindern och använd sedan nyckeln flera gånger.

ⓘ Observera

Använd inte högtryckstvätt att rengöra med.

Demontera bakboxen i omvänd ordningsföljd.





PT

Instruções gerais de segurança

Caro Cliente, parabéns por ter decidido adquirir uma caixa bagageira traseira para porta-bicicletas da Volkswagen Zubehör (Acessórios Volkswagen). Os trabalhos e indicações de segurança apresentados nas presentes instruções de montagem e utilização devem ser impreterivelmente cumpridos. Os danos causados pelo incumprimento estão excluídos da garantia. Recomendamos que a montagem seja realizada com a ajuda de uma segunda pessoa.

ATENÇÃO

Antes de começar a montagem, leia cuidadosamente estas instruções de montagem e utilização. Em caso de incumprimento, colocará em risco a sua segurança e de terceiros.

A caixa bagageira traseira destina-se apenas à montagem nos porta-bicicletas para dispositivo de engate de reboque aprovados para o efeito pela Volkswagen Zubehör (ver vista geral do material fornecido). Se estiver montada uma caixa bagageira traseira, não é permitido transportar também bicicletas no porta-bicicletas. Dependendo do tipo de porta-bicicletas, observe a carga máxima sobre o mesmo. Nunca exceda a carga admissível da caixa bagageira traseira para porta-bicicletas, a carga vertical admissível sobre a lança do dispositivo de engate de reboque e o peso bruto admissível do seu veículo (ver Manual de Instruções do veículo). Determinação da carga existente:

- + Peso do porta-bicicletas (ver instruções de montagem do porta-bicicletas)
- + Peso da caixa bagageira traseira (aprox. 15 kg)
- + Peso da carga (máx. 40 kg)
- = Carga existente = < carga vertical máx. admissível sobre a lança do dispositivo de engate de reboque (ver placa de identificação do dispositivo de engate de reboque)

A carga deve ser fixada na caixa bagageira traseira de modo uniforme e com um centro de gravidade baixo, utilizando as cintas de retenção nos pontos de fixação de modo que não possa mover-se. Não utilize cintas ou redes elásticas para fixar a carga.

Arrume cargas mais pesadas próximo do veículo e cargas mais leves mais atrás na caixa bagageira traseira. Arrume cargas pesadas adicionais na parte da frente da bagageira do veículo para evitar excesso de peso para trás. Rebata a caixa bagageira traseira carregada cuidadosamente com o porta-bicicletas. Se for utilizado um porta-bicicletas com função rebatível, a caixa bagageira traseira poderá encostar no chão, dependendo do tipo de porta-bicicletas ou do veículo. Para evitar danos na caixa bagageira traseira, pode ser necessário utilizar um apoio de proteção. Ao dobrar o porta-bicicletas para cima é necessário fazer mais força.

O proprietário do veículo é responsável por não prejudicar a sua própria capacidade visual nem auditiva, em virtude da carga ou do estado do veículo. O mesmo tem de assegurar que o veículo tem um funcionamento seguro e que a carga está fixa em conformidade com as normas. A segurança rodoviária do veículo não pode ser prejudicada pela carga.

No caso de dispositivos de engate de reboque instalados de série ou dispositivos de engate de reboque originais da Volkswagen Zubehör montados posteriormente, os sistemas de assistência, como por exemplo auxiliar de estacionamento ou sistemas conforto, como por exemplo bagageiras elétricas, são automaticamente desativados ou utilizáveis de forma limitada no modo de reboque (ver Manual de Instruções do seu veículo).

Antes de cada viagem e em intervalos regulares, controle a caixa bagageira traseira e verifique o assentamento firme e, se necessário, reaperte as cintas de retenção e as uniões aparafusadas. Volte a controlar o assentamento firme em intervalos regulares.

Não utilize lubrificantes nas uniões aparafusadas. As uniões aparafusadas poderão soltar-se e fazer com que a caixa bagageira traseira se solte. Em estradas em mau estado, controle a união aparafusada e as fixações do porta-bicicletas e da caixa bagageira traseira em intervalos mais curtos.

Em caso de incumprimento, a caixa bagageira traseira poderá soltar-se, podendo causar danos materiais e ferimentos em pessoas.

O proprietário ou o condutor do veículo é responsável pelo estado e pela fixação da caixa bagageira traseira, observe as disposições legais locais. Verifique regularmente o estado da fixação da caixa bagageira traseira. Componentes danificados ou gastos não podem ser reutilizados e devem ser substituídos.

O comportamento de condução e de travagem, bem como a sensibilidade do vento lateral do veículo alteram-se com a montagem de uma caixa bagageira traseira. Não pode ser excedida a velocidade máxima de 130 km/h.

Para reparações ou troca de peças, recorra a um serviço de assistência técnica. Só podem ser usadas peças sobresselentes originais disponíveis no serviço de assistência técnica.

Durante a viagem, o condutor deverá controlar o porta-bicicletas e a caixa bagageira traseira pelo espelho retrovisor quanto a eventuais deslocamentos ou mudanças de posição. Em caso de alterações da posição da carga, continue a conduzir a uma velocidade lenta até ao próximo local em que possa parar e verifique e, se necessário, reaperte as uniões aparafusadas e as fixações do porta-bicicletas e da caixa bagageira traseira.

A matrícula e os faróis traseiros do porta-bicicletas não podem ficar tapados pela caixa bagageira traseira.

Nota

Antes de utilizar lavagens automáticas de veículos, desmonte a caixa bagageira traseira e o porta-bicicletas.

Nota

Em entradas ou passagens, tenha atenção às dimensões modificadas do veículo.

Nota

Como medida preventiva, mande verificar anualmente o estado seguro dos amortecedores para a circulação.



Cumpra sempre as respetivas disposições legais para a utilização de porta-bicicletas e caixas bagageiras traseiras em outros países.



Nota sobre o ambiente

O aumento da resistência ao ar aumenta o consumo de combustível do seu veículo, assim como o ruído de circulação. Em caso de não utilização, desmonte a caixa bagageira traseira e o porta-bicicletas.

Cuidados:

A caixa bagageira traseira deve ser sempre limpa, devendo ser regularmente retirada a sujidade e o sal, em especial no inverno.

Montar a caixa bagageira traseira

Figura 1

1. Monte o porta-bicicletas original da VW Zubehör de acordo com as instruções de montagem.

Nota

Desmontar o distanciador comprido antes de montar a caixa traseira, soltando o punho rotativo.

2. Solte as correias tensoras -4- e puxe-as totalmente para fora.
3. Coloque os adaptadores de fixação -2- sobre as calhas das rodas.
4. Aplique a proteção do porta-bicicletas -6- sobre cada correia tensora -4- e posicione a mesma de modo que, ao esticar, encoste em cima no respetivo adaptador de fixação (seta).
5. Coloque as correias tensoras -4- em volta dos adaptadores de fixação -2- e volte a inseri-las na alavanca tensora -5-.
6. Aperte os adaptadores de fixação -2- com as correias tensoras -4- de acordo com as instruções de montagem do porta-bicicletas.

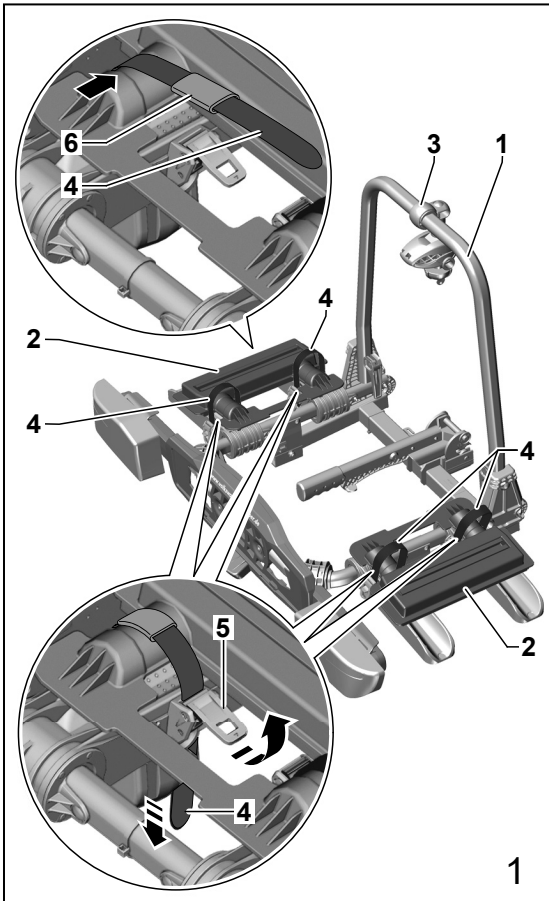


Figura 2

1. Insira a chave na fechadura da caixa bagageira traseira e destranque a tampa.
2. Dobre a tampa da caixa bagageira traseira para cima.

Nota

No interior da caixa bagageira traseira existem, respetivamente, dos lados direito e esquerdo dois fechos rápidos -1-.

3. Pressione o bloqueio -A- de cada fecho rápido -1- para dentro e dobre a alavanca tensora no fecho rápido no sentido da seta -B- para cima.
4. Volte a fechar a caixa bagageira traseira.

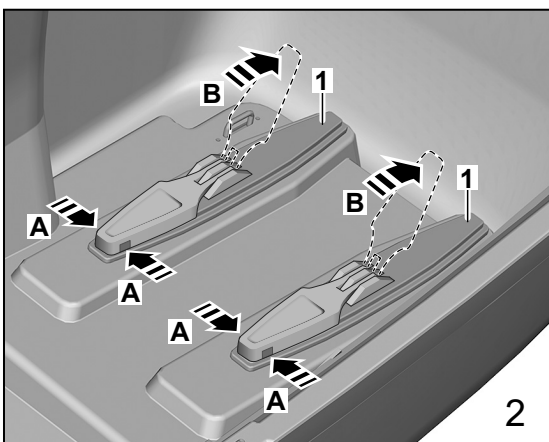
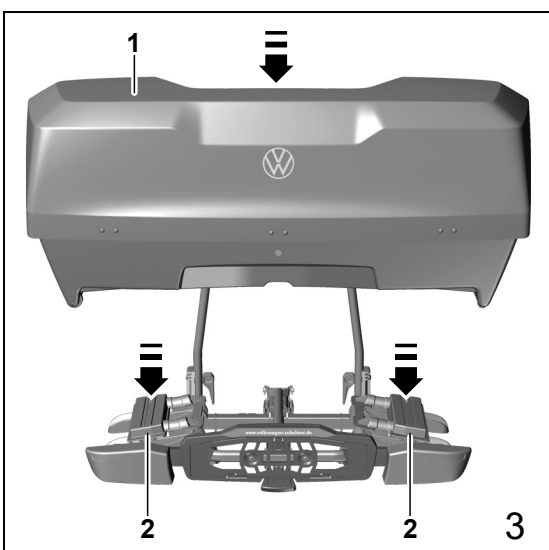


Figura 3

1. Coloque a caixa bagageira traseira -1- sobre os adaptadores de fixação -2-.



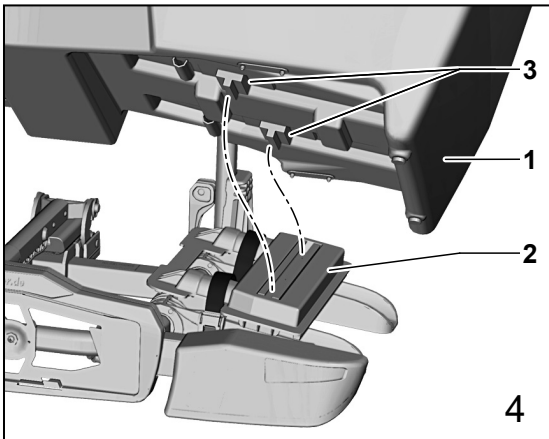


Figura 4

ⓘ Nota

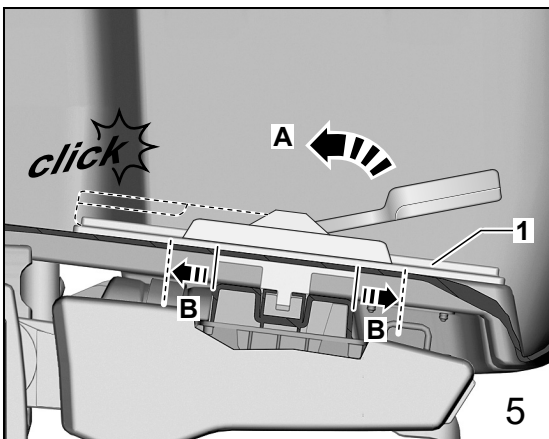
Os fechos rápidos -3- da caixa bagageira traseira -1- têm de ser posicionados dos lados direito e esquerdo na respetiva ranhura do adaptador de fixação -2-.

Figura 5

1. Abra a tampa da caixa bagageira traseira.

ⓘ Nota

As partes inferiores dos fechos rápidos -1- podem ser deslocadas -setas B- para simplificar a montagem da caixa bagageira traseira.



2. Alinhe a caixa bagageira traseira de forma centrada sobre o porta-bicicletas e paralelamente à armação do porta-bicicletas. Posicione a caixa bagageira traseira sobre o porta-bicicletas tão atrás quanto possível. Preste atenção para que a caixa não tenha contacto com o suporte da matrícula do porta-bicicletas.

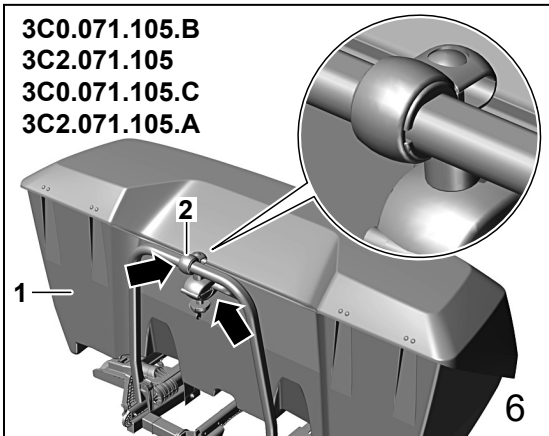
3. Feche a alavanca tensora em todos os fechos rápidos -1- no sentido da seta -A- até engatarem de forma audível.

4. Verifique o bloqueio correto dos quatro fechos rápidos na respetiva ranhura.

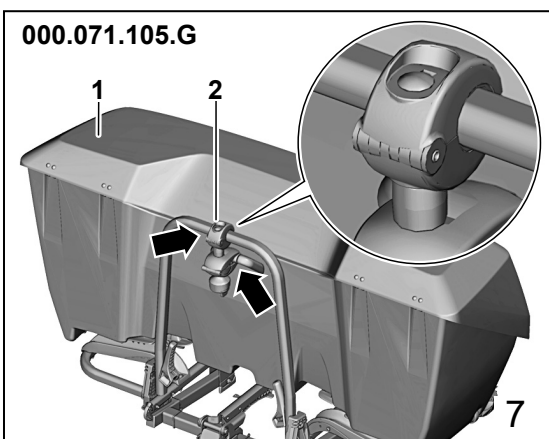
Figura 6 e 7

1. Una o distanciador -2-, conforme representado (-lupa-), ao manípulo da caixa bagageira traseira -1-.

2. Feche o distanciador -2-.



3C0.071.105.B
3C2.071.105
3C0.071.105.C
3C2.071.105.A



000.071.105.G

Abrir e fechar a caixa bagageira traseira

Figura 8

Em estado aberto, a chave encontra-se aproximadamente na posição das 2 horas.

ⓘ **Nota**

A caixa bagageira traseira possui para um fecho seguro três peças em T -A- na tampa -1- e três encaixes -B- na parte inferior da caixa. Os três têm de ficar bloqueados ao fechar.

1. Ao fechar a caixa bagageira traseira, pressione a tampa -1- ligeiramente no sentido do veículo. Dessa forma, as peças em T -A- irão engatar nos encaixes -B-.

Em caso de encaixe correto da caixa bagageira traseira, a chave salta da posição das 2 horas para a posição das 0 horas.

2. Retire a chave!

ⓘ **Nota**

Todas as peças em T -A- têm de engatar nos encaixes -B-, caso contrário não será possível fechar corretamente a caixa bagageira traseira.

Nunca tente rodar pessoalmente a chave para a posição das 0 horas, uma vez que isso poderá fazer com que a chave se parta!

Se a caixa bagageira traseira não estiver corretamente fechada, existe o perigo de perda da carga!

Carregamento da caixa bagageira traseira

Figuras 9 e 10

Para fixar a carga, utilize as três cintas de retenção -1- (ver material fornecido) no interior da caixa bagageira traseira conforme necessário.

1. Introduza a cinta de retenção -1- nos olhais de fixação e passe as duas partes da cinta sobre a carga (fig.9, lupa).
2. Estique a cinta de retenção.

ⓘ **Nota**

Preste atenção a uma carga uniforme da caixa bagageira traseira!

Arrume cargas pesadas sempre o mais próximo possível do veículo e tão em baixo quanto possível na caixa bagageira traseira. Fixe sempre a carga para que não possa deslizar para evitar que se solte durante a viagem. Passe as cintas de retenção sempre totalmente sobre a carga.

Cuidados

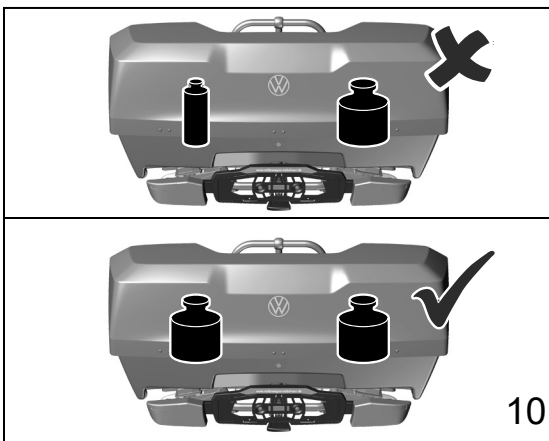
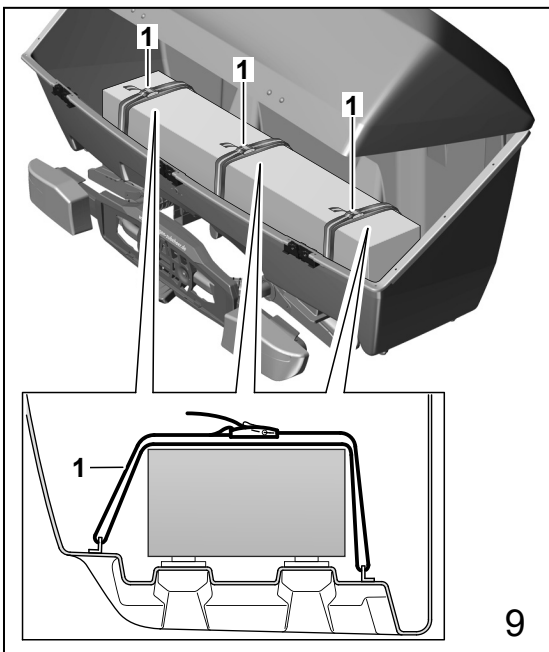
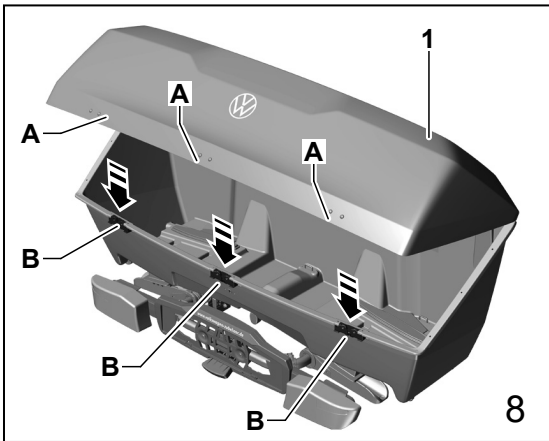
A caixa bagageira traseira deve ser sempre limpa e cuidada, devendo ser retirada a sujidade e o sal, em especial no inverno. A caixa bagageira traseira pode ser limpa com água e um detergente usual para automóveis.

Após 100 ciclos de fecho, mas o mais tardar após dois meses, as fechaduras devem ser tratadas. Para tal, pulverize o guardapó e o interior do cilindro com óleo sem resina e acione várias vezes a chave.

ⓘ **Nota**

Não utilize sistemas de alta pressão para a limpeza.

A desmontagem da caixa bagageira traseira é realizada na sequência inversa.





PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Drogi kliencie!

Cieszymy się z decyzji wyboru boks na tył samochodu do montażu na bagażniku rowerowym firmy Volkswagen Zubehör. Należy koniecznie wykonać podane prace i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa wymienionych w tej instrukcji montażu i obsługi. Wyklucza się wszelką odpowiedzialność za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania tego.

Zalecamy, aby montaż wykonywały dwie osoby.



OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem montażu należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję montażu i obsługi.

Nieprzestrzeganie zagraża waszemu bezpieczeństwu oraz bezpieczeństwu osób trzecich.

Boks na tył samochodu jest dopuszczony wyłącznie do montażu na bagażnikach rowerowych mocowanych na zaczepach do holowania i zatwierdzonych do tego celu przez Volkswagen Zubehör (patrz przegląd zakresu dostawy). Jeżeli zamontowany jest boks na tył samochodu, na bagażniku rowerowym nie można dodatkowo przewozić rowerów.

W zależności od typu bagażnika należy przestrzegać maksymalnego obciążenia bagażnika rowerowego. Nigdy nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia boks, maksymalnego nacisku na zaczep do holowania i dopuszczalnej masy całkowitej pojazdu (patrz instrukcja obsługi pojazdu).

Określenie istniejącego obciążenia:

- | | |
|---|--|
| + Ciężar bagażnika rowerowego (patrz instrukcja montażu bagażnika rowerowego) | |
| + Ciężar boks na tył samochodu (ok. 15 kg) | |
| + Ciężar ładunku (maks. 40 kg) | |
| = Istniejące obciążenie | = < maks. nacisku na zaczep do holowania (patrz tabliczka znamionowa zaczepu do holowania) |

Zamocować ładunek w boksie możliwie równomiernie i z nisko położonym środkiem ciężkości i zabezpieczyć go w punktach mocowania przed przemieszczaniem się za pomocą pasów mocujących. Do zabezpieczenia ładunku nie należy używać pasów elastycznych ani pająków bagażowych.

Ciężkie ładunki należy umieszczać w boksie blisko pojazdu, a lekkie bardziej z tyłu.

Dodatkowy ciężki ładunek w komorze bagażnika umieścić możliwie daleko z przodu pojazdu, aby zapobiec nadmiernemu obciążeniu tyłu.

Ostrożnie rozłożyć załadowany boks z bagażnikiem rowerowym. Jeśli używany jest bagażnik rowerowy z funkcją rozkładania, boks może spoczywać na podłożu, w zależności od typu bagażnika lub pojazdu. Aby uniknąć uszkodzenia boks, w razie potrzeby użyć podkładki ochronnej. Przy składaniu bagażnika rowerowego wymagana jest zwiększona siła.

Właściciel pojazdu jest odpowiedzialny za to, żeby na jego wzrok i słuch nie wpływał ładunek lub stan pojazdu. Musi on zapewnić bezpieczną eksploatację pojazdu i prawidłowe zamocowanie ładunku. Ładunek nie może spowodować naruszenia bezpieczeństwa pojazdu w ruchu drogowym.

W przypadku zaczepów holowniczych montowanych seryjnie lub oryginalnych zaczepów holowniczych firmy Volkswagen Zubehör montowanych w późniejszym czasie, systemy wspomagające, takie jak np. sygnalizacja przy parkowaniu lub systemy komfortowe, takie jak np. elektryczna pokrywa tylna, są automatycznie wyłączane lub ograniczane w użyciu podczas holowania przyczepy (patrz instrukcja obsługi pojazdu).

Przed każdą jazdą i w regularnych odstępach czasu należy kontrolować boks pod względem należytego osadzenia, a w razie potrzeby dociągnąć pasy mocujące i złącza śrubowe. W odpowiednich odstępach czasu ponownie sprawdzić należyte osadzenie.

Na złącza śrubowe nie stosować żadnych środków smarowych. Może to spowodować samoczynne poluzowanie się połączeń śrubowych i poluzowanie się boks.

W przypadku złej drogi złącza śrubowe i mocowania bagażnika na rowery oraz boks kontrolować w krótszych odstępach czasu.

Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować poluzowanie się boks, co może doprowadzić do szkód rzeczowych i obrażeń ciała.

Posiadacz wzgl. kierowca pojazdu jest odpowiedzialny za stan i mocowanie boks, należy przestrzegać lokalnych przepisów prawnych. Regularnie sprawdzać stan zamocowania boks. Nie wolno używać uszkodzonych lub zniszczonych podzespołów i należy je wymienić.

Warunki jazdy i hamowania oraz wrażliwość pojazdu na wiatr boczny zmieniają się po zamontowaniu boks. Nie wolno przekraczać maksymalnej prędkości 130 km/h.

Naprawy lub wymianę części zlecać zakładom specjalistycznym. Wolno stosować tylko oryginalne części zamienne dostępne w sklepie specjalistycznym.

Podczas jazdy kierowca powinien kontrolować przez lusterko wsteczne bagażnik na rowery oraz boks pod kątem ewent. przesunięć/zmian położenia.

W przypadku zmian rozłożenia ciężaru jechać dalej ze zredukowaną prędkością do najbliższego miejsca z możliwością zatrzymania i dociągnąć złącza śrubowe oraz mocowania bagażnika rowerowego lub boks.

Boks nie może zasłaniać numeru rejestracyjnego i tylnych świateł bagażnika rowerowego.



Wskazówka

Przed korzystaniem z myjni samochodowych zdemontować boks bagażnik rowerowy.



Wskazówka

Przy wjeżdżaniu i przejeżdżaniu pamiętać o zmienionych wymiarach pojazdu.



Wskazówka

Zapobiegawczo należy raz w roku zlecać kontrolę stanu amortyzatorów pojazdu.



Przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych dotyczących używania bagażników rowerowych i boksów na tył samochodu w innych krajach.



Informacja odnośnie środowiska

Zwiększony opór powietrza zwiększa zużycie paliwa przez pojazd i powoduje dodatkowy hałas w czasie jazdy. Nieużywany boks i bagażnik rowerowy należy zdemontować.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji:

Należy zawsze czyścić boks, a w szczególności zimą regularnie usuwać z niego zabrudzenia i sól.

Montaż boksu

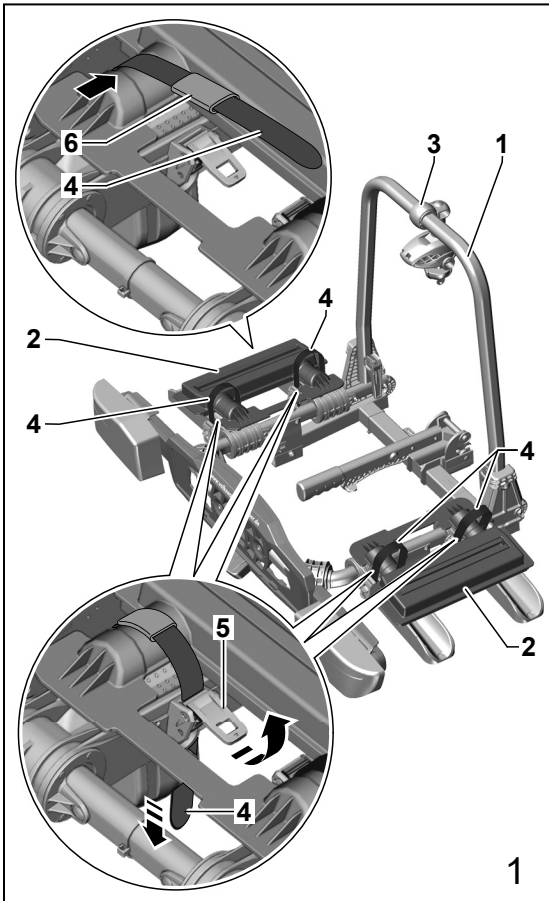
Rysunek 1

1. Zamontować oryginalny bagażnik rowerowy firmy VW Zubehör zgodnie z instrukcją montażu.

Ⓛ Wskazówka

Przed montażem tylnego pojemnika zdemontować długą rozpórkę, odkręcając pokrętko.

2. Poluzować pasy mocujące -4- i całkowicie wyciągnąć.
3. Położyć adapter do mocowania -2- na szynie pod koła.
4. Nasunąć osłonę bagażnika -6- na każdy pas mocujący -4- i tak ułożyć, aby przy mocowaniu przylegała na górze do odpowiedniego adaptera mocującego (strzałka).
5. Umieścić pas mocujący -4- wokół adapterów do mocowania -2- i ponownie wprowadzić go do dźwigni napinającej -5-.
6. Dociągnąć adaptory do mocowania -2- za pomocą pasów mocujących -4- zgodnie z instrukcją montażu bagażnika rowerowego.



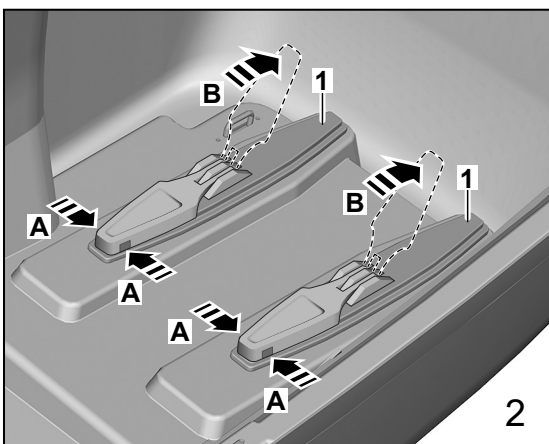
Rysunek 2

1. Włożyć kluczyk do zamka w boksie i odblokować pokrywę.
2. Otworzyć pokrywę boksu.

Ⓛ Wskazówka

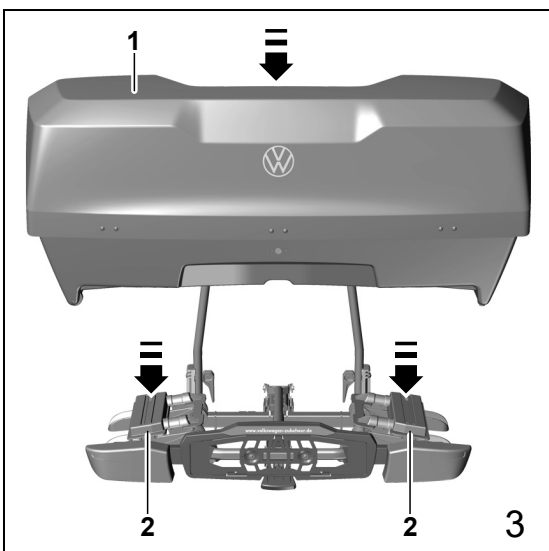
We wnętrzu boks po stronie prawej i lewej znajdują się po dwa złącza zatrzaskowe -1-.

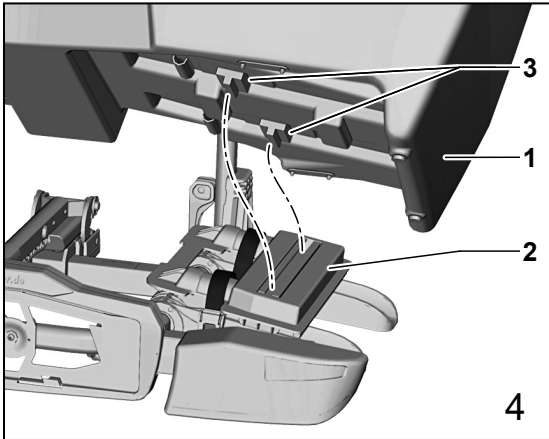
3. Wcisnąć blokadę -A- każdego złącza zatrzaskowego -1- i rozłożyć dźwignię napinającą na złączu zatrzaskowym w kierunku strzałki -B-.
4. Znow zamknąć boks.



Rysunek 3

1. Nasadzić boks -1- na adapter do mocowania -2-.





Rysunek 4

ⓘ **Wskazówka**

Złącza zatrzaskowe -3- boks -1- należy umieścić po prawej i lewej stronie w odpowiednim rowku adapteru do mocowania -2-.

Rysunek 5

1. Otworzyć pokrywę boks.

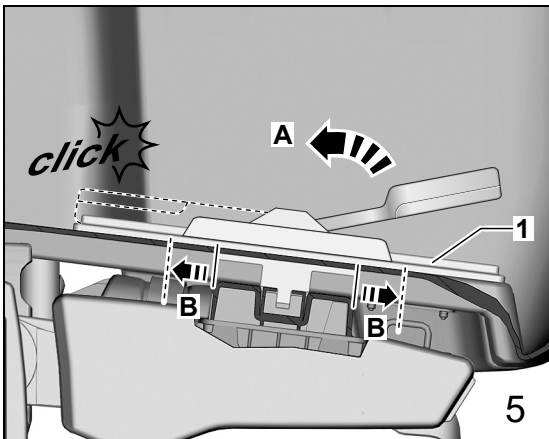
ⓘ **Wskazówka**

Dolne części złącz zatrzaskowych -1- można przesuwając strzałki B-, aby uprościć montaż boks.

2. Ustawić boks pośrodku bagażnika rowerowego i równoległe do ramy bagażnika. Umieścić boks na bagażniku rowerowym możliwie daleko z tyłu. Upewnić się, że boks nie styka się z uchwytem na tablicę rejestracyjną bagażnika rowerowego.

3. Zamknąć dźwignie napinające wszystkich złączy zatrzaskowych -1- w kierunku strzałki -A- aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.

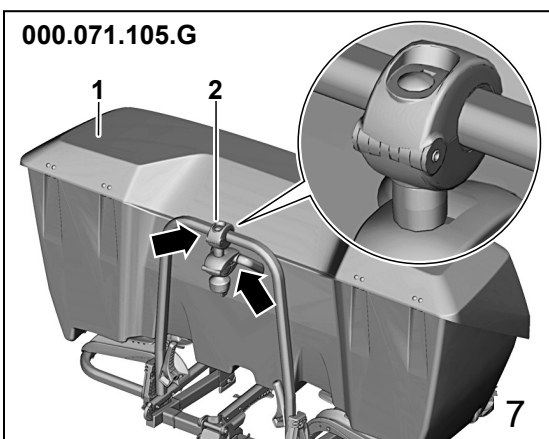
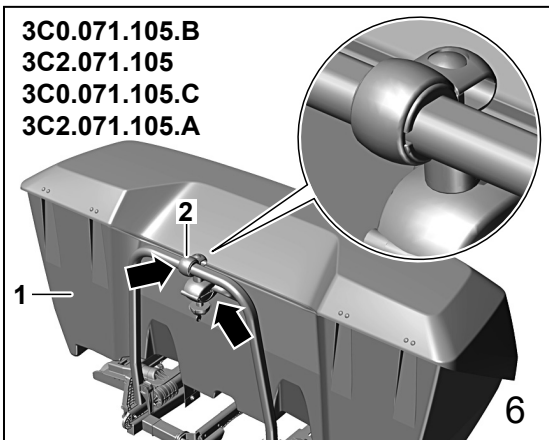
4. Sprawdzić prawidłowe zablokowanie czterech złączy zatrzaskowych w rowkach.

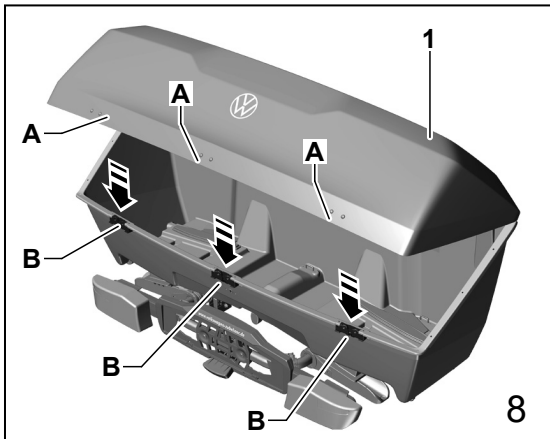


Rysunek 6 i 7

1. Połączyć rozpórkę dystansową -2-, jak przedstawiono na rysunku (-lupa-), z uchwytem boks -1-.

2. Zamknąć rozpórkę dystansową -2-.





Otworzyć i zamknąć boks.

Rysunek 8

W stanie otwartym kluczyk znajduje się mniej więcej w położeniu godziny 2.

⌚ Wskazówka

W celu bezpiecznego zamknięcia boks posiada trzy elementy teowe -A- w pokrywie -1- i trzy mocowania -B- w dolnej części boks. Przy zamykaniu wszystkie trzy muszą się zablokować.

1. Podczas zamykania boks lekko nacisnąć pokrywę -1- w kierunku pojazdu. Dzięki temu elementy teowe -A- zatrzasną się w mocowaniach -B-.

Po prawidłowym zatrzaśnięciu pokrywy boks kluczyk przeskakuje z położenia godziny 2 w położenie godziny 0.

2. Wyjąć kluczyk!

⌚ Wskazówka

Wszystkie elementy teowe muszą zatrzasnąć się w mocowaniach, w przeciwnym przypadku nie będzie można należycie zamknąć boks. Nigdy nie obracać samodzielnie kluczyka w położenie godziny 0, ponieważ może to prowadzić do jego złamania. Jeżeli boks nie będzie prawidłowo zamknięty, istnieje niebezpieczeństwo utraty ładunku!

Załadowanie boks

Rysunek 9 i 10

W celu zabezpieczenia ładunku użyć w razie potrzeby trzech pasów mocujących -1- (patrz zakres dostawy).

1. Przewlec pas mocujący -1- przez zaczepy mocujące i poprowadzić złożony pas przez ładunek (rys. 9, lupa).
2. Naprężyć pas mocujący

⌚ Wskazówka

Należy przestrzegać równomiernego załadowania boks! Ciężkie ładunki należy zawsze umieszczać w boksie jak najbliżej pojazdu i jak najgłębiej. Zawsze zabezpieczać ładunek przed ześlizgnięciem się, aby nie mógł się poluzować podczas jazdy. Należy zawsze prowadzić pasy mocujące całkowicie nad ładunkiem.

Wskazówki pielęgnacyjne

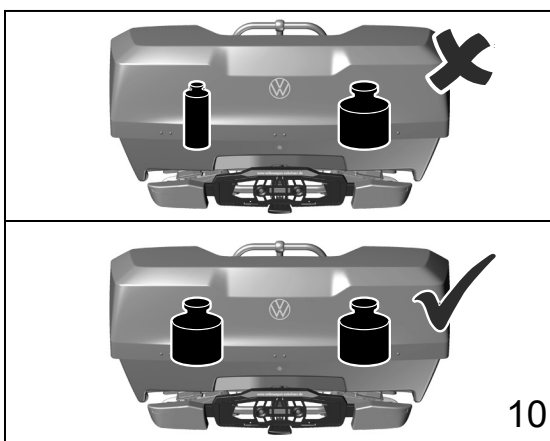
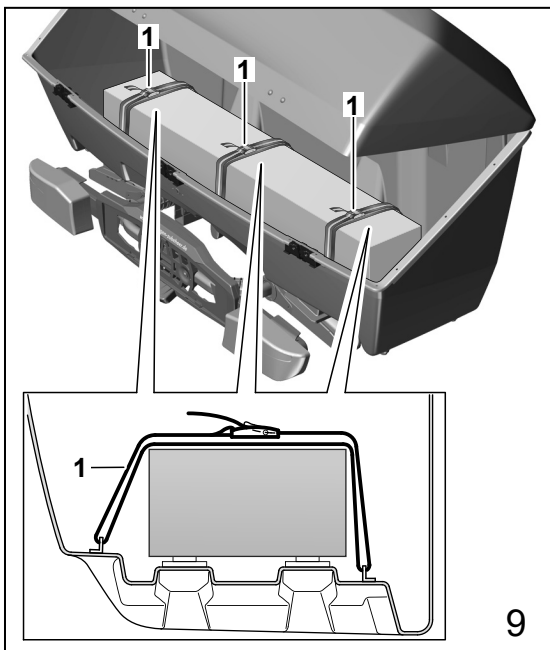
Należy zawsze czyścić i pielęgnować boks, a w szczególności zimą regularnie usuwać z niego zabrudzenia i sól. Boks należy czyścić wodą i dostępnym w sprzedaży szamponem samochodowym.

Po 100 cyklach zamykania, ale najpóźniej po dwóch miesiącach, należy poddać zamki zabiegom pielęgnacyjnym. W tym celu należy spryskać osłonę przeciwpyłową i wnętrze wkładki olejem niezawierającym żywicy i kilkakrotnie uruchomić ją za pomocą klucza.

⌚ Wskazówka

Nie używać do czyszczenia myjek wysokociśnieniowych.

Demontaż boks odbywa się analogicznie w odwrotnej kolejności.



**CZ**

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Vážený zákazníku,
těší nás, že jste se rozhodl pro zadní box na nosič jízdních kol ze sortimentu originálního příslušenství Volkswagen. Pracovní kroky a bezpečnostní pokyny, uvedené v tomto montážním návodu a návodu k obsluze, je bezpodmínečně nutné dodržet. Za škody a poranění, které vzniknou v důsledku nedodržení pokynů, neručíme. Doporučujeme vám, abyste montáž prováděli ve dvou.

VÝSTRAHA

Předtím než začnete s montáží, pozorně si přečtete tento návod k montáži a obsluze.
Nerespektováním uvedených pokynů ohrožujete svou bezpečnost i bezpečnost třetích osob.

Zadní box se smí montovat pouze na nosiče jízdních kol na tažné zařízení, které jsou pro tento účel schválené společností Volkswagen Zubehör (viz přehled rozsahu dodávky). Pokud je na nosič kol namontovaný zadní box, nesmí se na něm převážet už žádná jízdní kola.

V závislosti na typu nosiče dodržujte maximální zatížení nosiče jízdních kol. Za žádných okolností nepřekračujte přípustné zatížení zadního boxu na nosič jízdních kol, max. přípustné zatížení tažného zařízení a přípustnou celkovou hmotnost vašeho vozidla (viz návod k obsluze vozidla).

Určení stávajícího zatížení:

- + hmotnost nosiče jízdních kol (viz montážní návod nosiče jízdních kol)
- + hmotnost zadního boxu (cca 15 kg)
- + hmotnost nákladu (max. 40 kg)
- = stávající zatížení = < max. přípustné zatížení tažného zařízení (viz typový štítek tažného zařízení)

Rozložte náklad v zadním boxu co nejrovnoměrněji a s nízkým těžištěm a zajistěte jej proti pohybu upínacími popruhy v upevňovacích bodech. K zajištění nákladu nepoužívejte žádné elastické popruhy ani sítě na zavazadla.

Těžké předměty uložte co nejbližší vozidla a lehké pak ve vzdálenější části zadního boxu.

Další těžké předměty v zavazadlovém prostoru musí být ve vozidle umístěny co nejvíce vpředu, aby se předešlo nadměrnému zatížení zadní části vozidla.

Naložený zadní box opatrně sklopte pomocí nosiče jízdních kol. Pokud používáte nosič jízdních kol s funkcí sklápění, může zadní box v závislosti na typu nosiče nebo vozidla ležet až na zemi. Aby nedošlo k poškození zadního boxu, použijte příp. ochrannou podložku. Při vyklápění nosiče jízdních kol je třeba vyvinout větší sílu.

Držitel vozidla odpovídá za to, že náklad nebo stav vozidla nebudou mít negativní vliv na výhled a sluch. Musí zajistit, aby bylo vozidlo bezpečné pro provoz a aby byl náklad upevněný podle předpisů. Náklad nesmí omezit bezpečnost vozidla v silničním provozu.

U sériově montovaných tažných zařízení nebo dodatečně montovaných tažných zařízení z originálního příslušenství Volkswagen dojde při provozu s tažným zařízením k automatické deaktivaci, resp. omezené použitelnosti asistenčních systémů, jako je např. kontrola vzdálenosti při parkování, nebo komfortních systémů, jako jsou např. elektrické zadní výklopné dveře (viz návod k obsluze vozidla).

Před každou jízdou a v pravidelných intervalech zkontrolujte zadní box a jeho upevnění a příp. utáhněte upínací popruhy a šroubové spoje. Pevnost pak kontrolujte průběžně v příslušných intervalech.

Na šroubové spoje nepoužívejte žádné mazací prostředky. Mohlo by to způsobit automatické uvolnění šroubových spojů a také zadního boxu.

Při jízdě na méně kvalitních silnicích kontrolujte šroubové spoje a upevnění nosiče jízdních kol a zadního boxu v kratších intervalech.

V opačném případě může dojít k uvolnění zadního boxu a následnému poškození majetku a zranění osob.

Za stav a upevnění zadního boxu odpovídá držitel, resp. řidič vozidla, dodržujte místní právní předpisy. Pravidelně kontrolujte stav upevnění zadního boxu. Poškozené nebo zvětralé součásti se nesmějí dále používat a je nutné je vyměnit.

Montáží zadního boxu se změní jízdní a brzdě vlastnosti vozidla a také jeho citlivost vozidla na boční vítr. Nepřekračujte maximální rychlost 130 km/h.

Opravy nebo výměnu dílů přenechejte odbornému servisu. Smí se použít pouze originální náhradní díly, které jsou k dostání u vašeho prodejce.

Během jízdy by měl řidič pohledem do zpětného zrcátka kontrolovat, zda nedošlo k posunutí/vychýlení nosiče jízdních kol a zadního boxu.

V případě změn vyvážení pokračujte v jízdě sníženou rychlostí a při nejbližší příležitosti zastavte a zkontrolujte, příp. dotáhněte šroubové spoje a upevnění nosiče jízdních kol, resp. zadního boxu.

Zadní nosič jízdních kol a jeho náklad nesmí zakrývat registrační značku vozidla ani koncová světla nosiče jízdních kol.

Upozornění


Před najetím do myčky zadní box a nosič jízdních kol odmontujte.

Upozornění

Před vjezdy a průjezdy berte v úvahu změněné rozměry vozidla.

Upozornění

Jednou ročně nechte preventivně zkontrolovat bezpečný stav tlumičů vozidla.

 Respektujte příslušná zákonná ustanovení pro používání nosičů jízdních kol a zadních boxů v jiných zemích.

Poznámka k ochraně životního prostředí

Zvýšený odpor vzduchu zbytečně zvyšuje spotřebu pohonných hmot vašeho vozidla a způsobuje přídavný hluk. Pokud zadní box a nosič jízdních kol nebudete používat, odmontujte je.

Pokyny k ošetřování:

Zadní box byste měli vždy očistit. Obzvláště v zimě byste z něj měli pravidelně odstraňovat nečistoty a sůl.

Montáž zadního boxu

Obrázek 1

1. Namontujte nosič jízdních kol ze sortimentu originálního příslušenství Volkswagen podle montážního návodu.

ⓘ Upozornění

Před montáží zadního boxu demontujte dlouhý distanční držák uvolněním otočné rukojeti.

2. Uvolněte upínací řemínky -4- a úplně je vytáhněte.
3. Na kolejnice umístěte upevňovací adaptéry -2-.
4. Na každý upínací řemínek -4- navlékněte ochranu nosiče -6- a umístěte ji vždy tak, aby při upínání přiléhala k horní části příslušného upevňovacího adaptéru (šipka).
5. Umístěte upínací řemínky -4- okolo upevňovacích adaptérů -2- a opět je protáhněte do upínacích páček -5-.
6. Upevněte upevňovací adaptéry -2- pomocí upínacích řemínků -4- podle montážního návodu nosiče jízdních kol.

Obrázek 2

1. Do zámku zadního boxu zastrčte klíč a odemkněte víko.
2. Odklopte víko zadního boxu.

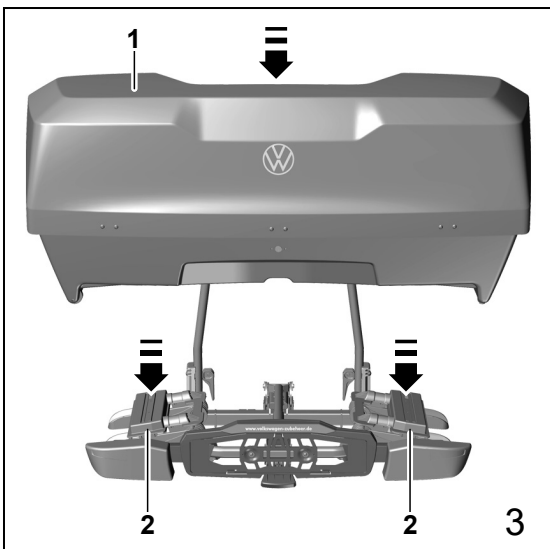
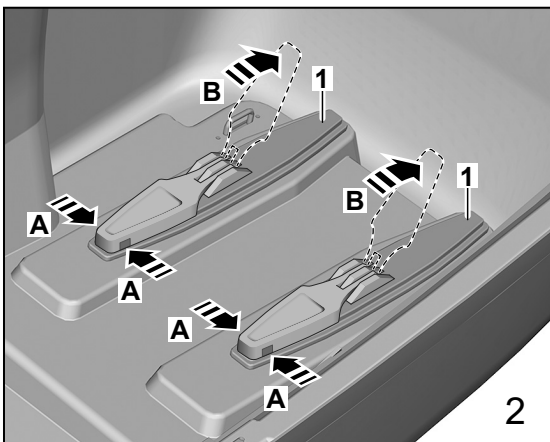
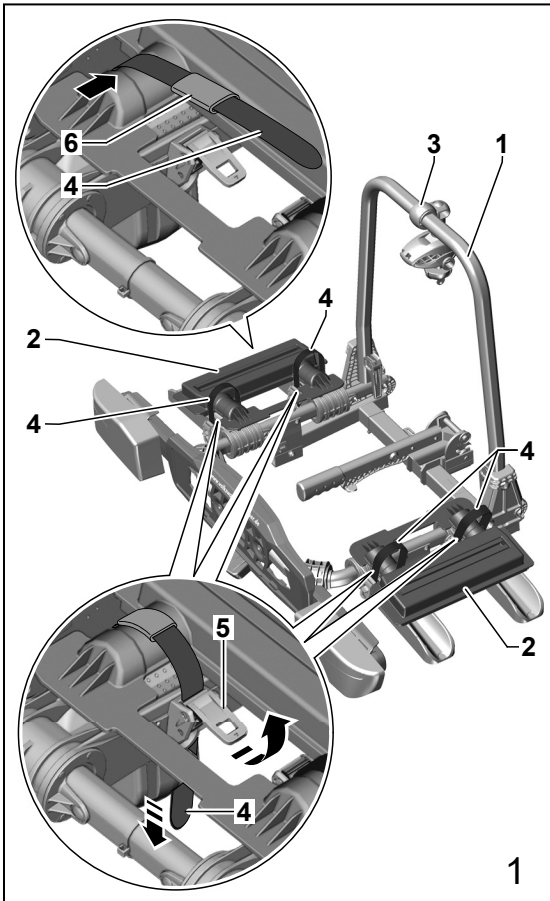
ⓘ Upozornění

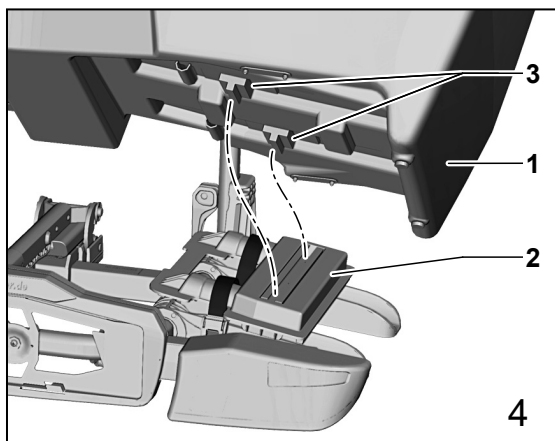
Uvnitř zadního boxu se vpravo a vlevo nachází vždy dva rychlouzávěry -1-.

3. Na každém rychlouzávěru -1- zmáčkněte pojistku -A- a odklopte upínací páčku na rychlouzávěru ve směru šipky -B-.
4. Zadní box opět zavřete.

Obrázek 3

1. Nasadte zadní box -1- na upevňovací adaptéry -2-.





Obrázek 4

ⓘ Upozornění

Rychlouzávěry -3- zadního boxu -1- musí vpravo a vlevo zapadnout do příslušné drážky upevňovacího adaptéru -2-.

Obrázek 5

1. Otevřete víko zadního boxu.

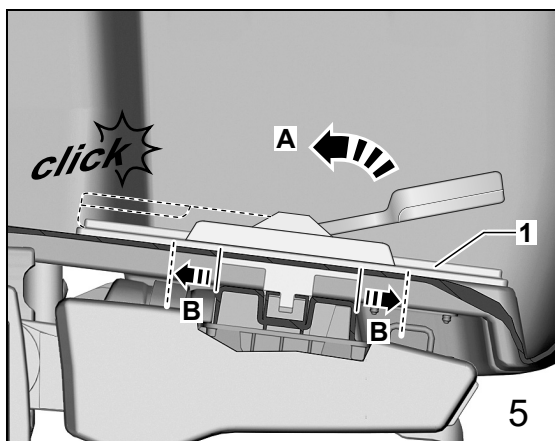
ⓘ Upozornění

K usnadnění montáže zadního boxu je možné posunout spodní části rychlouzávěrů -1- (-šípky B-).

2. Vyrovnajte zadní box na střed nosiče jízdních kol a rovnoběžně s rámem nosiče. Umístěte zadní box na nosiči jízdních kol co nejvíce dozadu. Dbejte na to, aby se box nikde nedotýkal nosníku registrační značky nosiče jízdních kol.

3. Zavřete upínací páčky na všech rychlouzávěrech -1- ve směru šípky -A-, až slyšitelně zacvaknou.

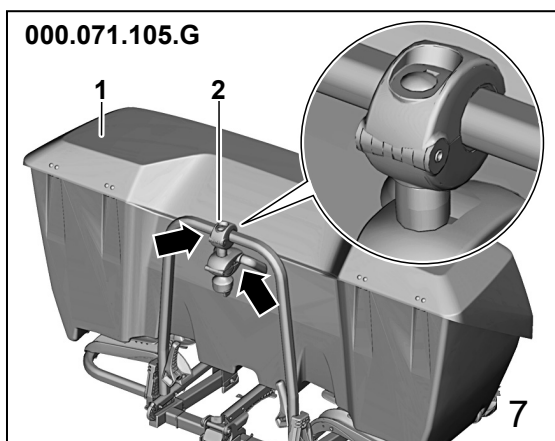
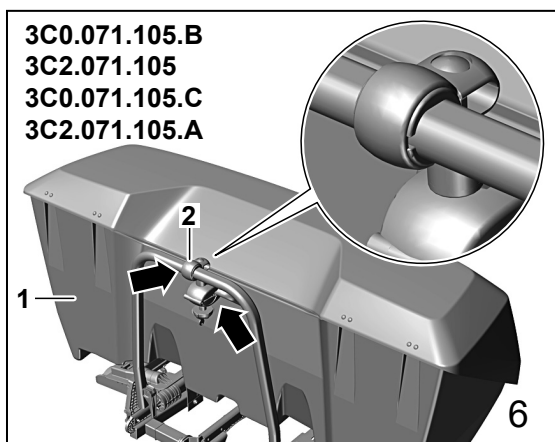
4. Zkontrolujte správné zajištění čtyř rychlouzávěrů v příslušné drážce.

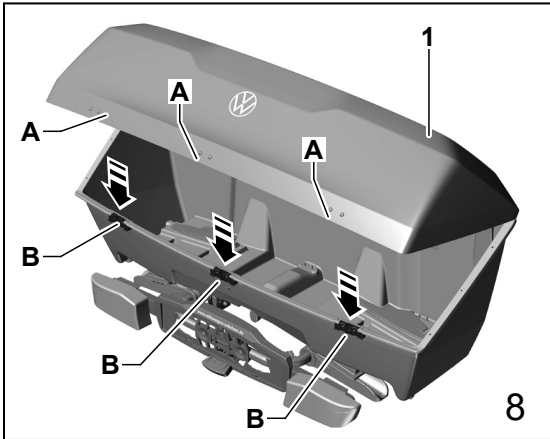


Obrázek 6 a 7

1. Spojte distanční prvek -2- s úchytem zadního boxu -1- podle obrázku (-lupa-).

2. Zavřete distanční prvek -2-.





Otevírání a zavírání zadního boxu

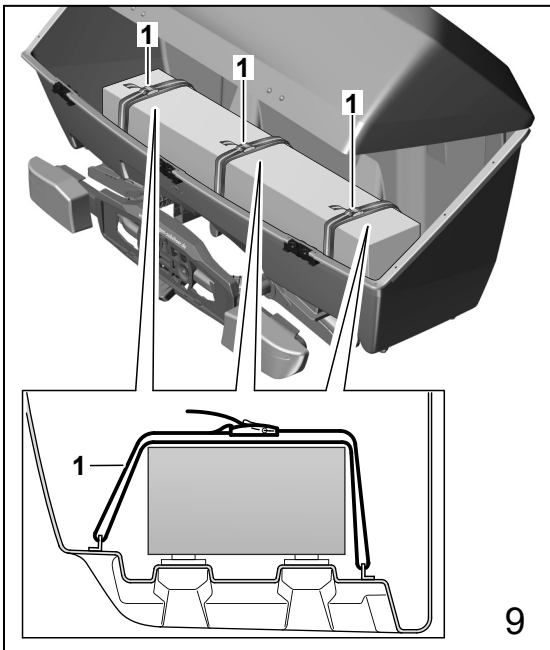
Obrázek 8

V otevřeném stavu se klíč nachází přibližně v poloze 2 hodiny.

ⓘ Upozornění

K bezpečnému uzavření zadního boxu jsou zapotřebí tři T-kusy -A- na víku -1- a tři úchyty -B- na spodní části boxu. Všechny tři musí při zavření zacvaknout.

1. Při uzavírání zadního boxu lehce zatlačte na víko -1- směrem k vozidlu. Tím T-kusy -A- zapadnou v úchytech -B-.



Při správném zajištění zadního boxu vyskočí klíč z polohy 2 hodiny do polohy 0 hodin.

2. Vytáhněte klíč!

ⓘ Upozornění

Je nutné, aby všechny T-kusy zapadly do úchyťů -B-, jinak nelze zadní box správně uzavřít.

Klíč nikdy neotáčejte do polohy 0 hodin sami, protože by to mohlo vést k jeho zlomení!

Pokud není zadní box správně zavřený, hrozí ztráta nákladu!

Naložení zadního boxu

Obrázek 9 a 10

K zajištění nákladu použijte podle potřeby tři upínací popruhy -1- (viz rozsah dodávky) uvnitř zadního boxu.

1. Navlékněte upínací popruh -1- do záchytných ok a vedte obě vrstvy popruhu přes náklad (obr. 9, lupa).
2. Upínací popruh napněte.

ⓘ Upozornění

Je nutné dbát na rovnoměrné naložení zadního boxu!

Těžký náklad uložte do zadního boxu vždy co nejnižší a zároveň co nejbliž k vozidlu. Náklad vždy zajistěte proti posunutí tak, aby se během jízdy nemohl uvolnit. Upínací popruhy vždy upevněte přes celý náklad.

Pokyny k údržbě

Zadní box byste měli vždy očistit a provádět jeho údržbu.

Obzvláště v zimě byste z něj měli odstraňovat nečistoty a sůl.

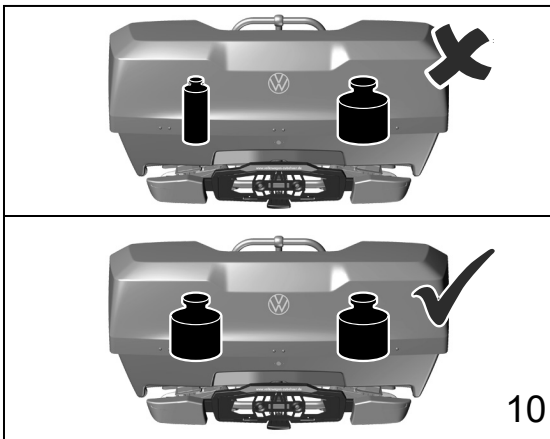
Zadní box je možné čistit vodou a běžným autošamponem.

Po 100 cyklech uzavření, nejpozději však po dvou měsících,

je nutné provést údržbu zámků. Za tímto účelem postříkejte ochranu proti prachu a vnitřek válce olejem bez obsahu pryskyřic a několikrát otočte klíčem.

ⓘ Upozornění

K čištění nepoužívejte vysokotlaký čistič.



Demontáž zadního boxu se provádí analogicky v opačném pořadí.



J

一般的な安全上の注意

フォルクスワーゲンのアクセサリ「サイクルキャリア・リアボックス」をお求め頂き、誠にありがとうございます。この組立／取扱説明書に記載の作業手順および安全上の注意は必ず遵守してください。不遵守により生じた一切の損害の責任は負いかねますのでご了承ください。

取付作業は二名で実行することをお勧めします。



警告

取付作業を開始する前に、この組立／取扱説明書をよくお読みください。

説明書に従わないと、自身や他者の安全を脅かす恐れがあります。

リアボックスは、フォルクスワーゲンが承認するトレーラーヒッチ用サイクルキャリアにのみ取り付けすることができます（同梱品一覧を参照）。リアボックスが取り付けられている場合、サイクルキャリアにさらに自転車を載せて運ぶことはできません。キャリアタイプに応じたサイクルキャリアの最大積載量を遵守してください。サイクルキャリア・リアボックスの許容荷重、トレーラーヒッチの最大垂直荷重および車両の最大許容総重量を超過しないよう注意してください（車両の取扱説明書を参照）。

実積載量の算出方法：

- + サイクルキャリアの重量（サイクルキャリア組立説明書参照）
- + リアボックスの重量（約15 kg）
- + 積載物の重量（最大40 kg）
- = 実積載量 = < トレーラーヒッチの最大垂直荷重（トレーラーヒッチの銘板を参照）

積載物はできるだけ均等に、リアボックスの重心を低くして、ラッシングベルトを使用して動かないよう固定ポイントに固定します。積載物の固定には弾力性のあるベルトやラゲッジスパイダーは使用しないでください。

重い荷物は車両の近くに、軽い荷物はリアボックス後方に収納します。さらにトランク内の重い荷物はできるだけ車両前方に収納し、後部荷重が重くなりすぎないようにします。荷物を載せたリアボックスをサイクルキャリアと一緒に慎重に開きます。展開機能付きサイクルキャリアを使用する場合、キャリアや車両のタイプによってはリアボックスが地面につくことがあります。リアボックスへの損傷を防止するため、必要に応じて保護シートを使用してください。サイクルキャリアを折りたたむときはさらに力が必要となります。

車両所有者は、積載物や車両状態によってその視覚および聴覚がさえぎられないようにする責任があります。車両の機能に問題がなく、積載物が規定に従って固定されていることを確認してください。積載物によって車両の交通安全性が損なわれることのないよう注意してください。

標準装備のトレーラーヒッチや、フォルクスワーゲンの純正アクセサリを取り付けたトレーラーヒッチの場合、トレーラー操作中は、パーキングアシストなどの支援システムや、電動テールゲートといったコンフォートシステムは、自動的に無効になるか、使用が制限されます。

走行前、また定期的にはリアボックスを点検し、しっかりと固定されていることを確認して、必要に応じてラッシングベルトやねじを締め付けてください。固定具合は適宜確認してください。

ねじ部分には潤滑剤を使用しないでください。潤滑剤を使用するとねじが自然に緩みリアボックスが外れる恐れがあります。悪路を走行する場合、サイクルキャリアとリアボックスのねじおよび固定具を短い間隔で点検してください。

これらに従わないとリアボックスが緩み、物損が生じたり人を傷つける恐れがあります。

車両所有者、または車両ドライバーは、リアボックスの状態および固定具合を確認する責任を伴います。現地の法的規定に従ってください。定期的にはリアボックスの固定具合を確認してください。損傷または劣化したコンポーネントは使用できないため、交換する必要があります。

リアボックスを取り付けることにより、運転／ブレーキ挙動や車両の横風感度が変わります。130 km/hの最高速度を超過しないでください。

修理および部品交換は必ず正規ディーラーに依頼してください。ご利用の正規販売店で購入した純正スペア部品以外使用しないでください。

走行中、運転者はバックミラーでサイクルキャリアとリアボックスの位置がずれたり動いていないかを確認してください。重心が変わった場合は減速し、一番近い停車可能場所まで移動して、サイクルキャリアやリアボックスのねじと固定具を確認し、必要に応じて締め付けてください。

車両 - サイクルキャリアのナンバープレートとテールライトがリアボックスで隠れないよう注意してください。

① 注記

ドライブスルー洗車機を使用する際は、リアボックスとサイクルキャリアを取り外してください。

① 注記

駐車場やトンネルの入口や通過時は、車両寸法が変わっていることに注意してください。

① 注記

車両用ショックアブソーバーの安全耐用性を毎年点検してください。



サイクルキャリアおよびリアボックスの使用に関する各国の法的規定に従ってください。

🌸 環境に関する注記

空気抵抗が増えると車両の燃費が悪くなり、走行音が増加する原因となります。使用しない時はリアボックスとサイクルキャリアを取り外してください。

お手入れについて：

リアボックスは常に清掃してください。特に冬期は汚れや塩分を定期的に取り除いてください。

J

リアボックスの取付け

図 1

1. 純正VWアクセサリ・サイクルキャリアを組立説明書に従って取り付けます。

① 注記

リアボックスを取り付ける前に、ツイストグリップを緩めてロングスパーサーを取り外してください。

2. テンションベルト-4-を緩め、完全に引き抜きます。
3. 固定用アダプタ-2-をホイールレールに載せます。
4. キャリアガード-6-を各テンションベルト-4-にスライドさせ、ピンと張った際に各固定アダプタ（矢印）上に載るよう配置します。
5. テンションベルト-4-を固定アダプタ-2-の周囲に置いて、テンションレバー-5-に再び挿入します。
6. サイクルキャリアの組立説明書に従い、固定アダプタ-2-をテンションベルト-4-で締め付けます。

図 2

1. リアボックスのかぎ穴にキーを差し込み、蓋のロックを外します。
2. リアボックスの蓋を開きます。

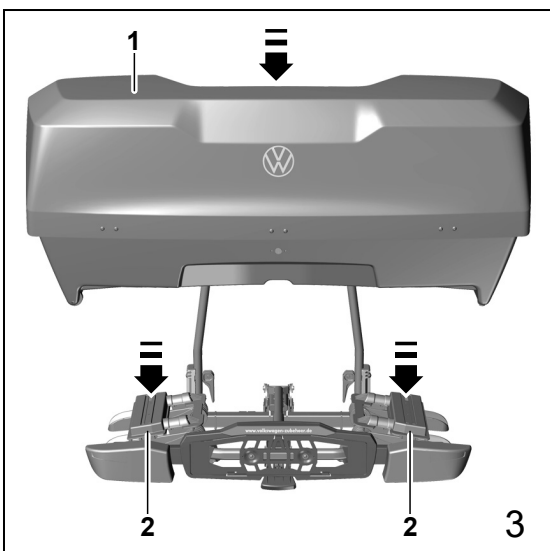
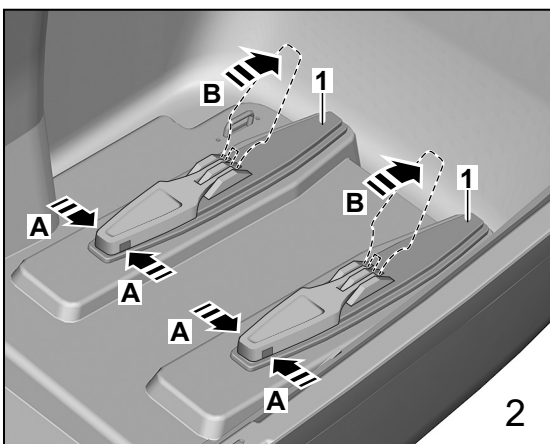
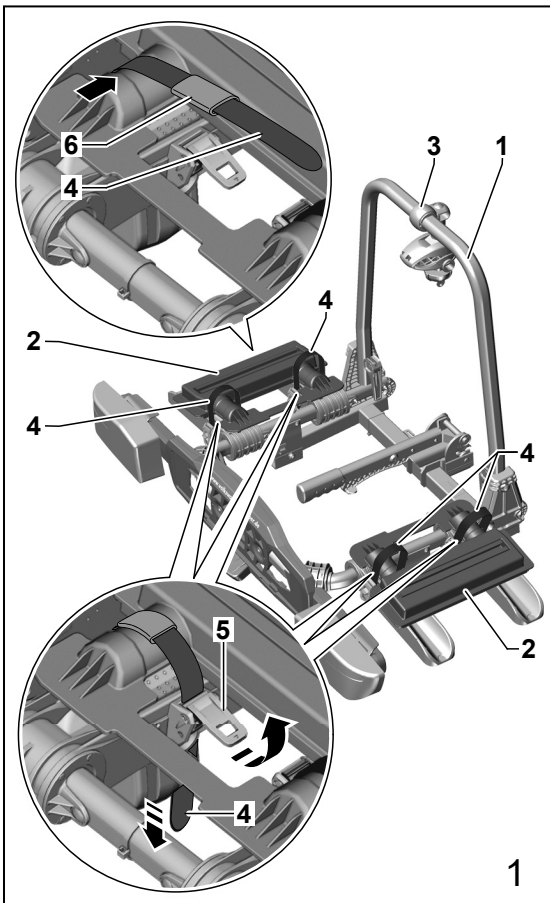
① 注記

リアボックスの中には左右にクイックファスナー-1-が二つずつあります。

3. ロック-A-を各クイックファスナー-1-に押し込み、クイックファスナーのテンションレバーを矢印方向-B-に開きます。
4. リアボックスをもう一度閉じます。

図 3

1. リアボックス-1-を固定アダプタ-2-の上に置きます。



J

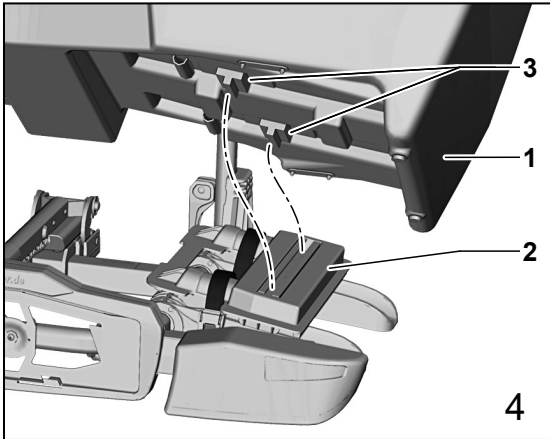


図 4

① 注記

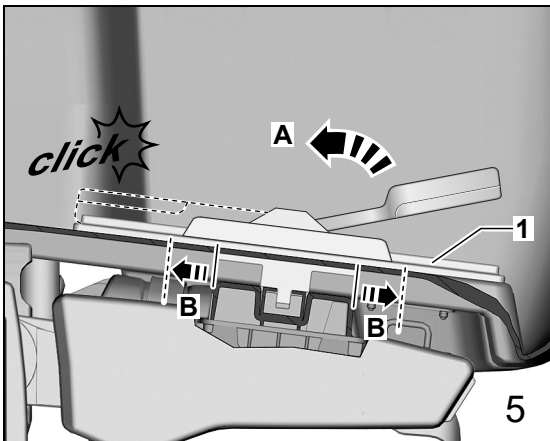
リアボックス-1-のクイックファスナー-3-はそれぞれ対応する固定アダプタ-2-の左右の溝に配置する必要があります。

図 5

1. リアボックスの蓋を開けます。

① 注記

クイックファスナーの下部-1-を矢印B-にスライドさせ、リアボックスを取り付けやすいようにします。



2. リアボックスをサイクルキャリアの中央に合わせ、キャリアフレームに平行にします。リアボックスをできるだけサイクルキャリアの後方に配置します。ボックスがサイクルキャリアのナンバープレートホルダーに接触しないよう注意してください。

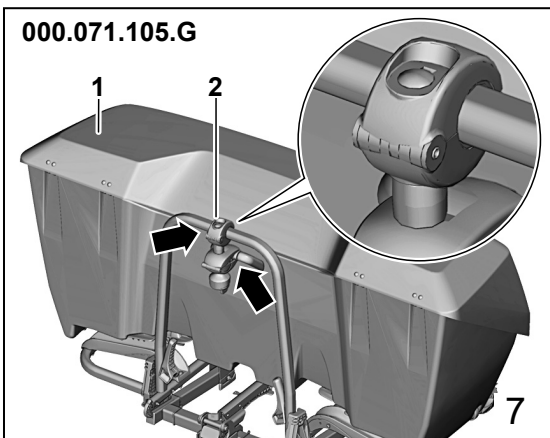
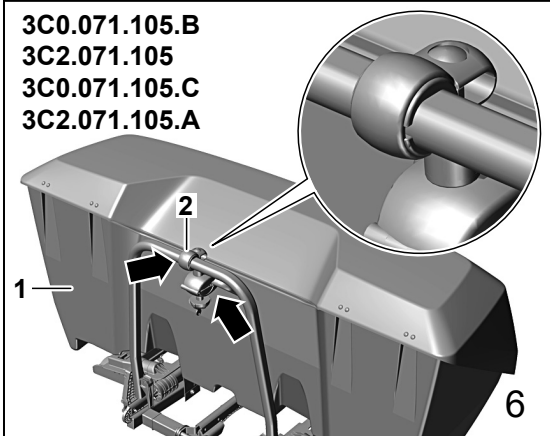
3. すべてのクイックファスナーのテンションレバー-1-を、カチッという音が聞こえるまで矢印方向-A-に閉じます。

4. 各溝の4つのクイックファスナーが正しくロックされているか確認します。

図 6および7

1. スペーサー-2-を、図の通り（拡大）、リアボックス-1-のハンドルに接続します。

2. スペーサー-2-をロックします。



J

リアボックスの開閉

図 8

開けた状態のとき、キーはだいたい2時くらいの位置にあります。

① 注記

リアボックスには、蓋-1-に3つのTピース-A-とボックス下部に3つのマウント-B-があり、しっかりと閉じることができます。閉じる際は3つすべてをロックする必要があります。

1. リアボックスを閉じる際は蓋-1-を車両方向に軽く押しします。こうすることでTピース-A-がマウント-B-にかみあいます。

リアボックスが正しくかみあうと、キーが2時の位置から0時の位置にジャンプします。

2. キーを外してください！

① 注記

すべてのTピース-A-をマウント-B-にはめ込んでください。そうしないとリアボックスがきちんと閉まりません。キーの破損につながる恐れがあるため、自分で0時の位置に戻さないでください。リアボックスが正しく閉じられていないと、積載物の損失につながります！

リアボックスの積載

図9および10

荷物を保護するため、必要に応じて、リアボックス内にある3本のラッシングベルト-1-（同梱品を参照）を使用してください。

1. ラッシングベルト-1-をホールド穴に遠し、両方のベルトを積載物の上に持ってきます（図9拡大）。
2. テンションベルトをピンと張ります。

① 注記

リアボックスには均等に積載する必要があります。重い荷物は必ずできるだけ車両に近づけ、リアボックスの最下部に収納してください。走行中に緩んで滑り落ちることのないよう、必ずしっかりと荷物を固定してください。ラッシングベルトは必ず積載物全体にかけてください。

お手入れについて

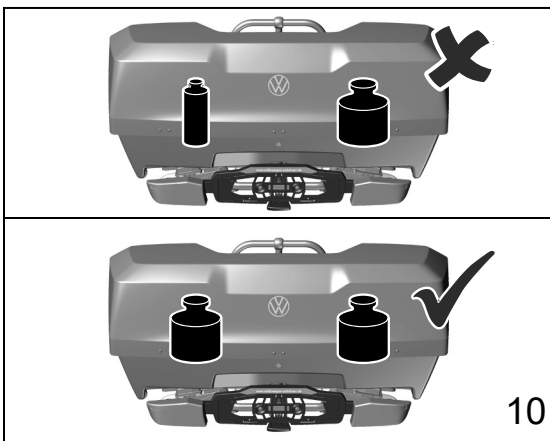
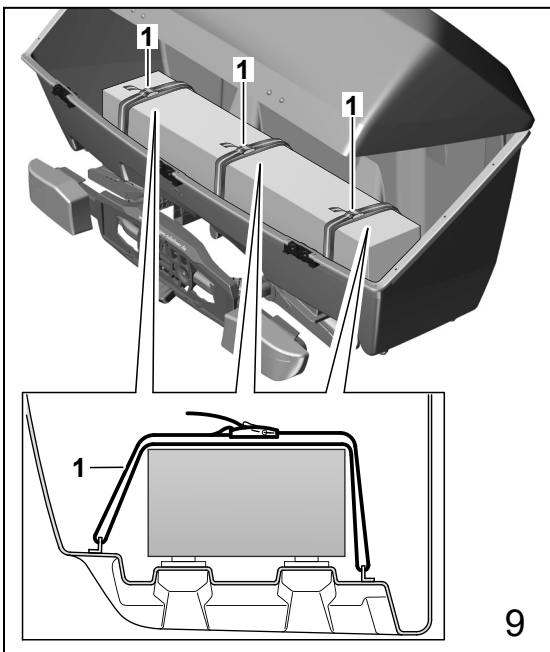
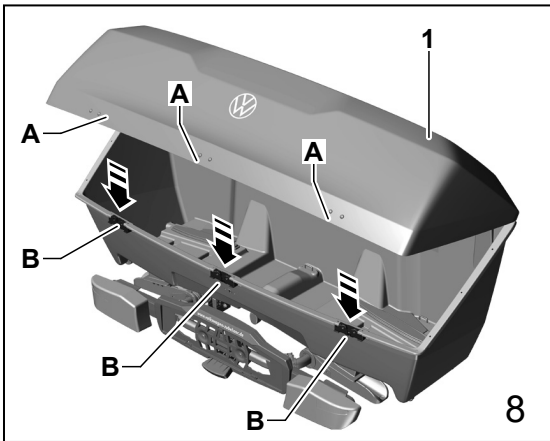
リアボックスは常に清掃してお手入れしてください。特に冬期は汚れや塩分を取り除いてください。リアボックスは水と通常のカーシャンプーで清掃できます。

かぎ穴は、100ロックサイクル後、ただし最低2か月ごとにお手入れしてください。この際、ダストカバーとシリンダ内部に、樹脂を含まないオイルをスプレーして、何回かキー操作を行ってください。

① 注記

清掃の際高圧クリーナーは使用しないでください。

リアボックスの取外しは取付けと逆の順序で行ってください。





CN

一般安全说明

亲爱的用户，感谢您购买了大众汽车原厂附件自行车架后箱。必须遵守此装配和操作手册中列出的工作和安全说明。对于因不遵守说明而导致的损坏，本公司概不负责。我们建议在第二个人的帮助下进行安装。

警告

在开始安装之前，请仔细阅读此装配和操作手册。如不遵守将危及您及第三者的安全。

后箱仅允许安装在大众汽车附件许可的挂车牵引装置的自行车架上（见供货范围一览）。如果安装了后箱，则不允许在自行车架上额外放置自行车。

根据自行车架的型号注意最终的装载物。切勿超过自行车架后箱许可的负荷、挂车牵引装置的挂车钩负荷和车辆的许可总重量（参见车辆操作手册）。

当前载荷的计算：

- + 自行车架的重量（见 MAL 自行车架）
- + 后箱的重量（大约 15kg）
- + 装载物的重量（最大 40kg）
- = 现有负荷 \leq 挂车牵引装置的最大挂车钩负荷
（见挂车牵引装置的铭牌）

尽可能均匀且重心较低的将负载固定在后箱中，并在固定点使用捆扎带防止移动。请勿使用弹力带或行李网固定负载物。

较重的负载物应存放在靠近车辆的一侧，较轻的负载物应存放在后箱中靠后部的位

置。此外，行李厢内较重的装载物应尽可能存放在靠前部的位置，以防止车尾负荷过重。

小心地将装载的后箱与自行车架向下翻折。如果使用带折叠功能的自行车架，则后箱可以根据自行车架的型号或车型贴在底板上。为避免损坏后箱，必要时可使用保护垫。向上翻折自行车架需要较大的力量。

汽车车主必须确保其视线和听力不因装载物品或车辆的状态而受到影响。车主必须确保车辆能够安全运行，并按照规定固定好载重物。不得因装载物品而影响车辆的交通安全性。

对于标配安装的挂车牵引装置或加装的大众汽车原厂附件挂车牵引装置，在带挂车行驶时，辅助系统例如泊车雷达系统或舒适便捷系统（例如电动行李厢盖）将自动停用或使用受限（见您车辆的操作手册）。

每次行驶前和在规定间隔时间内都应检查后箱是否牢固，并在必要时拧紧捆扎带和螺栓连接。以适当的间隔重新检查固定情况。

不要在螺栓连接处使用润滑剂。这可能会造成螺栓自行松动和后箱松动。

对于路况不佳的行驶路段，应缩短检查自行车架和后箱螺栓连接及固定情况的实际。

如不遵守可能会导致后箱松动、财产损失和人身伤害。

车主或车辆驾驶员应对后箱的状况和固定情况负责，并遵守当地的法律规定。定期检查后箱的状况和固定情况。对于损坏或风化的部件不允许再次使用必须进行更换。

在安装后箱后，车辆的行驶、制动行为以及侧风敏感性会发生变化。不允许超过 130km/h 的最大车速。

必须由特许维修站对零件进行维修或更换。只能使用可以从特许维修站购得的原厂备件。

行驶过程中，驾驶员必须观察车外后视镜，检查自行车架和后箱是否出现移位。

如果出现重量转移的变化，请减速继续行驶至下一个停车点，检查自行车架或后箱的螺栓连接和紧固情况并在必要时拧紧。

后箱不得遮挡机动车牌照和自行车架的尾灯。

提示

在洗车房洗车前，应拆下后箱和自行车架。

提示

驶过入口和通道时，必须注意车辆尺寸发生了变化。

提示

作为预防措施，每年检查车辆减振器的运行状况。



遵守其他国家使用自行车架和后箱的相关法律规定。

环境提示

增大的空气阻力会增加车辆的油耗并导致额外的行驶噪音。不使用时应拆下后箱和自行车架。

保养说明：

后箱应始终保持清洁，尤其是在冬天应定期清除污垢和盐分。

安装后箱

图 1

1. 根据装配手册安装大众汽车原厂附件自行车架。

① 提示

在安装尾箱前通过松开旋转手柄拆下长间隔件。

2. 松开张紧带 -4- 并完全拉出。
3. 将固定适配器 -2- 放在轮轨上。
4. 将自行车架保护件 -6- 推到每个张紧带 -4- 上并定位，使其在张紧时位于各紧固适配器（箭头）的上部。
5. 将张紧带 -4- 围绕固定适配器 -2- 放置，然后重新引入张紧杆 -5-。
6. 根据自行车架的装配手册，拧紧带张紧带 -4- 的固定适配器 -2-。

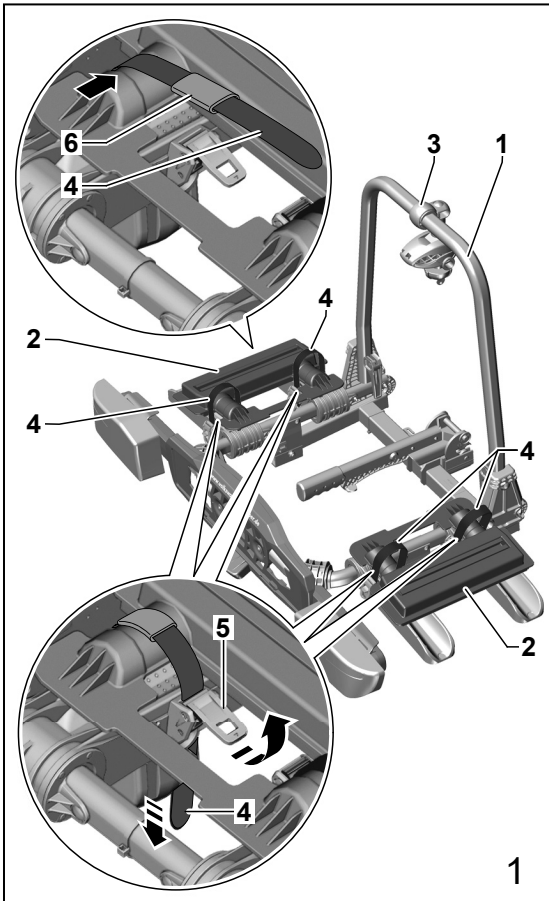


图 2

1. 将钥匙插入后箱锁中随后解锁盖子。
2. 向上翻开后箱盖。

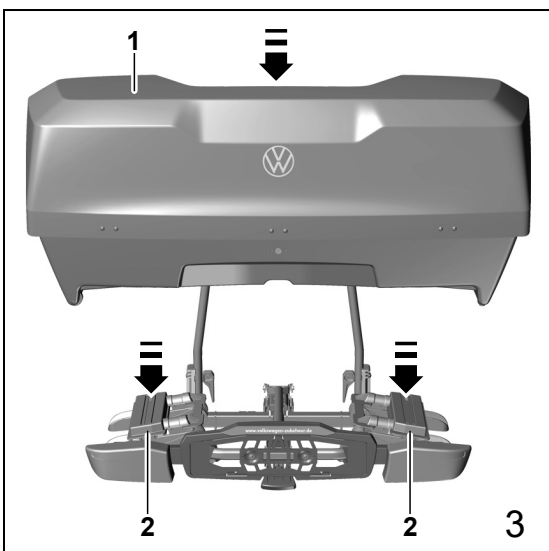
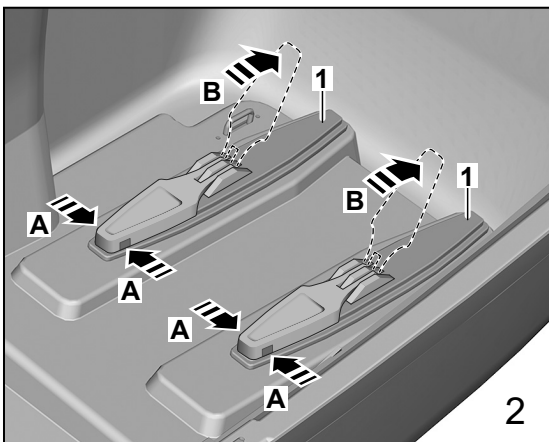
① 提示

在后箱内的左侧和右侧各有两个快速锁扣 -1-。

3. 按下每个快速锁扣 -1- 的锁止件 -A-，拉快速锁扣上的张紧杆将沿箭头方向 -B- 翻起。
4. 重新关闭后箱。

图 3

5. 将后箱 -1- 放置在固定适配器 -2- 上。



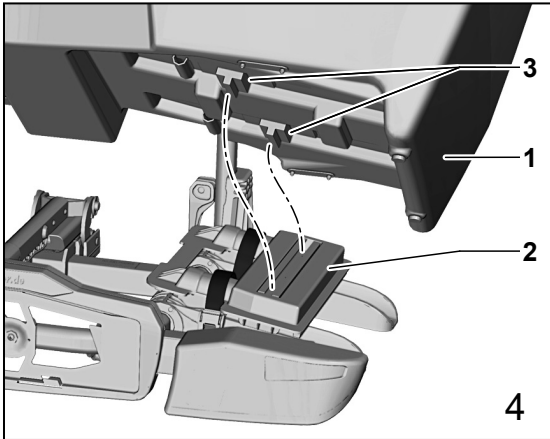


图 4

ⓐ 提示

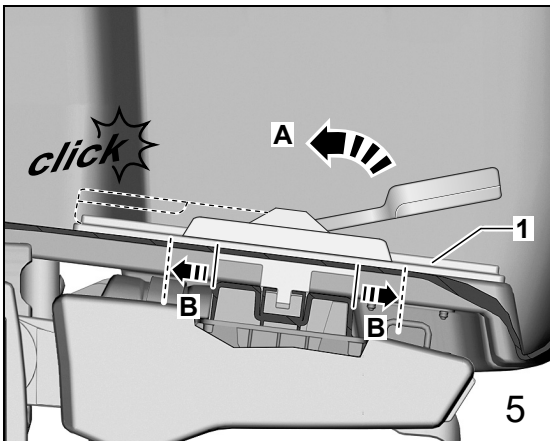
后箱 -1- 的快速锁扣 -3- 必须定位在固定适配器 -2- 右侧和左侧的相应凹槽内。

图 5

1. 打开后箱盖。

ⓐ 提示

快速锁扣 -1- 的下部件可以移动 -箭头 B-，这样可以简化后箱的安装。



2. 将后箱与自行车架中心对齐并与自行车架的框架平行。后箱应尽可能向后部定位在自行车架上。在此应注意后箱不要与自行车架的牌照架接触。

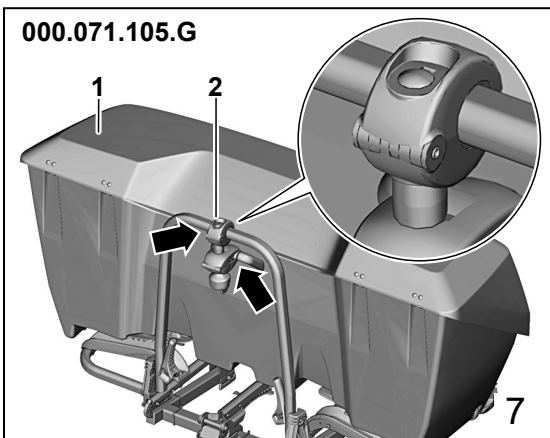
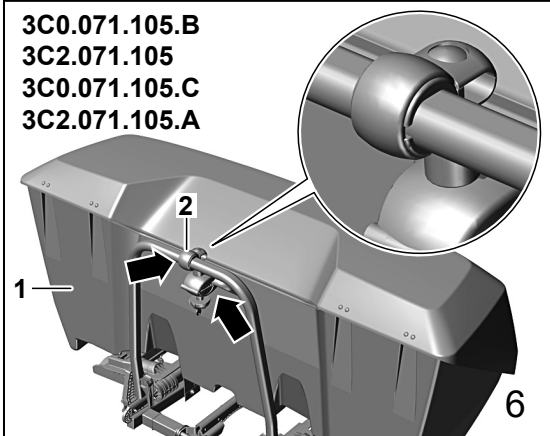
3. 沿箭头方向 -A- 闭合所有快速锁扣 -1- 上的张紧杆，直到听到卡止的声音。

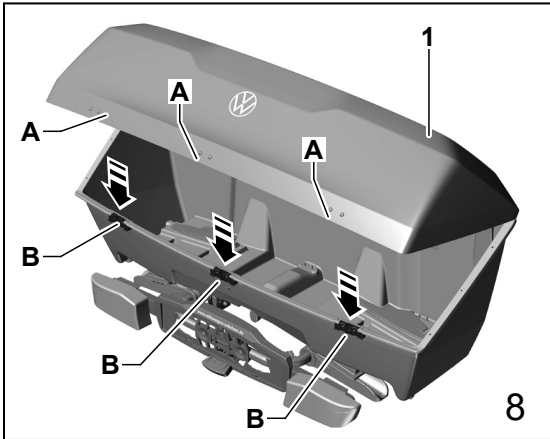
4. 检查四个快速锁扣是否正确锁止在相应凹槽中。

图 6 和 7

1. 将间隔支架 -2-，如图所示（放大图）与后箱 -1- 的把手相连。

2. 闭合间隔架 -2-。





打开和关闭后箱

图 8

在打开状态时，钥匙位于大约 2 点钟位置。

① 提示

为了安全锁止，在后箱的盖子 -1- 内有三个 T 型件 -A-，在后箱的下部件内有三个定位件 -B-。在关闭时全部三个必须锁止。

1. 在关闭后箱时将盖子 -1- 轻轻地压向车辆。从而将 T 型件 -A- 卡入定位件 -B-。

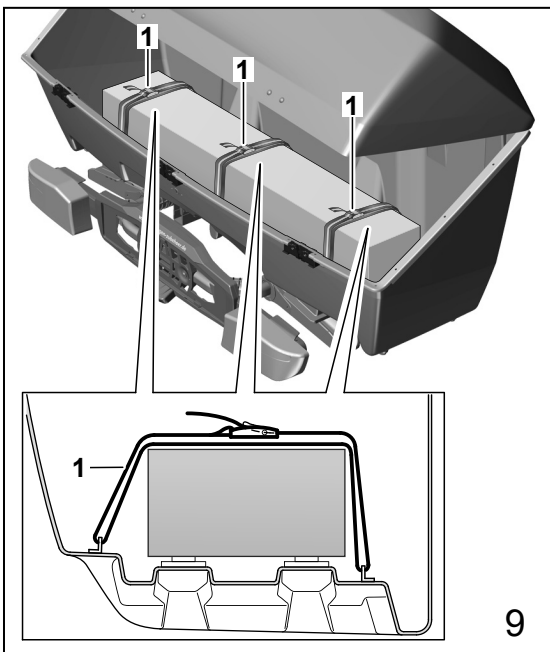
当后箱正确卡止后，钥匙将从 2 点钟位置跳到 0 点位置。

2. 拔出钥匙！

① 提示

所有 T 型件 -A- 必须卡入定位件 -B- 中，否则无法正确关闭后箱。

不得自行将钥匙转动到 0 点位置，因为这可能会损坏钥匙！如果后箱未正确关闭，则有丢失装载物的风险！



后箱的装载物

图 9 和 10

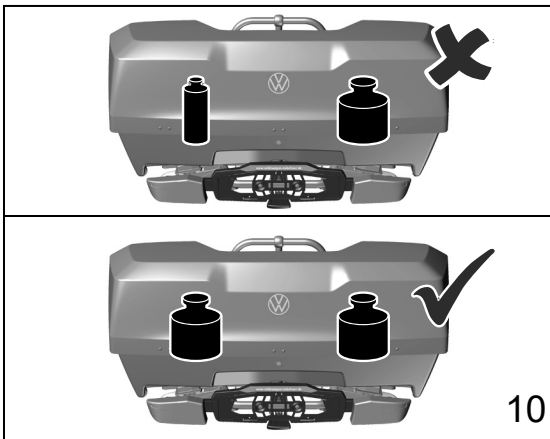
为固定装载物，可根据需要在后箱内使用三条捆扎带 -1-（参见供货范围）。

1. 将捆扎带 -1- 穿入固定环并成对地引导到装载物上方（图 9，放大图）。
2. 张紧捆扎带。

① 提示

必须确保后箱中的装载物均匀放置！

始终将重物存放在后箱中尽可能靠近车辆且尽可能靠下部的位
置。始终确保装载物固定不会出现打滑，由此确保不会在车辆行
驶期间松动。捆扎带应始终完全通过装载物上方捆扎。



保养说明

后箱应始终进行清洁并保养，尤其是在冬天应定期清除污垢和盐分。可使用清水和普通的洗车液清洗后箱。

应在 100 次关闭循环后，但不迟于两个月后对锁具进行保养。为此使用不含树脂的油喷涂防尘罩和锁芯内部，并用钥匙操作数次。

① 提示

不得使用高压清洗机进行清洁。

采用与安装相反的顺序拆卸后箱。



RU

Общие указания по технике безопасности

Уважаемый клиент, мы рады, что Вы выбрали транспортировочный бокс на велобагажник из ассортимента Volkswagen Zubehör (Аксессуары Volkswagen). Необходимо обязательно придерживаться приведенных инструкций по технике безопасности и рабочих указаний, содержащихся в настоящем руководстве по монтажу и эксплуатации. Мы не несем ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения приведенных здесь указаний. Мы рекомендуем Вам выполнять монтаж вдвоем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прежде чем приступить к монтажу, внимательно прочитайте данное руководство по монтажу и эксплуатации. Несоблюдение данных инструкций может привести к угрозе для Вашей безопасности, а также безопасности третьих лиц.

Транспортировочный бокс на велобагажник допускается использовать только для монтажа на велобагажники для тягово-сцепного устройства из ассортимента Volkswagen Zubehör (Аксессуары Volkswagen) (см. обзор комплекта поставки). В случае монтажа транспортировочного бокса на велобагажнике запрещается дополнительно транспортировать на нем велосипеды.

В зависимости от типа велобагажника необходимо соблюдать требования по макс. нагрузке на велобагажник. Никогда не превышайте допустимую нагрузку на транспортировочный бокс, макс. нагрузку на тягово-сцепное устройство и допустимую полную массу вашего автомобиля (см. руководство по эксплуатации автомобиля).

Определение фактической нагрузки:

- + вес велобагажника (см. инструкцию по монтажу велобагажника)
- + вес транспортировочного бокса (ок. 15 кг)
- + вес клади (макс. 40 кг)
- = имеющаяся нагрузка = < макс. нагрузка на тягово-сцепное устройство (см. фирменную табличку тягово-сцепного устройства)

Кладь в транспортировочном боксе необходимо закреплять как можно более равномерно и с низким центром тяжести, а также фиксировать ее с помощью крепких ремней в точках крепления для предотвращения ее движения. Для фиксации клади не использовать эластичные ленты или приспособления для крепления поклажи.

Тяжелую кладь необходимо размещать ближе к транспортному средству, а легкую — дальше сзади в транспортировочном боксе.

Дополнительную тяжелую кладь необходимо размещать в багажном отделении транспортного средства как можно дальше впереди с целью предотвращения эффекта избыточного кабрирования.

Загруженный транспортировочный бокс необходимо осторожно откидывать вместе с велобагажником. Если используется велобагажник с функцией откидывания, то в зависимости от типа велобагажника или транспортного средства навесной багажник может лежать на грунте. Для предотвращения повреждений транспортировочного бокса при необходимости следует использовать защитную подкладку. При откидывании велобагажника вверх требуется приложить повышенное усилие.

Владелец транспортного средства отвечает за то, чтобы груз или состояние транспортного средства не препятствовали обзору и слышимости. Он должен позаботиться о том, чтобы транспортное средство функционировало надежно, а груз был закреплен надлежащим образом. Груз не должен влиять на безопасность движения транспортного средства.

В случае монтируемых в серийном исполнении тягово-сцепных устройств или при последующем монтаже оригинальных тягово-сцепных устройств из ассортимента Volkswagen Zubehör (Аксессуары Volkswagen) при использовании прицепа такие вспомогательные системы, как напр. системы помощи при парковке, или дополнительные опции повышенного комфорта, напр. эл. крышка багажника, автоматически деактивируются либо могут использоваться ограниченно (см. руководство по эксплуатации вашего автомобиля).

Перед каждой поездкой и регулярно проверяйте транспортировочный бокс и его крепление, при необходимости подтягивайте крепежные ремни и резьбовые соединения. Регулярно проводите повторную проверку надежности крепления.

Не применяйте смазку в резьбовых соединениях. Это может привести к произвольному ослаблению резьбовых соединений и отсоединению транспортировочного бокса. При поездке по затрудненным участкам пути необходимо чаще проверять резьбовые соединения и крепления велобагажника и транспортировочного бокса.

В случае несоблюдения данного требования транспортировочный бокс может отсоединиться, что может привести к нанесению материального ущерба и травмированию людей.

За состояние и крепление транспортировочного бокса отвечает владелец или водитель транспортного средства, соблюдайте местные положения законодательства. Регулярно проверяйте состояние крепления транспортировочного бокса. Нельзя использовать поврежденные или разрушающиеся под воздействием внешних условий детали; их необходимо заменять.

После монтажа транспортировочного бокса ходовые качества, тормозные характеристики и чувствительность к боковому ветру транспортного средства изменяются. Нельзя превышать максимальную скорость 130 км/ч.

Ремонт и замена деталей должны выполняться специализированным предприятием. Необходимо использовать только оригинальные запасные части, продающиеся у Вашего дилера.

Во время поездки водитель с помощью зеркала заднего вида должен контролировать велобагажник и транспортировочный бокс на предмет возможных смещений/сдвигов. При обнаружении изменений в распределении нагрузки следует на пониженной скорости подъехать к ближайшему месту для остановки и проверить, а также при необходимости поджать резьбовые соединения и крепления велобагажника или транспортировочного бокса.

Нельзя закрывать регистрационный знак и задние фары велобагажника транспортировочным боксом.

Указание

Перед использованием линии для автоматической мойки автомобилей необходимо демонтировать транспортировочный бокс и велобагажник.

Указание

При въезде и проезде через ограниченные пространства помните о том, что габаритные размеры транспортного средства изменились.

Указание

Необходимо ежегодно проводить профилактическую проверку безопасности амортизаторов транспортного средства.



Необходимо соблюдать соответствующие положения законодательства по эксплуатации велобагажников и транспортировочных боксов на велобагажниках в других странах.



Указание о защите окружающей среды

Повышенное сопротивление воздуха увеличивает расход топлива автомобиля и создает дополнительный шум при движении. При неиспользовании следует демонтировать транспортировочный бокс и велобагажник.

Указания по уходу:

Необходимо всегда очищать транспортировочный бокс на велобагажник, в первую очередь зимой — следует регулярно удалять грязь и соль.

Монтаж транспортировочного бокса на велобагажник.

Рис. 1

1. Смонтировать оригинальный велобагажник из ассортимента Volkswagen Zubehör (Аксессуары Volkswagen) в соответствии с инструкцией по монтажу.

ⓘ Указание

Перед установкой заднего кофра демонтируйте длинный проставочный элемент, ослабив поворотную ручку.

2. Ослабить и полностью вытянуть затяжные ремни -4-.
3. Уложить крепежные адаптеры -2- на упоры для колес.
4. Надвинуть защиту для багажника -6- на каждый затяжной ремень -4- и разместить ее таким образом, чтобы при натяжении она прилегала сверху к соответствующему крепежному адаптеру (стрелка).
5. Протянуть затяжные ремни -4- вокруг крепежных адаптеров -2- и снова вставить в зажимной рычаг -5-.
6. Затянуть крепежные адаптеры -2- с помощью затяжных ремней -4- в соответствии с инструкцией по монтажу велобагажника.

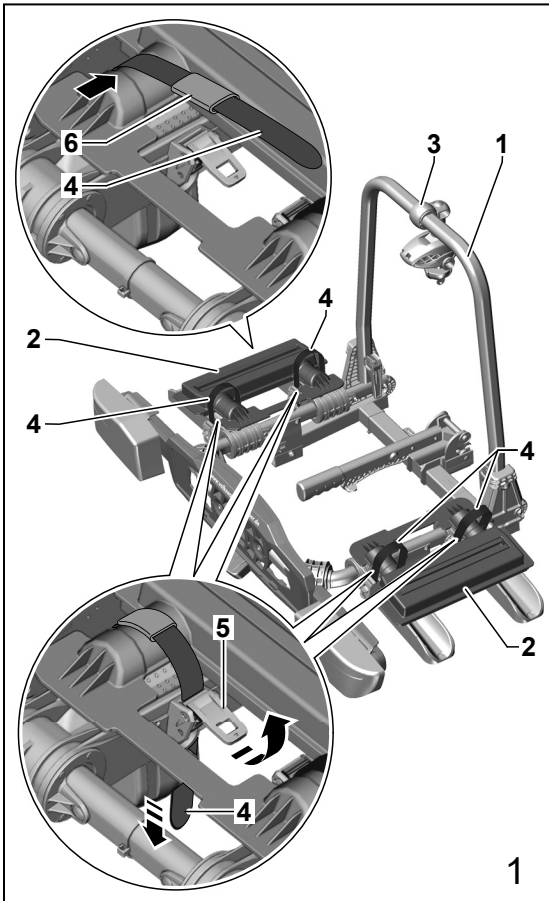


Рис. 2

1. Вставить ключ в замок в транспортировочном боксе и разблокировать крышку.
2. Откинуть крышку транспортировочного бокса вверх.

ⓘ Указание

Внутри транспортировочного бокса справа и слева находятся по два быстродействующих запора -1-.

3. Вдавить фиксатор -А- в каждый быстродействующий запор -1- и откинуть вверх зажимной рычаг на быстродействующем запоре в направлении стрелки -В-.
4. Закрыть транспортировочный бокс.

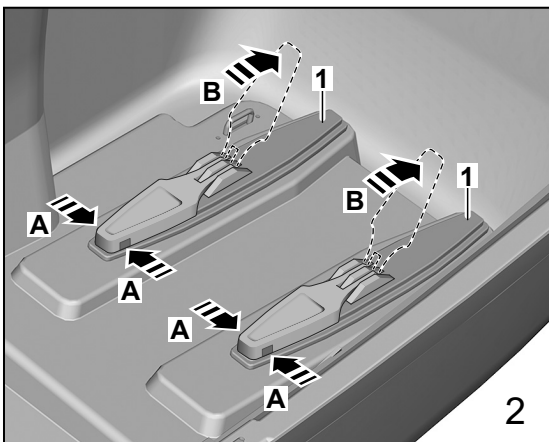
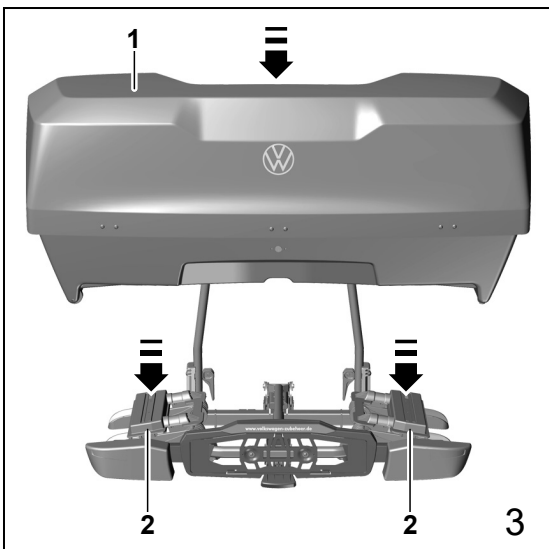


Рис. 3

1. Установить транспортировочный бокс -1- на крепежные адаптеры -2-.



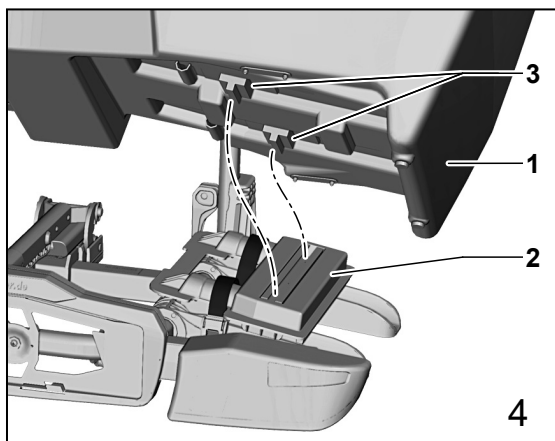


Рис. 4

ⓘ **Указание**

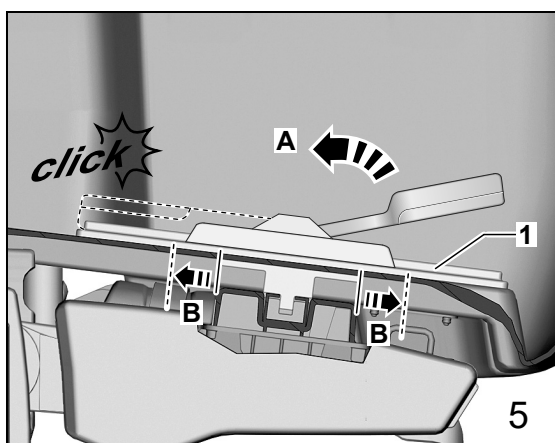
Быстросействующие замки -3- транспортного бокса -1- должны размещаться справа и слева в соответствующем пазу в крепежном адаптере -2-.

Рис. 5

1. Открыть крышку транспортного бокса.

ⓘ **Указание**

Для упрощения монтажа транспортного бокса нижние части быстросействующих замков -1- могут перемещаться -стрелки В-.



2. Выровнять транспортный бокс на велобагажнике по центру и параллельно раме. Транспортный бокс необходимо размещать на велобагажнике как можно дальше сзади. Необходимо следить за тем, чтобы багажник не касался держателя номерного знака на велобагажнике.

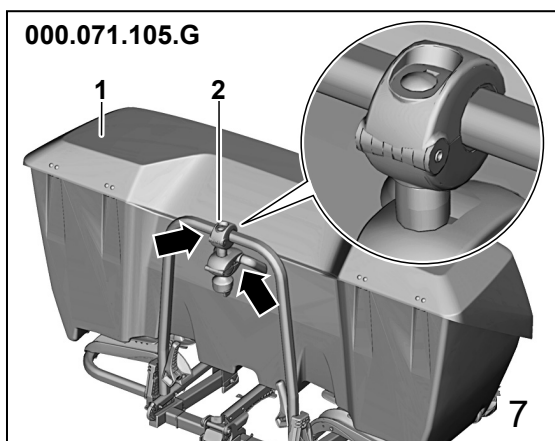
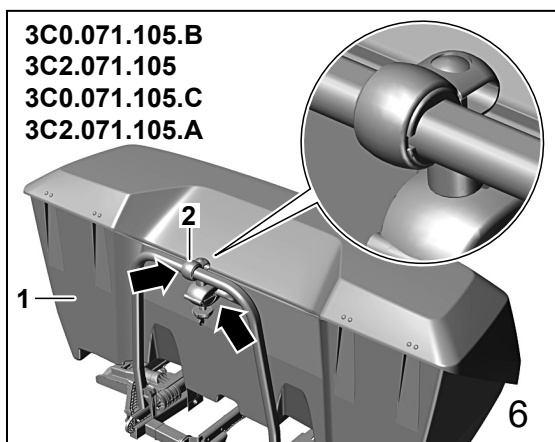
3. Закрыть зажимные рычаги на всех быстросействующих замках -1- в направлении стрелки -А- со слышимым щелчком.

4. Проверить правильность фиксации четырех быстросействующих замков в соответствующих пазах.

Рис. 6 и 7

1. Соединить дистанционный держатель -2-, как показано на изображении в круге, с ручкой навесного багажника -1-.

2. Замкнуть дистанционный держатель -2-.



Открытие и закрытие транспортировочного бокса.

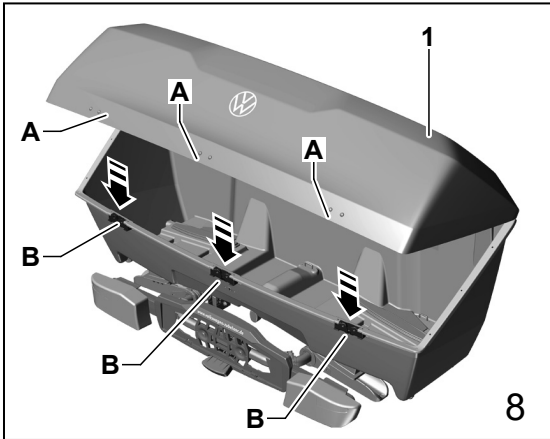


Рис. 8

В открытом положении ключ находится в положении стрелки часов примерно на 2 часа.

Ⓢ Указание

Для надежного запираения в транспортировочном боксе имеется три Т-образных элемента -А- в крышке -1- и три запорных устройства -В- в нижней части. Все три запорных устройства должны запираться при закрытии.

1. При закрытии транспортировочного бокса необходимо слегка нажимать на крышку -1- в направлении автомобиля. Это позволит Т-образным элементам -А- зафиксироваться в запорных устройствах -В-.

При надлежащем закрытии транспортировочного бокса ключ перескочит из положения на 2 часа в положение на 12 часов.

2. Вытяните ключ из замка!

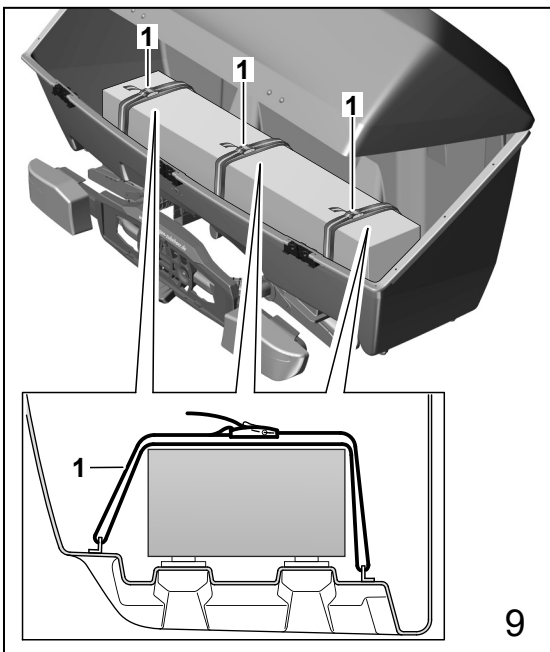
Ⓢ Указание

Все Т-образные элементы -А- должны фиксироваться в запорных устройствах -В-, в противном случае транспортировочный бокс не закроется надлежащим образом. Никогда не следует самостоятельно поворачивать ключ в положение на 12 часов, так как это может привести к поломке ключа! Если транспортировочный бокс не заперт надлежащим образом, вы можете потерять свою кладь!

Загрузка транспортировочного бокса.

Рис. 9 и 10

Для крепления клади внутри транспортировочного бокса при необходимости следует использовать три крепежных ремня -1- (см. комплект поставки).



1. Продеть крепежный ремень -1- в проушины и уложить обе части ремня поверх клади (рис. 9, изображение в рамке).

2. Затянуть крепежный ремень.

Ⓢ Указание

Необходимо следить за равномерностью загрузки транспортировочного бокса! Размещать тяжелую кладь необходимо всегда как можно ближе к автомобилю и как можно ниже в транспортировочном боксе. Кладь необходимо всегда закреплять для предотвращения ее смещения, чтобы она не могла сдвинуться во время движения автомобиля. Крепежные ремни необходимо всегда полностью укладывать поверх клади.

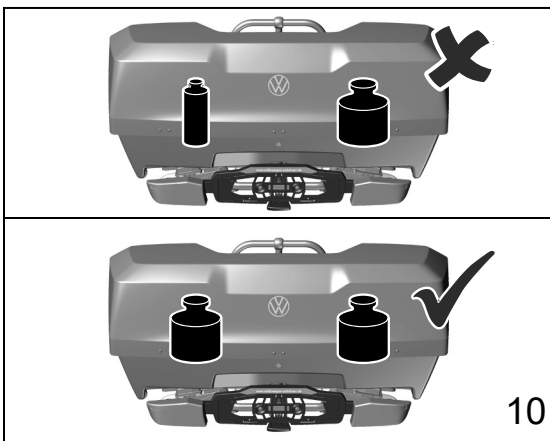
Указания по уходу

Необходимо всегда очищать транспортировочный бокс и ухаживать за ним, в первую очередь зимой – следует регулярно удалять грязь и соль. Транспортировочный бокс можно очищать водой и обычным автошампунем. После 100 циклов запираения или не позднее, чем через два месяца, необходимо выполнять обслуживание замков. Для этого необходимо смазать не содержащим смолистых веществ маслом экран для защиты от пыли и внутреннюю часть цилиндра и несколько раз воспользоваться ключом.

Ⓢ Указание

Для очистки не используйте мойку высокого давления.

Демонтаж транспортировочного бокса выполняется соответственно в обратном порядке.



**FI**

Yleisiä turvallisuusohjeita

Hyvä asiakas, kiitos siitä, että olet päättänyt ostaa Volkswagen Zubehörin (alkuperäiset Volkswagen-lisävarusteet) polkupyörän kuljetustelineeseen kiinnitettävän kuljetuslaatikon. Tässä asennus- ja käyttöohjeessa lueteltuja työ- ja turvallisuusohjeita on ehdottomasti noudatettava. Emme ota vastuuta oppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuneista vahingoista. Suosittelemme asennukseen toista henkilöä avuksi.

VAROITUS

Ennen kuin voit aloittaa asennusta, lue nämä asennus- ja käyttöohjeet läpi huolellisesti. Ohjeiden huomioimatta jättäminen saattaa vaarantaa turvallisuutesi ja muiden turvallisuuden.

Kuljetuslaatikko on hyväksytty asennettavaksi vain Volkswagen Zubehörin tähän tarkoitukseen hyväksymiin vetokoukkuihin (ks. yhteenveto toimituslaajuudessa). Jos kuljetuslaatikko on asennettu, pyörätelineessä ei saa kuljettaa polkupyöriä.

Huomioi polkupyörän kuljetustelineen enimmäiskuorma kuljetustelineen tyypistä riippuen. Älä koskaan ylitä polkupyörän kuljetustelineen kuljetuslaatikon sallittua kuormitusta, vetokoukun suurinta sallittua vetokuormaa ja ajoneuvon sallittua kokonaispainoa (katso ajoneuvon käyttöohjeet). Nykyisen kuorman määrittäminen:

- + Polkupyörän kuljetustelineen paino (ks. polkupyörän kuljetustelineen käyttöohje).
- + Kuljetuslaatikon paino (noin 15 kg)
- + Kuorman paino (max. 40 kg)
- = kuorma = < vetokoukun suurin vetokuorma (ks. vetokoukun tyyppikilpi)

Kiinnitä kuorma mahdollisimman tasaisesti ja painopisteen ollessa alhaalla kuljetuslaatikkoon ja varmista se liikkumisen varalta kiinnittämällä kiinnityshihat kiinnityspisteisiin. Älä käytä kumihihnoja tai -nauhoja kuorman kiinnittämiseen.

Säilytä raskaat kuormat lähellä ajoneuvoa ja kevyet kuormat kauempana kuljetuslaatikossa.

Laita ylimääräinen raskas kuorma tavaratilassa mahdollisimman pitkälle ajoneuvon etuosaan, jotta paino ei ole liikaa perässä. Taita kuormattu kuljetuslaatikko ja polkupyörän kuljetusteline varovasti alas. Jos käytössä on kokoonaitettava polkupyörän kuljetusteline, kuljetuslaatikko voi nojata maahan alustatyyppistä tai ajoneuvosta riippuen. Käytä tarvittaessa suojapehmustetta, jotta kuljetuslaatikko ei vaurioidu. Kun polkupyörän kuljetusteline taitetaan kokoon, tarvitaan enemmän voimaa.

Ajoneuvon kuljettaja on vastuussa siitä, että hänen kuormansa tai ajoneuvon kunto eivät heikennä näkyvyyttä ja kuuluvuutta. Hänen on varmistettava, että ajoneuvoa on turvallinen käyttää ja kuorma on kiinnitetty oikein. Ajoneuvon liikenneturvallisuus ei saa kärsiä kuormasta.

Jos kyseessä on vakiovarusteinen vetokoukku tai Volkswagen Zubehörin jälkiasennettu vetokoukku, apujärjestelmät, kuten pysäköintiavustin, tai mukavuusjärjestelmät, kuten sähköiset takaluukut, kytkeytyvät automaattisesti pois päältä tai niiden käyttöä rajoitetaan (ks. ajoneuvon käyttöopas).

Tarkista ennen jokaista matkaa ja säännöllisin väliajoin, että kuljetuslaatikko on tukevasti paikallaan, ja kiristä tarvittaessa kiinnityshihat ja ruuviliitokset uudelleen. Tarkista kiinnitys uudelleen sopivin väliajoin.

Älä käytä mitään voiteluainetta ruuviliitoksiin. Tämä voi aiheuttaa sen, että ruuviliitokset löystyvät automaattisesti ja kuljetuslaatikko irtoaa.

Jos kuljettava reitti on huonossa kunnossa, tarkista polkupyörän kuljetustelineen ja kuljetuslaatikon puttit ja kiinnikkeet lyhyin väliajoin.

Jos näin ei tehdä, kuljetuslaatikko voi irrota, mikä voi aiheuttaa omaisuus- ja henkilövahinkoja.

Ajoneuvon omistaja tai kuljettaja on vastuussa kuljetuslaatikon kunnosta ja kiinnityksestä; noudata paikallisia säädöksiä. Tarkasta säännöllisesti kuljetuslaatikon kiinnitys. Vaurioituneita tai kuluneita osia ei saa käyttää ja ne täytyy vaihtaa.

Ajoneuvon ajo- ja jarrutusikätyminen sekä sivutuulierkkyyks muuttuvat kuljetuslaatikon asennuksen myötä. 130 km/h suurinta sallittua nopeutta ei saa ylittää.

Teetä korjaukset tai osien vaihdot siihen erikoistuneessa yrityksessä. Vain alkuperäisiltä jälleenmyyjiltä saatavia alkuperäisiä varaosia saa käyttää.

Ajon aikana kuljettajan on tarkistettava polkupyörän kuljetusteline ja kuljetuslaatikko mahdollisen liikkumisen varalta katsomalla taustapeleistä.

Jos painonsiirrosta tapahtuu muutoksia, aja pienemmällä nopeudella seuraavaan mahdolliseen pysähdyspaikkaan ja tarkista polkupyörän kuljetustelineen tai kuljetuslaatikon ruuviliitokset ja kiinnikkeet ja kiristä ne tarvittaessa.

Moottorijoneuvo - Kuljetuslaatikko ei saa peittää polkupyörän kuljetustelineen rekisterikilpeä ja takavaljoa.

Huomaa

Irrota kuljetuslaatikko ja polkupyörän kuljetusteline ennen autonpesua.

Huomaa

Huomioi muuttuneet ajoneuvon mitat, kun ajat sisään halleihin tai tunneleiden läpi.

Huomaa

Tarkasta ajoneuvon iskunvaimentimien liikennekuntoisuus vuosittain ennaltaehkäisevänä toimenpiteenä.



Noudata muissa maissa voimassa olevia polkupyörän kuljetustelineiden ja kuljetuslaatikoiden käyttöä koskevia säädöksiä.



Ympäristöhuomautus

Suurentunut ilmanvastus lisää ajoneuvosi polttoaineenkulutusta ja aiheuttaa lisää ajomelua. Irrota kuljetuslaatikko ja polkupyörän kuljetusteline, kun niitä ei käytetä.

Huolto-ohje:

Kuljetuslaatikko on aina puhdistettava, erityisesti talvella liika ja suola on poistettava säännöllisesti.



Kuljetuslaatikon asennus

Kuva 1

1. Asenna Volkswagen Zubehörin alkuperäinen polkupyörän kuljetusteline asennusohjeiden mukaisesti.
- ⓘ **Huomaa**
Irrota pitkä välituki ennen takaboksin asentamista löysäämällä kiertokahvaa.
2. Avaa kiristyshihna -4- ja vedä kokonaan ulos.
 3. Aseta kiinnityssovitin -2- pyöräkiskoihin.
 4. Liu'uta suojus -6- kunkin kiristyshihnan -4- päälle ja aseta se siten, että se on kiristettynä vastaavan kiinnityssovittimen päällä (nuoli).
 5. Aseta kiristyshihna -4- kiinnityssovittimien -2- ympärille ja aseta se takaisin kiristysvipuun -5-.
 6. Kiristä kiinnityssovitin -2- kiristyshihnoilla -4- polkupyörän kuljetustelineen asennusohjeiden mukaisesti.

Kuva 2

1. Työnnä avain kuljetuslaatikon lukkoon ja avaa kansi.
2. Avaa kuljetuslaatikon kansi.

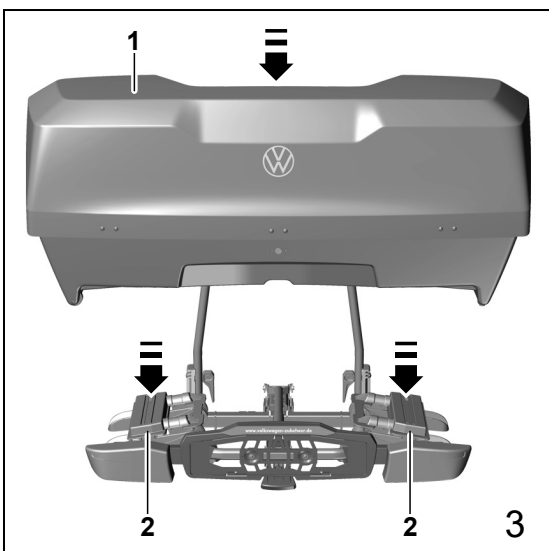
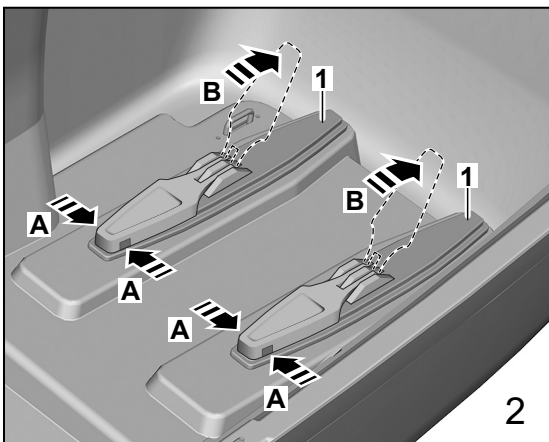
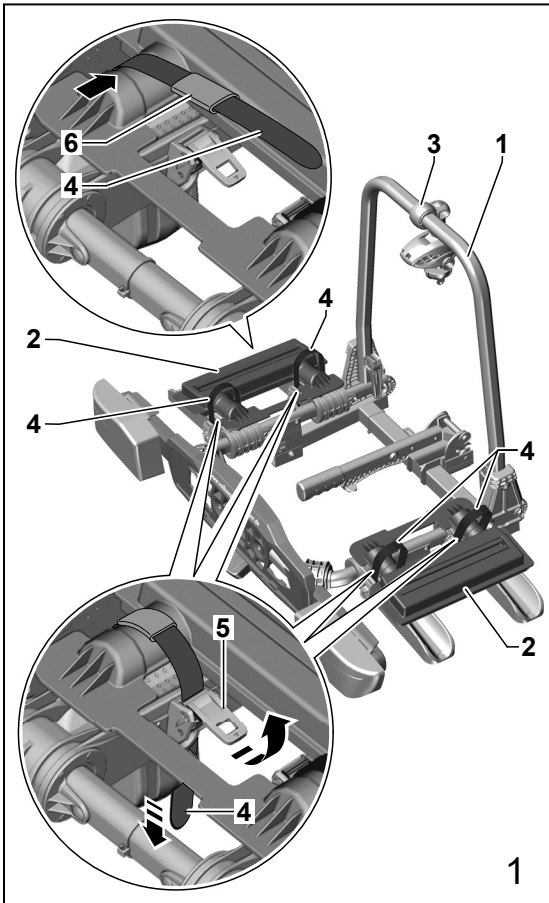
ⓘ **Huomaa**

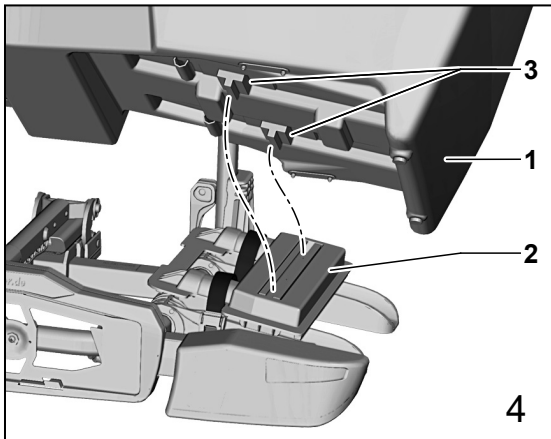
Kuljetuslaatikon sisällä on kaksi pikakiinnikettä -1- oikealla ja vasemmalla.

3. Paina kunkin pikakiinnittimen -1- lukitus -A- ja avaa pikakiinnittimen kiristysvipu nuolen suuntaan -B-.
4. Sulje kuljetuslaatikko.

Kuva 3

1. Aseta kuljetuslaatikko -1- kiinnityssovittimeen -2-.





Kuva 4

ⓘ **Huomaa**

Kuljetuslaatikon -1- pikakiinnittimet -3- on asetettava oikealle ja vasemmalle kiinnityssovittimen -2- vastaavaan uraan.

Kuva 5

1. Avaa kuljetuslaatikon kansi.

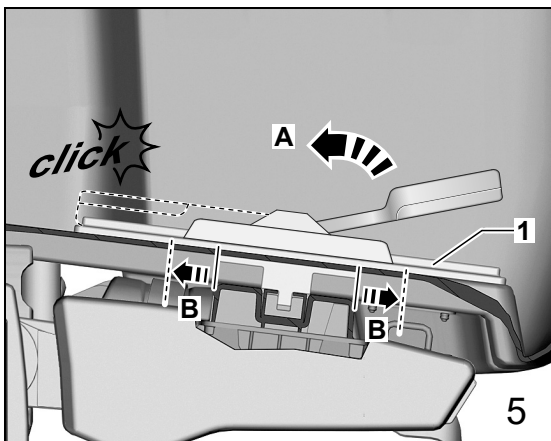
ⓘ **Huomaa**

Pikakiinnikkeiden -1- alaosia voidaan siirtää -nuolet B- kuljetuslaatikon kokoamisen helpottamiseksi.

2. Kohdista kuljetuslaatikko keskelle polkupyörän kuljetustelinettä ja samansuuntaisesti kuljetustelineen rungon kanssa. Aseta kuljetuslaatikko mahdollisimman kauas taaksepäin polkupyörän kuljetustelineeseen. Varmista, että laatikko ei koske polkupyörän kuljetustelineen rekisterikilvenpidikettä.

3. Sulje kaikkien pikakiinnittimien -1- kiristysvipuja nuolen -A- suuntaan, kunnes ne kytkeytyvät kuuluvasti.

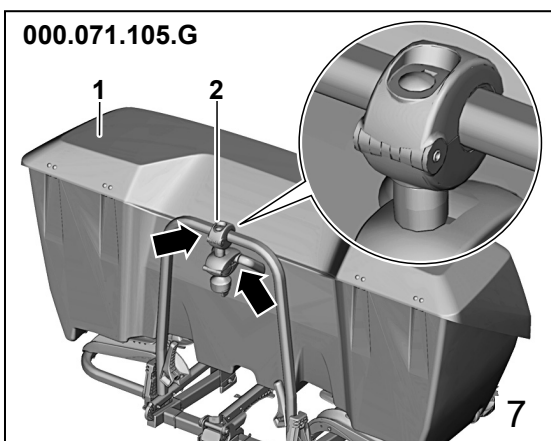
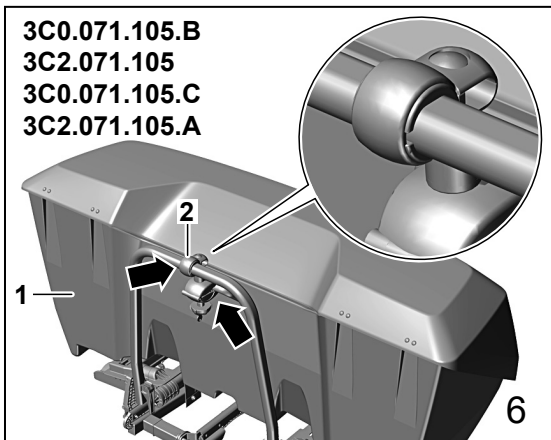
4. Tarkista, että neljä pikakiinnikettä on lukittunut kunnolla omiin uriinsa.

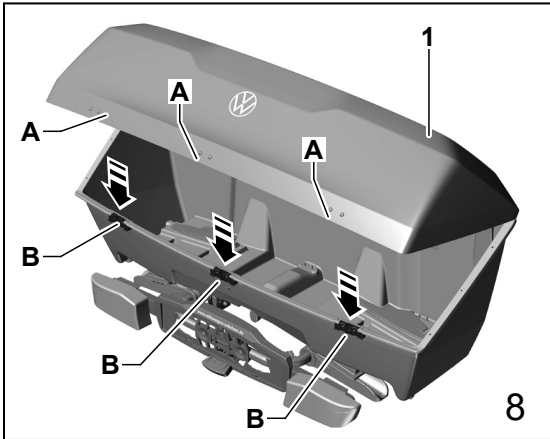


Kuva 6 ja 7

1. Kytke välikappale -2- kuvan mukaisesti (-suurennuslasi-) kuljetuslaatikon kahvaan -1-.

2. Lukitse välikappale -2-.





Avaa ja sulje kuljetuslaatikko

Kuva 8

IKun avain on auki, se on noin kello 2:n asennossa.

ⓘ Huomaa

Kuljetuslaatikon kannessa -1- on kolme T-kappaletta -A- ja laatikon alaosassa kolme kiinnitintä-B- turvallista sulkemista varten. Kaikkien kolmen on lukkiuduttava, kun ne suljetaan.

1. Kun suljet takalaatikon, paina kantta -1- hieman ajoneuvoa kohti. Tämä lukitsee T-kappaleet -A- kiinnittimiin-B-.

Avain siirtyy kello 2-asennosta kello 0-asentoon, kun kuljetuslaatikko on lukittu kunnolla.

2. Irrota avain!

ⓘ Huomaa

Kaikkien T-kappaleiden -A- on oltava kiinni kiinnittimissä-B-, muuten kuljetuslaatikkoa ei voi lukita kunnolla.

Älä koskaan käännä avainta itse kello 0-asentoon, sillä se voi aiheuttaa avaimen rikkoutumisen!

Jos takalaatikkoa ei ole lukittu kunnolla, vaarana on sisällä olevan tavaroiden menettäminen!

Kuljetuslaatikon lastaaminen

Kuvat 9 ja 10

Käytä kuorman kiinnittämiseen kolmea kiinnityshihnaa -1- (ks. toimituksen sisältö) kuljetuslaatikon sisällä tarpeen mukaan.

1. Pujota kiinnityshihna -1- kiinnityssilmukoihin ja vie molemmat hihnat kuorman yli (kuva 9, suurennuslasi).
2. Kiristä kiinnityshihna.

ⓘ Huomaa

Varmista, että kuormat aina mahdollisimman lähelle ajoneuvoa

ja kuljetuslaatikkoon mahdollisimman alas. Kiinnitä kuorma aina liukumisen varalta, jotta se ei pääse irtomaan matkan aikana. Vie kiinnityshihnat aina kokonaan kuorman yli.

Huolto-ohjeet:

Kuljetuslaatikko on aina puhdistettava ja huollettava, erityisesti talvella, lian ja suolan poistamiseksi. Kuljetuslaatikko voidaan puhdistaa vedellä ja tavallisella autoshampoolla.

Lukot on huollettava 100 lukituskerran jälkeen, mutta viimeistään kahden kuukauden kuluttua. Suihkuta pölysuojaan ja sylinterin sisäpuolelle hartsitonta öljyä ja käytä sitä useita kertoja avaimella.

ⓘ Huomaa

Älä käytä puhdistukseen korkeapainepesuria.

Kuljetuslaatikko puretaan päinvastaisessa järjestyksessä.

